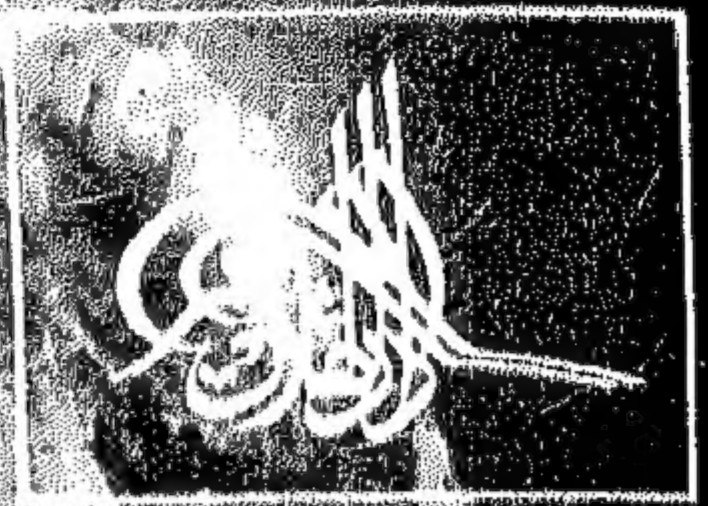


برنارد شو والإسلام



کتابخانه
المجلس

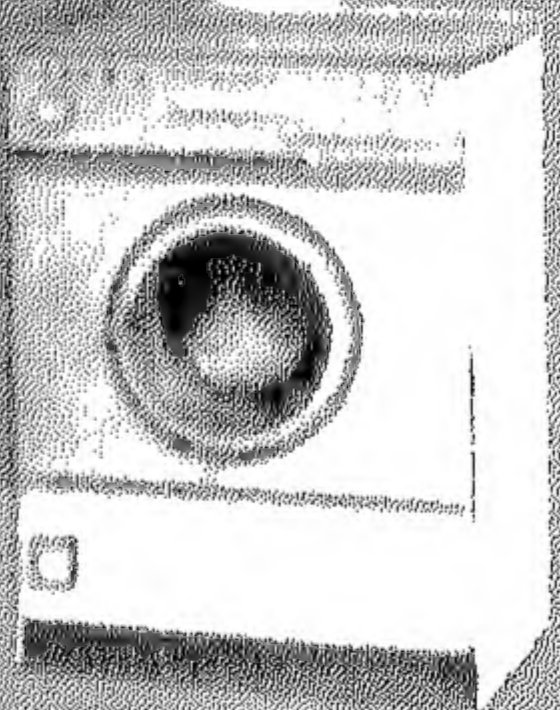
الاستخدام الآمن
الآلة

FOR ALL AUTOMATIC WASHING MACHINES



الاول

PRODUCT OF
ALEXANDRIA OIL & SOAP CO.
ALEX. EGYPT



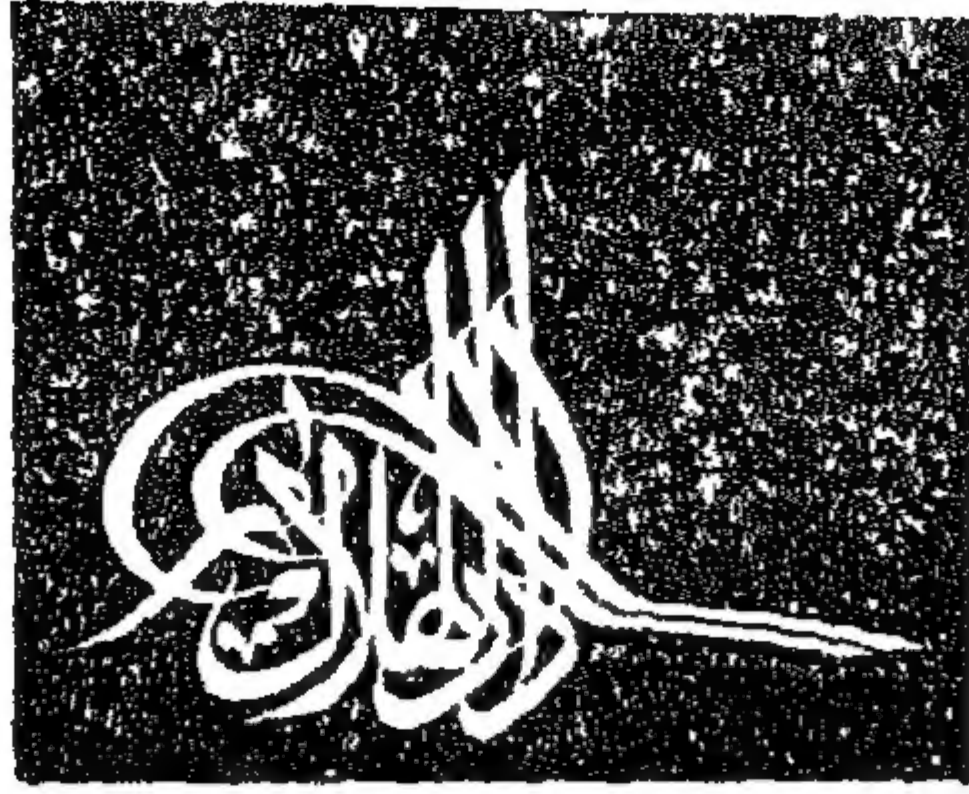
فوق ١٠٠٠٠٠٠٠٠٠

الاول

• في جميع محلات بيع المنظفات
• في جميع محلات بيع المنظفات
• في جميع محلات بيع المنظفات
• في جميع محلات بيع المنظفات

شركة الزيت والصابون

شركة الزيت والصابون



مكتبة الهلال

سلسلة شهرية تصدر عن دار الهلال

دار الهلال ١٦ محمد عز العرب . تليفون . ٣٦٢٥٤٥٠ سبعة خطوط
لعد ٤٦٨ - جمادى الاول ١٤١٠ - ديسمبر ١٩٨٩ KITAB AL-HILAL

رئيس مجلس الإدارة :

مكرم محمد احمد

رئيس التحرير :

مصطفى تبيل

مدير التحرير :

عابد عياد

أسعار البيع للعدد الممتاز فئة ٢٠٠ قرش :

لبنان : ٧٠٠ ليرة ، الاردن : ٦٠٠ فلس ، الكويت : ٥٠٠ فلس ، العراق : ٢٥٠٠ فلس ،
السعودية : ٧ ريال ، البحرين : ١٢٠٠ فلس ، الدوحة : ٨ ريال ، دبي : ٨ درهم ،
أبوظبي : ٨ درهم ، مسقط : ٨٠٠ بيعة ، تونس : ١٦٥٠ مليما ، المغرب : ٢٠ درهما ،
غزة والضفة : ١٢٥ سنتا ، الجمهورية العربية اليمنية : ٨ ريال ، جمهورية اليمن
الديمقراطية : ٢ دولار ، إيطاليا : ٣٠٠٠ ليرة ، لندن : ١٥٠٠ جك .

الغلاف عن لوحة
للغنان : نبيه كامل

پرناروشو

والسلام

بقلم

حمود علی مراد

دارالہلال

مقدمة

منذ عشرين عاماً ، أى فى عام ١٩٦٩ ، كلفت وزارة الاعلام الكويتية كاتب هذه السطور بترجمة عدد من مسرحيات برنارد شو وكتابة مقدمة لكل منها ثم كتابة مقدمة عامة عن المؤلف .

وترجمة أى كتاب من الكتب عملية تضطر المترجم الى قراءة الكتاب الذى يترجمه عدة مرات : فهو يقرأه مرة قبل الشروع فى الترجمة ومرة أثناء الترجمة ومرة بعد انتهاء الترجمة لمضاهاة النص الاصلى بالنص المترجم والتحقق من أن كل ما هو موجود فى الاصل موجود فى الترجمة ، ومرة لمراجعة الترجمة ومرة لصقل الاسلوب . واذا كان على المترجم أن يكتب النص بنفسه على الآلة الكاتبة فهذه قراءة أخرى . ثم لابد من مراجعة النص المكتوب على الآلة الكاتبة . واذا كان على المترجم أيضاً أن يكتب مقدمة للكتاب فهو مضطر لقراءته مرتين أخريين على الأقل .

عشر مرات أو أكثر يقرأ فيها المترجم نص الكتاب قراءة متمعنة ، فضلاً عن قراءة ما هو متاح من الكتب أو المراجع التى تناولت الكتاب بالدراسة أو النقد أو التعقيب اذا اقتضى الأمر كتابة مقدمة . ونتيجة هذا كله هى أن المترجم حين ينتهى من عمله يكون قد أستظهر الكتاب تقريباً وعاش معه أسابيع أو شهوراً وتكونت بينه وبين

موضوعه - بل بينه وبين مؤلفه وار كان قسدا مات او
كان يعيش في بلد بعيد - علاقة حميمة ، وان يكون فهمه
لمادة الكتاب ، بالضرورة ، اعمق واكمل من فهم القارئ
العادي او من فهمه هو لو انه قراه مرة او مرتين .

ويحدث احيانا ، من فرط قراءة المترجم للنص
ومعاشيته له ، ان يكتشف في معانيه سرا او اسراراً لم
يكتشفها احد من قبله ممن درسوا الكتاب ونفذوه او
كتبوا عنه . وقد يتضح فيما بعد انه كان واهما في ظنه ،
انه اساء فهم الكتاب ، او ان غيره قد سبقه الى اكتشاف
ما كان يعتقد انه سر . ولكنه ، الى ان يتضح له ذلك ،
يعيش في فرحة غامرة وكأنه عثر على كنز .

وقد حدث لكاتب هذه السطور مثل هذا وهو يترجم
مسرحية « كانديد » لبرنارد شو ، عام ١٩٧١ . والسر
الذي خيل اليه انه اكتشفه هو ان للمسرحية معنى خفيا
يختلف تماما عن معناها الظاهر وان هذا المعنى الخفي هو
الذي كان يرمى اليه المؤلف من كتابة مسرحيته وهو
الذي يتضمن فلسفة المؤلف الحقيقية . وقد جعله ذلك
يقتنع بان ما كتبه المؤلف شرحا لهذه المسرحية وتعليقا
عليها مع التركيز على معناها الظاهر كان من قبيل التضليل
والضحك على الدقون وان برنارد شو يجد متعة خاصة في
اخفاء مقاصده البعيدة وطمس معالم الطريق التي تقود
اليها وملء هذا الطريق بالحفر بحيث لا يصل القارئ الى
هذه المقاصد الا بعد جهد جهيد .

وكتبت مقدمة للمسرحية اوضحت فيها وجهة نظري .
وقد فهمت منذ ذلك الوقت لماذا وصف المؤلف نفسه
ذات مرة بأنه ... كذاب !

وقد ترجمت بعد مسرحية « كانديدا » مسرحيات أخرى لشو وكتبت عنها مقدمات ، ومضيت في الوقت ذاته أقرأ أعماله الكاملة وأعيد قراءتها مرة بعد مرة . وقد أكدت لي قراءاتي لما كتبه « شو » وما كتبه عنه آخرون . التي لم أنقطع عنها طيلة هذه السنين . صحة اكتشافي القديم في أن كثيرا من مسرحيات هذا المؤلف مسرحيات رمزية ذات معنيين .

كان هذا هو الاكتشاف الأول ولكنه لم يكن الاكتشاف الوحيد .

لقد قرأت في بعض كتابات « شو » غير المسرحية ، وفي بعض المسرحيات ، عبارات قصيرة ومتفرقة يتحدث فيها عن محمد عليه الصلاة والسلام وعن الاسلام حديث المعجب الصديق . وانتهيت من تجميع هذه العبارات وتحليلها الى أن برنارد شو قد فهم روح الاسلام كدين اصلاحي عالمي فهما سليما وانه يكن لشخص مسؤوله الكريم تقديرا جما . وقد جرتني ذلك الى التساؤل : اليس من الجائز أن يكون هذا المؤلف قد عبر عن هذا الفهم وهذا التقدير في مسرحياته أيضا بصورة غير ظاهرة ؟

وعكفت على هذه المسرحيات أقرأها من جديد منقبضا عن معانيها الخفية . وهنا حدث الاكتشاف الثاني ، فقد وجدت أن برنارد شو قد تحدث عن محمد (ص) وعن الاسلام بالفعل في عدد غير قليل من هذه المسرحيات بطريقة الرمز وأن ما قاله عنهما فيها - اذا صدق نظري - أعمق وأكثر وأوسع أبعادا بكثير مما قاله في المقدمات والأعمال غير المسرحية .

كان هذا هو الاكتشاف الثاني وهو اكتشاف عظيم

الشان فان اصدقاء الاسلام في المغرب وفي العالم عموما قليلون وبرنارد شو واحد منهم بل هو ، في اعتقادي ، واحد من أبرزهم .

وقد عرضت مجمل افكاري في هذا الخصوص على نفر من اصدقائي فتشكك فيها البعض واقرها البعض الآخر . واقتراح على احد هؤلاء ان اكتب ما عندي منها على اساس ان البحث في حد ذاته مفيد ، حتى اذا لم اقلح في اقناع جميع الناس او معظم الناس بنظريتي في فهم مسرحيات هذا المؤلف الكبير . واتصل هذا الصديق من تلقاء نفسه بدار الهلال ومهد لي السبيل لديها فقبلت الدار مشكورة ان تنشر لي في مجلة الهلال سلسلة من المقالات عن موضوع « برنارد شو والاسلام » . ونشرت لي الدار بالفعل اربع مقالات عن هذا الموضوع . وكان في نيتي ان اخصص بعد هذه المقالات مقالا لكل مسرحية من المسرحيات التي تعرض فيها مؤلفنا للاسلام او لنبيه عليه الصلوات ، وبدأت بالفعل في كتابة مقال عن مسرحية « قيصر وكليوباترة » ، واذا بنواحي الموضوع تتشعب امامي واذا بالمقال يصبح بحثا طويلا .

وبعد ، ونحن لا زلنا في اول الطريق فان موضوع برنارد شو والاسلام موضوع طويل يحتاج الى عدة اجزاء في حجم هذا الكتاب .

جنيف في ٢٣ يوليو ١٩٨٩

محمود علي مراد

الاسلام وبرنارد شو

الذين كتبوا عن الاسلام ورسوله الكريم في الغرب
فستان : فئة المستشرقين ممن تخصصوا في الدراسات
الاسلامية ، وفئة الأدباء والفلاسفة والمفكرين من غير
المتخصصين . وكان برنارد شو من هذه الفئة الأخيرة .
وقد تبأنت درجة اهتمام الكتاب من غير المستشرقين
بمحمد (صلى الله عليه وسلم) فأفرد له بعضهم فصلا
أو كتابا بينما لم يتعرض له البعض الآخر الا بصورة
عابرة .

كذلك اختلفت آراء هؤلاء الكتاب في نبينا عليه السلام
وفي دينه فمدحهما البعض وذمهما البعض الآخر وجمع
آخرون بين المدح والذم في حقهما . وكان عدد من ذمهما
أكبر من عدد من مدحهما . وكان هذا طبيعيا لأسباب عدة
منها العداء التقليدي للاسلام في نفوس الناس في الغرب .
وهو عداء يرجع الى أيام الحروب الصليبية بل الى ما قبل
هذه الحروب . ومنها حقيقة أن الغرب قد غزا في العصور
الحديثة معظم البلاد الاسلامية وبلاد كالهند فيها عشرات
الملايين من المسلمين . والمنتصر عادة يكره المهزوم ويحتقره
ويتعالى عليه . ومن هذه الأسباب أخيرا ما وصل اليه
العالم الاسلامي - أو الجانب الأكبر منه - في القرون
الأخيرة من تخلف وضعف وانحطاط .

هم اذن يحكمون على الاسلام من منطلقين : منطلقين عقائديهم ، سواء كانوا نصارى او يهودا او ممن لا يؤمنون بديانة سماوية - وهؤلاء في الغرب كثيرون - ومن منطلق واقع المسلمين واحوالهم .

وقد اضيف الى هذين المنطلقين منطلق ثالث هو ما يسمى « بالخطر الاسلامى » ولكن ذلك موضوع آخر لا يدخل فى نطاق حديثنا عن برنارد شو .

وبرنارد شو : هل كان من المادحين أم من القادحين ؟
الجواب ، باختصار ، انه كان ممن اهتموا كثيرا بالاسلام وبشخصية النبى صلوات الله عليه ، بصفة خاصة . وكان ممن فهموه وفهموا ابعاد رسالته . وممن اعجبوا به واحبوه واجلوه ، وانه بلغ من ذلك مبلغا يجعل القارىء الذى سبر أغواره ولم تنطل عليه حيلة فى اخفاء مقاصده يتساءل أحيانا : أمن المعقول أن يكون كاتب هذا الكلام غير مسلم ؟

ولكن هذا هو الواقع : برنارد شو ، رقم اجلاله لمحمد (صلى الله عليه وسلم) ومحبته له ، لم يقل أنه مسلم . كذلك فانه ، رغم اجلاله للسيد المسيح ومحبته له ، لم يقل أنه مسيحى .

وهو فى الوقت ذاته لم يكن ملحدا بمعنى الالحساد المعروف . لقد كتب كتابات كثيرة عن عقيدته واختلف الباحثون فى تأويل هذه الكتابات . ولكن الحاصل أن عقيدته فى عمومياتها وأسسها أقرب الى الايمان منها الى الكفر وأن يكن ايمانه ايمانا من نوع خاص وبمفهوم خاص وبمسميات خاصة . ومفهوم يتفق مع مفاهيمنا - مسلمين

أو مسيحيين - عن الدين أحيانا ويختلف عنها أحيانا أخرى .

وهو بالإضافة إلى ذلك يرى أن القدرة الخالقة لم تكف بإرسال الأنبياء إلى الناس بل أرسلت إليهم مصلحين آخرين يقومون بدور كدور الأنبياء ويتممون هذا الدور . مصلحين وظيفتهم إصلاح مفاهيم العوام للديانة . فالعوام في رأيه - أيا كانت ديانتهم - لا يفهمون الدين فهمه الصحيح . وهم ينحون به على مر العصور منحى يخالف طبيعته الأصلية وينحرفون بمبادئه وأحكامه عن وجهتها الصحيحة إلى وجهة قد تتناقض مع الوجهة الصحيحة على خط مستقيم .

ولم يكتب برناردشو عن الإسلام أو عن محمد (صلى الله عليه وسلم) كتابا أو فصولا أو مقالات أو حتى فصلا أو مقالا واحدا متصلا ، وإنما هي شذرات متفرقة في عديد من مسرحياته وفي مقدمات بعض المسرحيات . سطر هنا وكلمة هناك . عبارة ترد على لسان شخصية من الشخصيات أو ذكر لاسم الرسول (صلى الله عليه وسلم) ضمن أسماء شخصيات أخرى : إشارات عابرة في مجموع أعماله لو جمعت لما تجاوزت صفحات قليلة .

ومع ذلك فإن محمدا (صلى الله عليه وسلم) موجود في كل مكان في عالم برناردشو . موجود في الظاهر أو في الخلفية . وموجود بالرمز في عدد من الشخصيات التي بنيت حولها بعض مسرحياته .

لقد ذكر برناردشو مرة أنه فكر في كتابة مسرحية عن محمد ولكنه عدل عن تنفيذ هذه الفكرة حين قيل له أن ذلك قد يفضب تركيا (التي كانت حليفة لـإنجلترا في

ذلك الوقت) وأن الرقيب سيمنع عرض المسرحية ان هو كتبها .

عدل « شو » اذن عن تأليف مسرحية عن محمد ولكنه لم يعدل عن ابداء اعجابه به طولا وعرضا في أعماله .
فعل ذلك بوسائل مختلفة بعضها صريح ومباشر وبعضها خفي يحتاج ادراكه الى بحث طويل .

وقد أهتمينا من طول القراءة والتأمل في كتابات « شو » الى حل بعض الالغاز التي تعمد - لسبب ما - أن يغلف فيها وصفه لمحمد أو آراءه فيه ، وأحيانا حل بعضها الآخر . ولكن ما حللناه منها أقنعنا بأن برناردشو كان في بداية حياته مفتونا بشخصية محمد وأنه ظل مفتونا بها الى آخر عمره الطويل ، وأن كل قراءاته الموسوعية وكل تجارب حياته واطلاعه على مختلف فروع العلم ومتابعته لأحوال العالم والفعالة بها لم تغير من شعوره نحو شخص الرسول بل زادت أجلا له واعجابا به .

وسنحاول في هذا البحث أن نجمع شتات بعض ما تفرق من اشارات « شو » الصريحة عن محمد (صلى الله عليه وسلم) وأن نحلل هذه الاشارات ونضعها في مواضعها . وستكون هذه هي القاعدة التي نطلق منها الى المرحلة الثانية أي مرحلة الاستكشاف . والمسألة هنا محتاجة الى توضيح :

ان لبعض مسرحيات برناردشو معنيين : معنى ظاهر واضح ومعنى باطن خفي . ولعل أقرب وصف لهذه المسرحيات أنها أشبه بجبل الجليد العائم : الوجه الظاهر فيها هو قمة الجبل التي تطفو على السطح أما الوجه الباطن فهو قاعدته التي لا يراها الناس .

وهذه حقيقة لم يتبينها معظم قراء « شو » وجمهور
مسرحياته ، كما لم يتبينها معظم نقاده ، بل أن الجميع
تقريبا يقفون عند الأحداث الظاهرة لمسرحياته المذكورة
لا يرون منها الا وجهها الضاحك الساخر المسلى . أما
وجهها الآخر فإن أحدا لم يقف عنده ، أو وقف عنده
بعض النقاد ولكن دون أن ينفذوا الى أعماقه ، هذا رغم
أن برناردشو كان يعطى في هذه المسرحيات جملة من
الاشارات تسمع ، ولو بصورة تقريبية ، بفهم ما يرمي
اليه .

هذا الوجه الباطن الخفى هو الذى سنحاول اكتشافه
ليكتمل عرضنا لنظرة برناردشو الى شخصية الرسول
صلوات الله عليه والى الاسلام .

وسيتناول بحثنا كذلك عرضا لعدد من آراء « شو »
الخاصة في بعض المسائل الاجتماعية والاقتصادية
والانسانية الهامة . وسنقارن هذه الآراء بنظيرها فى الاسلام
وسيرى القارئ أن هناك شيئا ملقنا للنظر فى شئناها
بين آراء هذا الكتاب ومبادئ الاسلام الحنيف .

ونستطيع أن نقول بصفة مبدئية أن الأمور التى جعلت
برناردشو يعجب بشخصية النبى العربى هى كره الرسول
(صلى الله عليه وسلم) لأشياء يكرها هو واتفاق مذهبه
صلوات الله عليه فى الإصلاح مع مذهبه .

هو مثلا كان يكره أخلاق المجتمع الغربى وما فيها من
نفاق وأنانية وقسوة ومادية ، وكان يجد صدى لذلك عند
محمد (صلى الله عليه وسلم) .

وكان يكره الطريقة التى يفهم بها الغرب المسيحي
رسالة المسيح عليه السلام ويستخدم بها الديانة المسيحية

لخدمة أغراض لا تمت إلى المسيحية بسبب ، وكان يشارك
فهم محمد للمسيح باعتباره نبيا لا الها .

وكان يكره استعباد المال للناس ويحب الاشتراكية -
واشتراكية السيد المسيح بوجه خاص - وكان يرى في
دين محمد عليه السلام تأييدا لمذهبه في ذلك .

كان برناردشو ، في كلمة ، يرى أن نهجه في الإصلاح
قريب الشبه بنهج محمد ، الذي هو استمرار لنهج
المسيح . لذلك كان يدافع عنه ويبطل حجة من يقولون
بوجود عداة عضوى بين الاسلام والمسيحية ويرد على من
يحاولون الطعن في محمد بانتقاد تعدد زوجاته وكونه قد
حارب بالسيف ولم يكتف - كالمسيح - بالدعوة باللسان .

هل معنى هذا أن « شو » كان راضيا عن فهم المسلمين
لدينهم وعن طريقة تطبيقهم لاحكامه ؟

الذى يتضح من بعض كتاباته أنه لم يكن راضيا عنها
وأنه لو تعرض للاسلام الشعبى لنقده نقدا شبيها بنقده
لما كان يسميه بالمسيحية الشعبية . ولكنه لم يفعل ذلك
ولم يبد رأيه في أحوال المسلمين إلا في مواضع قليلة وبصورة
سريعة .

لماذا ؟

من الجائز أن يكون قد أحجم عن نقد المسلمين لنفس
السبب الذى منعه من كتابة مسرحية عن محمد أى لكى
لا يشير حفيظة تركيا ولأن هذا النقد قد يفضي إلى
الذين يعيشون في الهند وفي المستعمرات البريطانية
المترامية الأطراف وفي غيرها من البلاد . ولكننا نستبعد
هذا الاحتمال فإن شو إذا أراد أن يقول شيئا يرى من
واجبه كرجل فكر أن يقوله لم يكن في مقدور قوة في الأرض

أن تمنعه من قوله . وهو لم يكن يتورع عن نقد الحكومة
البريطانية ذاتها والشعب البريطاني والكنيسة البريطانية،
بل وعن نقد الرقيب نفسه في مواطن ومناسبات مشهودة .
ولم تكن شجاعته الأدبية تخونه حتى في أحلك الأوقات
وحتى إذا اضطره الأمر إلى الوقوف في وجه أفكار تعتبر
من المقدسات التي لا تمس أو في وجه شعور وطني أو
شعبي عارم . وكانت حياته الأدبية كلها سلسلة متصلة
من الحملات يشنها على الأسس والتقاليد التي كان يقوم
عليها المجتمع البريطاني والمجتمع الغربي عامة . وكان من
المفكرين القلائل الذين عارضوا دخول بريطانيا الحروب
ضد ألمانيا وإصابه من ذلك أذى كبير ، فطرد من النوادي
التي كان عضوا فيها واتهم بالخيانة وتخلى عنه الأصدقاء
وقاطعه الناشرون والقراء .

وقد رأينا ، وسنرى بالتفصيل ، أنه استطاع أن
يتحامل على الحظر المتعلق بكتابة مسرحية عن محمد وأنه
قال كل ما أراد أن يقوله بشأنه مع ذكر اسمه صلوات
الله عليه أحيانا ومع أطفال هذا الاسم الكريم أحيانا
أخرى . وكان باستطاعته أن ينحو نفس هذا النحو فيما
يتعلق بالمسلمين في القرن الذي يعيش فيه أو في العصور
السابقة ، ولكنه لم يفعل .

والاحتمال الثاني الذي جعل برناردشو يمسك عن نقد
المسلمين في حاضرهم وماضيهم هو عطفه على المظلوم .
لقد كان هذا الكاتب يعطف على المسلمين كما كان يعطف
على غيرهم من الشعوب المقهورة المستعمرة . وكان يرى
أنهم — مهما كانت سيئاتهم — مجنى عليهم لا جناة ، وأن
الجاني الحقيقي هو الغرب وبريطانيا بوجه خاص ، وأنه .

إذا كان هناك من يجب نقده وتجريحه ، فهو الجانى لا المجنى عليه .

ولعله رأى كذلك أن أعداء الاسلام - بالحق وبالباطل - فى أوروبا وانجلترا كثيرون وأنهم ليسوا بحاجة الى عدو جديد له . وخشى أن يؤدى نقده الى زيادة طغيان الطفافة أو جعلهم يلتمسون لانفسهم الأعداء .

ومن الجائز أيضا أن يكون فهمه لمهمته هو الذى منعه من نقد المسلمين . لقد كان يرى أن مهمة الكاتب والمفكر هى الإصلاح أولا واخرا ، ولم يكن من المؤمنين بمذهب « الفن للفن » بل كان يهاجم هذا المذهب ويسخر من أتباعه . وكان يرى نفسه قبل كل شىء داعية لا مؤرخا ولا عالما اجتماعيا . وكانت وسيلته الى الإصلاح هى نقد الأوضاع والأفكار والمعتقدات والتقاليد التى يرى أنها تسبب الضرر والشر للناس . وكان - كأي مصلح - يكتب لجمهوره المباشر أى ، فى المقام الأول ، لقومه وبني جلدته ، وهو حين كان يهاجم المسيحية الشعبية مثلا إنما كان يفعل ذلك استنادا الى ما كان يشاهده ويقرؤه ويعرفه وما كان يشاهده ويقرؤه ويعرفه من يكتب لهم . أما المسلمون فلم يكونوا جمهوره المباشر ولذلك لم يطل الحديث عنهم . ولم يكن هذا شأنه بالنسبة للمسلمين وحدهم ، فهو لم يكتب مثلا الا فى اشارات عاجلة عن الأوضاع فى أمريكا أو فى فرنسا أو فى ألمانيا أو فى غيرها من دول الغرب العظمى كما لم يكتب عن أكثر دول العالم الأخرى بل ركز على حاله القريب وعلى العصر الذى كان يعيش فيه .

وبلاحظ هنا أن « شو » كان على كل حال يفضل أن يذكر محاسن المسلمين على أن يذكر سيئاتهم . وكان يفضل الدفاع عنهم على الهجوم عليهم . وكان له مثلا موقف

مشهور في قضية دنشواي المصرية ، وقال في وصف ظلم المحتل البريطاني المتمثل في هذه القضية كل ما قاله المصريون بل وأكثر مما قالوه فقد كانت ظروف الاحتلال تمنع الاقلام المصرية من التعبير الحر وتحد حتى من حرية المحامين الذين ترفعوا من اهل دنشواي للمحاكمة في هذه القضية التاريخية .

وأغلب الظن ان برناردشو رأى ان اسلام عصره من شأن المسلمين وأنه اذا كان ثمة أوجه نقد تتعلق بحاضرهم فكتابهم وفلاسفتهم وأولو الرأي فيهم هم الذين تقسّم على عاتقهم مهمة الوقوف عندها وتقصى طرق الاصلاح الكفيلة بمعالجتها « واعادة اكتشاف » مثلهم الاعلى كوسيلة لهذا الاصلاح . والحاصل ان الفترة التي بدأ « شو » يكتب فيها عن الرسول كانت تعاصر الفترة التي قطعت فيها حركة الاصلاح الديني في مصر على يد جمال الدين الافغانى والشيخ محمد عبده شسوطا غير قصر .

لقد كان فضل برناردشو في ادراك عظمة الاسلام وعظمة نبيه الكريم كبيرا ، فقد اهتدى الى نواحي العظمة فيهما وتصدى للدفاع عنهما في وقت كان الجانب الاكبر من العالم العربى والاسلامى فيه مستعمرا أو محتلا قد تسلطت عليه بالقهر والاستغلال اكثر من دولة من الدول الغربية . ولم تحجب هزيمة المسلمين وظاهر ضعفهم امام الغرب حقيقة الاسلام عنه كما حجبتهسا عن غالبية كتاب الغرب ومستشرقيه بل كان ، شأنه في ذلك شأن جوته والشاعر شيلى وكارليل وقيرهم والى مدى أبعد ، ممن اكتشفوا امكانيات هذا الدين باعتباره رسالة عظمى تهدف الى اصلاح حال الانسانية كلها والى علاج ادوائها الرئيسية .

كيف تحايل « شو »

على الرقابة والقراء

كان برناردشو يرى ان الكتابة عن الانبياء اهم عند الكاتب المسرحي وأفيد من الكتابة عن الفزاة والقاتحين . وقد ذكر في مقدمة مسرحيته « انكشاف بلاسكو بوزيننت » ان فكرة تأليف مسرحية عن حياة محمد - صلى الله عليه وسلم - ألحقت عليه زمنا طويلا وانه لم ينفذها مع ذلك خشية ان يحتج السفير التركي عليها وأن يحمل ذلك الرقيب على النصوص المسرحية على منع عرضها .

وهاجم « شو » في الوقت ذاته الرقابة وقال أن منسح عرض مثل هذه المسرحية أمر غير مفهوم وفي المكتسبات ترجمات للقرآن وصف محمد في مقدماتها بأنه « دجال » كما وصف في المؤلفات القديمة بأنه « كلب » أو « شيطان » والراجع لدينا أن خوف الرقابة لم يكن العامل الوحيد الذي جعل مؤلفنا يعدل عن فكرة كتابة مسرحية عن محمد - صلى الله عليه وسلم - وإنما كانت هناك اعتبارات أخرى مثل احترامه لمشاعر المسلمين الذين يكرهون أن يظهر نبيهم كبطل أو شخصية في مسرحية حتى اذا لم يكن فيها تجريح له واذا كان مؤلفها لا يبغي من كتابتها سوى الاشادة به والثناء عليه .

ومن الجائز أيضا أن يكون « شو » قد خشى أن يصدف مشاعر الشعب الانجليزى وهذا هو الاحتمال الأكبر .

ان الانجليز على استعداد دائم لسماع اى نقد يوجه اليهم لا سيما اذا كان صادرا من الداخل اى من كاتب انجليزى . وقد سمعوا وقرءوا من نقد برناردشو لهم ومن سخريته بهم الوانا واشكالا . سسمعوها وقرءوها ولم يفضبوا . ولم يمنعه اصرار المؤلف على تأكيد انه ايرلندى (رغم ان ايرلندا فى ذلك الوقت كانت تابعة للتاج البريطانى) وليس انجليزيا من تقبل نقده بصدر رحب ومن الاقبال على قراءة كتاباته وحضور مسرحياته والضحك والقهقهة على انفسهم حين يبرز عيوبهم ومساوئهم باسلوبه الفكه وتكته اللاذعة . ومن امثلة ذلك انه كتب مسرحية « جزيرة جون بول الاخرى » فى نقد الانجليز من وجهة نظر الايرلنديين بفكرة عرضها فى مسرح ايرلندى لكى يضحك الجمهور الايرلندى على الانجليز . ولكن الظروف حالت قيام الفرقة الايرلندية التى كان من المفروض ان تمثل المسرحية بعرضها وعرضت المسرحية بدلا من ذلك فى لندن . ونجحت لدى الجمهور الانجليزى نجاحا تجاريا منقطع النظير كان اول من فوجئ به هو برناردشو . ومن امثله ايضا انهم كانوا يضحكون ملء اشدائهم من طريقة مؤلفنا فى اقام شخصية او شخصيات انجليزية فى مسرحياته ، سواء كان موضوعها يسمح بوجود هذه الشخصية او لا يسمح ، كما فعل فى مسرحية قيصر وكليوباترة ، لا لشيء الا للتعريض بالانجليز والسخرية منهم .

ولكن هناك اشياء لا يستسيغها الانجليز رغم تقاليدهم الديمقراطية التى تكفل حرية الراى وحرية التعبير ورغم طبيعتهم المرححة التى تقبل الفكاهة حتى على حساب انفسهم . ومن هذه الاشياء ان ياتى كاتب كبرناردشو . فى

وقت أجمعت فيه الأمة أمرها على الدخول في حرب ضد
المانيا سنة ١٩١٤ ويقول أن الأسباب التي يستند اليها
هذا القرار خاطئة وأن الألمان ليسوا - بالمقارنة بالانجليز
- شعبا مجرما باغيا كما تصوره وسائل الاعلام البريطانية .
ومنها أن يحدثهم أحد عن الاسلام أو عن نبيه حديث
المعجب المفتون .

ان لدى الانجليز والغربيين بصفة عامة حساسية
خاصة فيما يتعلق بالاسلام تجعلهم لا يطبقون كثيرا أن
يذكر الاسلام ونبيه أمامهم بخير . وحساسيتهم حيال
هذا الدين الذي كانت دوله ضعيفة مهينة الجناح أو
كانت خاضعة لهم أكبر من حساسيتهم حيال الألمان .
فالألمان - مهما يكن من أمر - أقوياء ، وهم قُربيون مثلهم
ومسيحيون مثلهم وأصل حضارتهم وأركانها هي أصل
وأركان حضارة الانجليز .

والناس في الغرب لا تمنع في سماع الحديث عن
محاسن الحضارة العربية في عصورها الذهبية أيام
العباسيين وفي أسبانيا مثلا . ولكنهم لا يصبرون كثيرا
على الاستماع الى من يتحدث عن عظمة الاسلام باعتباره
نظاما انسانيا له قيمته حتى في مواجهة الحضارة الغربية
المنتصرة ، أو من يقول أن هزيمة العالم الاسلامي أمام
التفوق الحربي والحضاري لدول الغرب وروسيا لا يفض
من قدره كدين ونظام انساني .

هذا حديث تمجده أذواق معظم الناس في الغرب
ويصدم معتقداتهم الاصلية فهم يفضلون البقاء على آرائهم
بشأن الاسلام لأنها مريحة ، ولأنها تبدو لهم منطقية ،
وأخيرا لأنهم قد تعلموها ونشأوا عليها منذ نعومة أظفارهم
ووزنوها عن آباؤهم وأجدادهم .

فالإسلام دين متأخر بدليل ضعف دوله وتأخر شعوبه .

وهو دين حرب وسيف بدليل حروبه العديدة مسع العالم المسيحي واستيلاء المسلمين على بلاد كثيرة كانت في يد المسيحيين .

وهو دين همجي بدليل أنه يقر نظام الرق وأن النخاسة في أفريقيا كانوا من العرب .
ورسوله كان رجلا شهوانيا له حريم كثير من الزوجات والأماء .

وكان في الحرب مقاتلا متعطشا لسفك الدماء لا يراعى إلا ولا ذمة ولا يحترم قواعد الحرب في معاملة الأسرى ولا تأخذه بعدوه شفقة ولا رحمة .

وكان يؤلف كلاما من عندياته أو ينقله عن غيره ، ثم يدعى أنه موحى اليه من الله عن طريق ملك من ملائكة السماء .

ودينه - على أحسن الفروض - كان ديننا أن يصلح لبنى قومه من العرب في شبه الجزيرة لا يصلح لشعوب أخرى تختلف عن عرب الجزيرة في الظروف ، كما لا يصلح خارج زمانه .

وكان برناردشو يخالف هذا كله . وأقلب الظن أنه حين فكر في تأليف مسرحية عن محمد صلى الله عليه وسلم كان يريد أن يتخذ منها وسيلة لتصحيح هذه الأفكار الخاطئة : احقاقا للحق ، من ناحية ، ورفعا ، من الناحية الأخرى ، للحواجر النفسية التي تحول دون نهل الغرب من مناهل الإسلام فيما يساعد على إصلاح ما فسد من أحواله وأحوال الناس في كل مكان وانتقاذ العالم من المسير

الذى كان « شو » يرى أنه منحدر اليه لا محاولة أن يستمر
في ادارة ظهره للحلول التى اتت بها الديانات .

ولكن « شو » وجد بلا ريب أن القارئ الانجليزى
ليس فى حالة نفسية وذهنية تسمح له بتلقى هذا الدرس
والاستفادة منه اذا ألقى عليه دفعة واحدة بهذه الصورة
الصريحة المباشرة .

أن برناردشو ليس بالكاتب الذى يسمح لشيء بأن
يشنيه عن كتابة ما يرى أن واجبه كمفكر يحتم عليه أن
يكتبه ، كما أنه ليس بالكاتب الذى يسير وراء القارئ
ولا يقدم له إلا ما يستمره ويستسيغه . لقد كان يرى
أن مهمة الكاتب هى ايقاظ النيام وهز دعائم المجتمع
الفاسدة وتحطيم الافكار الخاطئة بمواجهة الناس بسيوئهم
ولذلك فان الصمت عن آرائه ، مهما كانت الأسباب ،
خيانة لرسالة الكاتب وقرار بالسجز لم يكن يرتضيها
لنفسه .

وطريقة التحايل التى اختارها برناردشو هى الرمزية
بمعناها الواسع . وقد استخدم هذه الطريقة التى
استخدمها قبله الكاتب المسرحى النرويجى « ايسن » -
الذى كان لشو فضل تعريف الجمهور الانجليزى به -
والتي لها كذلك جذور قديمة فى الآداب الاوروبية ، فى
عديد من مسرحياته للتحديث عن محمد وعن الاسلام
مع أحداث أقل قدر من النفور والانتزاع لدى القارئ
الانجليزى .

وتتمثل الرمزية التى استخدمها « شو » فى أنه كان
يخفى وراء المعنى الظاهر للمسرحية أو لاشخاصها معنى
باطنا ويترك لحصافة القارئ ومشاهد المسرحية والنقاد

ان يفهموا الرمز والمعنى المستتر ويكتشفوا ما تعمد الكاتب إخفائه .

ورمزية « شو » أحيانا صعبة الحل لأنها تتضمن إحالة الى أعمال أو كتابات أو شخصيات أو أحداث يصعب على من لم يعرفها أو يطلع عليها أن يفهمها وقد ترتب على ذلك غموض كالغموض الذى يشوب أحيانا بعض كتابات « ايسن » ولهذا ولكى لا يترك برنارد شو القارئ فى الظلام . فقد زوده فى كل مسرحية تلعب فيها الرمزية دورا مهما بعدد من « المفاتيح » التى تيسر له ، واذا بذل ما يلزم من جهد ، عملية الاهتداء الى المعنى الذى يرمى إليه من كتابة المسرحية ، أى معناها الباطن .

مم تشكون هذه « المفاتيح » ؟

هى تتكون أولا من فلسفة برنارد شو العامة فيما يتعلق بالاسلام ونبيه الكريم وبالسيد المسيح ، وهى فلسفة لا تتضح معالمها وأبعادها الا بالاطلاع على جملة أعماله من مقدمات ومسرحيات وكتابات أخرى ، وربط دلالته ببعضها البعض والمقارنة بينها ، ومحاولة التوصل الى الأسس والمبادئ التى تهيم على فكر المؤلف والتى يصدر عنها فيما يكتب .

وهى تتكون ثانيا من أشياء فى المعنى الظاهر للمسرحية تبدو ، بشيء من التعمق ، مفتعلة أو غير معقولة أو تخالف المؤلف مخالفة صارخة . لقد حاول المؤلف فى مسرحياته الرمزية ، كما هو طبعى ، أن يجعل المعنيين الظاهر والباطن مقنعين . بحيث لا يحس القارئ والمتفرج ، الذى لا يخرج من المسرحية الا بمعناها الظاهر ، بأن فيها شيئا

ناقصا أو غير مقبول ، وبحيث لا يحسن القارئ والمتفرج المتعمق في الوقت ذاته بأن فلسفة المسرحية لا تقف على قدميها . وقد نجح برناردشو في حالات كثيرة ، لا سيما متى كانت درجة الرمزية في المسرحية مخففة ، في التوفيق بين المعنى والمعنى الباطن بصورة تجعل كلا منهما يكاد يستغنى تماما عن الآخر لأن دعائم المسرحية من شخصيات واحداث تصلح لكل منهما بنفس الدرجة . ولكن هذه الدعائم تبدو أحيانا ضعيفة فيما يتعلق بالمعنى الظاهر حين تزيد درجة الرمزية ويضطر المؤلف الى التضحية الى حد ما بالمعنى الظاهر انقاذا للمعنى الباطن .

وتتكون « المفاتيح » ثالثا من اشارات خاصة تتعلق بكل مسرحية وترد عادة في المقدمات . والفكرة السائدة عن مسرحيات « شو » هي أن المؤلف يشرح معنساها ويحل ألفاظها في المقدمات التي يكتبها عن كل منها (وهي مقدمات طويلة في العادة بل يفوق طولها طول المسرحيات ذاتها أحيانا) . وهذا صحيح في بعض الحالات ولكن الذي اتضح لنا من كثرة القراءة والتأمل في مسرحيات برناردشو أنه ليس صحيحا في جميع الحالات . فقد يحدث ألا يتعرض المؤلف في المقدمة الى المعنى المسرحية الظاهر وأن يمعن في التعمية والتضليل فيبعد القارئ عمدا عن الوجهة الصحيحة في تفسير المسرحية وهو يتظاهر بأنه يقوده اليها . وهو في هذه الحالات يكذب على القارئ مرتين حين يوهمه ان للمسرحية معنى واحدا لا غير هو المعنى الظاهر مرة في المسرحية ذاتها ومرة في مقدمتها أما المفتاح الحقيقي لباب المعنى الخفي فهو

موجود في مكان آخر غير مقدمة المسرحية وهو ، في الغالب ، مقدمة مسرحية أخرى .

ويتمثل المفتاح أحيانا في الأسماء التي يطلقها المؤلف على أشخاص مسرحياته . والمدقق في هذه الأسماء يكتشف أن هناك ، في حالات كثيرة ، صلة وثيقة بين اسم الشخص وبين الدور الذي يلعبه في المعنى الخفي .

وهو يتمثل أحيانا في عبارة ترد في الحوار . وأحيانا فيما يسمى « بالتوجيهات المسرحية » أي التعليمات التي يعطيها المؤلف للمخرج في أول الفصل أو المشهد أو عند خروج ودخول بعض الأشخاص . ليرتب على مقتضاها المنظر والأثاث والصور والتماثيل والمقاسد وزى الممثلين وهيشتهم الخ . وقد اعتاد « شوب » أن يطيل في هذه التوجيهات أطالة غير مألوفة بين كتاب المسرح وهو يضمنها أحيانا بعض الإشارات التي هي بمثابة « مفاتيح » كان نجد في مسرحية من المسرحيات ، وبغير مناسبة تقتضيها الأحداث أو يتطلبها زمانها أو مكانها ، « رجلا تركيا » أو « رجلا يرتدي زيا عربيا » أو « جمالا » أو « تمرا يأكله الأهالي » أو « اثنا شرقيًا فاحرا » . هذه الإشارات التي لا ينتبه اليها القارئ عادة لأنها إما قصيرة أو سريعة لا تتجاوز كلمة أو كلمتين ، تبدو دخيلة على المنظر . ولكنها في الواقع إشارات مقصودة قصد بها المؤلف أن يلتفت الناظر من طرف الخفى ، إلى زاوية غير تلك التي ينظر اليها القارئ أو المشاهد .

والحيل التي استخدم فيها برناردشو الرمزية في مسرحياته عديدة . وقد نتجت أولاها - كما تصورها - عن الموقف الذهني التالي : الناس حين تصف شخصا

أما أن تصفه وصفا مباشرا يتناول سماته الجسدية وأخلاقه أو تصفه بشخص آخر يشبهه . الوصف المباشر إذن هو وصف الشخص ذاته أما الوصف بالشبه فهو ينصب على شخص آخر . وأنا أريد أن أصف محمد في عظمته وأخلاقه ولكن الرقيب والقراء لا يقبلون أن أصفه وصفا مباشرا . إذن فلأصفه بالشبه . ونظرا إلى أنه ليس هناك ، حسب علمي ، شخص يجمع نواحي عظمة محمد كلها فلأعالج كل ناحية منها على حدة ولأختار لها شخصية من الشخصيات التاريخية تشترك مع محمد فيها ولو بمقدار ولأصف هذه الشخصية للناس وعيني على محمد ، وبسبب أن أفرغ من وصفى التفت إليهم وأقول : « أرايتم هذا الشخص ؟ ان محمدا . يشبهه في هذه الصفة » .

والشخصية الأولى هي شخصية فاتح ورجل دولة عظيم كان لا يلجأ إلى الحسب إلا إذا اعيىاه التوصل إلى ما يريد بالوسائل السلمية .

والشخصية الثانية هي شخصية فتاة جعلت منها الكنيسة الكاثوليكية قديسة ، كانت تقول أنها تسمع أصواتا من عالم آخر تلقى إليها أوامر معينة . وكانت تحارب وتعرض على حرب أعداء بلدها .

والشخصية الثالثة هي شخصية ملك عظيم وله ولع كبير ولكن ولعه بهم لم يمنعه بالنهوض بأعباء ملكه كاحسن ما يكون النهوض .

والذي أراده « شى » - حسب نظريتنا - من اختيار الشخصية الأولى هو الرد على من يتهمون محمدا بأنه رجل سيف يحب الحرب المحسب . والذي أراده من

اختيار الشخصية الثانية هو الرد على من يتهمون محمدا بالدجل لقوله انه يتلقى وحى ربه من جبريل ومن ينعمون عليه انه لم يكتف - كالمسيح - بالكلمة وسبيلة لابلاغ دعوته . والذي اراده اخيرا من اختيار الشخصية الثالثة هو الرد على من يمايرونه بحب النساء .

اما الحيلة الثانية التى استخدم فيها برناردشو الرمزية فهى نفس الحيلة الاولى ولكن بمفهومها العكسى اى : وصف الشخص بالمقارنة بتقيضه . وقد وصف « شو » بهوجب هذه الحيلة شخصية لفاتح يعظمه الكثيرون ويختبرونه عبقريا ولكنه هو يرى انها ليست من العظمة ولا من العبقرية فى شىء . كل ما فى الامر ان ظروفها خارجة عن ارادتها مهدت لها فرص النجاح وما كان يمكن ان تنجح بغيرها ، علما بانها لم تكن تسعى الى غاية نبيلة وانها اضررت بالجنس البشرى وسببت للناس آلاما كثيرة بلا داع . وجعل المؤلف محمدا المقابل العكسى لهذه الشخصية .

والحيلة الثالثة التى لجأ اليها « شو » هى ان يصف الرسول عليه افضل الصلاة والسلام وصفا مباشرا يصور فيه جانبا من جوانب عظمتة ولكن مع تغيير اسمه وهيئته - بل ودينه - وأن ينقله الى ظروف اقليمية وزمنية لا توحى على الاطلاق بأن الحديث انما ينصرف اليه .

والحيلة الرابعة هى أن يخلق فى احدى المسرحيات شخصية ترمز الى المسيحية حسب مفهومه ويجعلها تعيش فترة فى بلد اسلامى ويسجل ردود فعلها ويقارنها بردود فعل الشخصيات الأخرى .

والحيلة الخامسة هى أن يخلق شخصية رجل مسلم ويجمع بينها وبين شخصية نسائية ترمز اما الى مجسوع

الديانات أو إلى أحداها . ويسجل - هنا أيضا - ردود فعل هذه الشخصية الأخيرة في اتصالاتها بالمسلم ويقارنها بردود فعلها مع باقى أشخاص المسرحية .

والحيلة السادسة هي أن يتصور أن مركز الامبراطورية البريطانية قد انتقل إلى بلد إسلامى وأن الجزر البريطانية أصبحت بقدره قادر مكانا يقطنه قوم امتدت أعمارهم حتى بلغت المئات وقد اكتسبهم كبر السن رجاحة فى العقل وحكمة لا تتوافر للبشر العاديين . ثم أن يعطينا فى كلمات قليلة رأى بعض هؤلاء القوم فى المسلمين وفى غيرهم .

هى إذن حيل عديدة توصل بها برناردشو لأخراج محمد صلى الله عليه وسلم والإسلام من بيئتهما الطبيعية ونقلهما - بخيال الكاتب المسرحى - إلى قلب العالم الغربى فى أطر ومواقف مما يدخل فى علم أو فى ثقافة القارئ الغربى . وهدفه من ذلك التعريف بهما وجعل قارئ ومشاهد المسرحيات يألف ذكرهما فى حديث كاتب يكن لهما من مشاعر الإعجاب والتوقير ما لم يتعوده وذلك بصورة لا شعورية إذا كان لا يقف من المسرحيات إلا عند معنا الظاهر ، أو بصورة شعورية واعية إذا اهتدى أو هداه أحد إلى معناها الباطن وإذا فطن إلى أبعاد الشخصية المحمدية التى أراد المؤلف أن يلقى عليها الضوء .

والغريب فى الأمر أن من اكتشفوا رمزية برناردشو فيما يتعلق بحديثه عن محمد بل وفى حديثه عن المسيح عليه السلام . قليلون للغاية وقد عثرنا فى قراءتنا لنقصد مسرحية من مسرحياته على كاتبين أحسا بهذه الرمزية ولكن أحساسهم بها كان قامضا ينقصه التحديد . كذلك

فانهما لم يدركا ابعاد تأثر برناردشو بشخصية محمد
وبدينه .

ومرجع ذلك فيما نرى هو جهل الغربيين بسيرة محمد
الحقيقية وبجوانب العظمة التي تنبئ اليها برناردشو في
شخصه وفي الدين الذي بعث به . جهلهم أو سوء طويتهم .
وقد يكون مرجعه أيضا أنهم قرءوا بعض أعماله دون
بعضها الآخر أو اتخذوا بتضليله في مقدماته رغم أنه قال
عن نفسه ذات مرة حين سئل أن يصف نفسه أنه كذاب ،
وكان المفروض ألا يأخذوا أقواله في هذه المقدمات قضية
مسلمة . أو أنهم قرءوا مسرحية أو مسرحيات له لم
يستخدم فيها الرمز ولم يكن لها معنى باطن . وقد يكون
مرجع ذلك أخيرا أن فكاهة المؤلف وخفة روحه في الاحداث
الظاهرة لمسرحياته قد استفرقت انتباههم كله وان حيله
وأساليبه المختلفة في التمويه والتعمية قد انطلت عليهم فلم
يفطنوا الى معانيه الخفية .

ويلاحظ أخيرا ان برناردشو قد قرن في مقدماته
اسم محمد صلى الله عليه وسلم بأسماء عدد من
الشخصيات التاريخية والمعاصرة التي يعرفها القارئ
الغربي . قرن اسمه صلى الله عليه وسلم باسم السيد
المسيح وباسم جان دارك وبأسماء الأنبياء موسى وإبراهيم
وسليمان عليهم السلام وباسم قيصر وباسم هتلر
وموسولينى وبأسماء غيرهم .

وكان تعليق « شو » في المناسبات المذكورة — على
عاداته — تعليقا مقتضيا للغاية لا يتجاوز كلمات قليلة .
ولكن مغزى هذه التعليقات على قصرها كبير للسبب
الذي ذكرناه . فقد كان الجمع بين شخصية الرسول

وكل شخصية من هذه الشخصيات وصفاً قَير مباشراً
لذاته ويلاحظ أيضاً أن بعض الشخصيات التاريخية
التي جمع برناردشو بين اسمها واسم النبي العربي
في المقدمات من الشخصيات التي بنى حولها بعض
مسرحياته التي أشرنا إليها في معرض الحديث عن الحيلة
الأولى .

ولو أن شو كتب المسرحية التي كان يفكر في كتابتها
عن محمد واكتفى بها لما تسنى له أن يحقق من النتائج
كل ما حققه من عملية « الالتفاف » الواسعة النطاق
حول الرقابة والقراء الانجليز الذين يكرهون محمداً
والاسلام أو سيئون الظن بهما ولا يتحملون الحديث
الطويل المتصل عن مناقبهما . هذه العملية التي ظل يقوم
بها في كتاباته على مدى عشرات السنين .

ملاحظات عامة على

« شو »

هناك عدد من الملاحظات يتعلق بعضها بفلسفة برناردشو وبعضها بآرائه وبعضها بالطريقة التي اختارها للتعبير عن هذه الآراء يحسن ان تكون ماثلة في ذهن القارئ بصدد مسرحيات هذا المؤلف ، لا سيما تلك التي تعرض فيها للاسلام او لنبيه الكريم صلوات الله عليه . وقد اشرنا الى بعض تلك الملاحظات في مقال « الاسلام و برناردشو » ومقال « كيف تحايل برناردشو على الرقابة والقراء » ، ولكننا نرى ان الامر محتاج في شأنها الى مزيد من التفصيل .

وأولى هذه الملاحظات هي ان برناردشو لا يؤمن بمبدأ الفن للفن أو الأدب للأدب ، بل هو من أنصار الأدب الهادف أي الأدب الذي يرمى الى الإصلاح . وكان يرى ان مسئوليته ومسئولية كل مفكر وكاتب أشبه بمسئولية الأنبياء . ولما كانت مسئولية الأنبياء مسئولية عالمية فقد كان يرى ان مسئوليته هو أيضا مسئولية عالمية . وقد وجد « شو » ، بعد ان اطلع على أحوال العالم واستقرأ تاريخه ، ان الأسس التي بنيت عليها علاقات الناس والأمم فاسدة تماما وأنها اذا بقيت كما هي ستؤدي بالجنس البشري الى هلاك محقق وأن الدول العظمى – والغرب بالذات – مسئولة عن هذا الوضع الى حد كبير . وكان يرى انه لا أمل في انقاذ البشرية الا اذا تحقق

شرطان : الاول هو اقتناع الامم المتحكمة في مصير العالم
بفساد هذه الاسس ، والثانى : هو ايجاد أسس سليمة
تحل محلها . وكان يرى أن الكتاب والمفكرين هم الذين
يقع عليهم الواجب الاكبر في نقد الاوضاع الراهنة ثم في
اقتراح الحلول ، أى اقتراح دين يكون بمثابة الدواء
للعلل التى تشكو منها الانسانية والتى ستعصف بها ان
بقيت بغير علاج . وكان يرى ان جميع الطاقات الفكرية
في العالم يجب أن تعبأ لاكتشاف هذا الدين والتوعية
بضرورته بالأولوية على ما عداه ، وأن أى جهد لا يخدم
هذا الغرض جهد ضائع وأن مبدأ الفن للفن وتسخير
الفن لأغراض الترفيقه وقتل الوقت فيه تبديد للقوى
واهتدار للإمكانيات وخيانة للعالم ، لذلك فان شو ،
ولو أن مسرحه في الظاهر مسرح فكاهة ، كان اذا كتب
مسرحية لا يكتبها لتسلية الجمهور بل لتفتيح ذهنه
واقناعه بشيء اقتنع هو به اما في مجال تشخيص أمراض
المجتمع البشرى او في مجال اقتراح الحلول . وقد نبه
« شو » في كثير من كتاباته الى ان القارئ والمتفرج
لا يجب أن يقف عند المعنى الظاهر أو الاحداث الظاهرة
في مسرحياته والى ضرورة القسوص بحثا عن الفلسفة
والفكرة الاصلاحية التى تكمن وراء هذه المسرحيات .
هو يطلب اذن من القارئ او المتفرج أن يربط دائما بين
احداث المسرحية - حتى اذا كانت تاريخية ترجع الى
قرون مضت - وبين الاوضاع الراهنة ، وأن يفهم أن
المؤلف اذا تحدث عن الماضى فانما يفعل ذلك لاستخلاص
العبرة منه والاستفادة به لبناء المستقبل .

والملاحظة الثانية هى أن مسرح « شو » ليس مسرحا
لكل جمهور بل هو مسرح للمثقفين بمعنى أن المسائل التى

يعالجها ليست في متناول كل الناس ، وأنه لابد لفهمها واستساغتها من أن يكون القارئ أو المشاهد ذا حد أدنى من الثقافة في مجالات التاريخ والدين والاجتماع والاقتصاد والحضارة والسياسة المحلية والدولية . ومسرحيات مثل مسرحية « قيصر وكليوباتره » تفترض في قارئها أن يكون ملما بالخلفية التاريخية التي تستند إليها وبسمات العصر الذي تدور فيه أحداثها ، كما تفترض أن يكون القارئ قد اطلع على الكتاب المقدس ودرس تاريخ المسيحية في العالم الغربي في عصوره المختلفة . والمؤلف يفترض في قارئه أيضا أن يكون ذا ثقافة فلسفية وأدبية وعلمية وذا الملم كاف بالتيارات الفكرية المعاصرة . لقد كان « شو » ، كما ذكرنا في غير هذا المكان ، ذا ثقافة موسوعية في معظم مجالات المعرفة رغم أنه لم يتلق العلم في مدارس أو جامعات . والذي يقرأ مقدماته وأعماله غير المسرحية يدرك الفور أن معرفته في هذه المجالات لم تكن معرفة سطحية بل كانت معرفة متعمقة تسمح له بمناقشة آراء ونظريات كبار المفكرين والعلماء المتخصصين مناقشة الخبير . وكانت ثقافته الواسعة هذه تنعكس على مسرحه بصورة تجعل من الصعب على القارئ محدود الثقافة أن يستكنه كل بواطنها وأبرارها . لذلك فهو ينبه القارئ كلما تناولت مسرحية من مسرحياته موضوعا متخصصا الى ضرورة توسيع معلوماته في هذا الموضوع لكي يتمكن من الغوص الى جميع الاعمق التي طرقتها المسرحية والخروج من قراءاتها بالفائدة التي يرجوها له .

ذلك أن مسرح « شو » مسرح تعليمي في المقام الاول هدف الكاتب منه هو اقتلاع افكار معينة من ذهن القارئ وزرع افكار جديدة مكانها . وهو يرمى أيضا الى اقناع

بإعادة النظر في كثير من الآراء التي يعتبرها هو خاطئة والتي ورثها القارىء ونشأ عليها ، وفي الطريقة التي استقرت بها في وعيه ، وتعويده على مناقشة كل شيء بنفسه وعدم التسليم تسليما أعمى بما تلقاه من معلومات في المدرسة وخارجها وعن طريق وسائل الاعلام المختلفة ، وهذا المجهود التعليمي يفترض لدى القارىء قاعدة أساسية من المعارف . وكان المؤلف يعيش مشاكل عصره وينفعل بها ، وكانت مسرحياته تمس هذه المشاكل في الصميم ، وكان يريد لقارئه أن يعيشها بنفس الصورة وأن يراها بنفس المنظار الذي يستخدمه هو .

ولهذه الأسباب جميعا ، ولاحتمال أن تكون معلومات بعض قراء العربية عن خلفية مسرحيات « شو » ، وهي خلفية غربية بالدرجة الأولى ، أقل من معلومات القارىء الغربى ، رأينا من المفيد في دراسة هذه المسرحية أن نقدم لقارئنا - على ما في ذلك من إطالة - المعلومات التي نتصور أن المؤلف قد افترض توافرها لدى قارىء المسرحية عن الحضارة الاغريقية وحكم البطالسة وعن روما وقيصر .

والحقيقة الثالثة هي أن كل مسرحية من مسرحيات برناردشو ليست عملا قائما بذاته ، بل هي جزء من كل . فهذه المسرحيات يفسر بعضها بعضا ويكمل بعضها بعضا وكل منها تلقى أضواء من زاوية مختلفة على عدد من الأفكار الأساسية التي استخدمتها في بثها وإبرازها . ولذلك قال « شو » أن فهم مسرحياته لا يكفي فيه أن تقرأ كل منها على حده بل يقتضى أن تقرأ أعماله كاملة وأن تقرأ عدة مرات . وقد جعلنا أدراكنا لهذه الحقيقة والحقيقة السابقة لا نكتفى في دراستنا بالإشارات الصريحة المتعلقة بمحمد والاسلام في المسرحية موضع الدراسة ،

بل أن نستعين بالإشارات والإيماءات المتعلقة بها والواردة في جميع أعمال المؤلف ، وأن نهتدى بهذه الإشارات في كشف الحيل التي حاول المؤلف أن يستعملها لاختفاء فرضه وتبين علامات الطريق الموصل إلى الغاية التي أراد أن يقود إليها القارئ .

والملاحظة الرابعة والأخيرة هي أن القارئ لابد أن تكون لديه فكرة عن الآراء الخاطئة المتعلقة برسول الإسلام عليه صلوات الله وبالإسلام كدين ، التي أراد برنارد شو أن يستأصلها من نفس القارئ الغربي ويزرع مكانها آراء جديدة هي آراءه هو . والآراء المذكورة هي تلك التي ترد في كتب المبشرين والمستشرقين والتي تنطوي على تجريح لنبي الإسلام بهدف الغرض من قدره والتشكيك في نبوته وبث كراهيته هو ودينه في النفوس . وقد ألمحنا إلى هذه الآراء في مقالنا « الإسلام وبرنارد شو » ، ولكن القارئ يستطيع أن يجد مزيداً من التفاصيل عنها في عدد من كتب السيرة التي ظهرت بالعربية ابتداء من ثلاثينات هذا القرن لا سيما كتاب الدكتور محمد لطفى جمعة بعنوان « ثورة الإسلام وبطل الأنبياء » وكتاب « حياة محمد » للدكتور هيكل وسنتعرض لبعض هذه الآراء في الموضع المناسب من هذا البحث .

مستند بسم الله الرحمن الرحيم في سرية
تفسير وكليوباترا

خطة البحث

نبدأ بحثنا المسرحية « قيصر وكليوباتره » بصفحات عن تاريخ الحضارة الافريقية وحكم البطالسة لمصر . وقد توسعنا الى حد ما في الحديث عن هذه الخلفية التاريخية لسببين أولهما هو اعطاء فكرة عن الاطار الزمني الذي كانت أحداث المسرحية تدور في أواخر أيامه والثاني هو أن أحد أغراض المؤلف من كتابة المسرحية كان نقد الحضارة المذكورة. فرأينا أن نزود القارئ الذي لم تتح له فرصة الاطلاع بعناصر هذه الحضارة بمادة تسمح له بالوقوف على أبعاد هذا النقد .

وقد نقد برنارد شو الحضارة الرومانية أيضا في المسرحية وكان يصح أن نعطي نبذة عن تاريخ هذه الحضارة ولكننا استعضنا عن ذلك بالتحدث عن تاريخ الفترة التي عاصرها قيصر والتي كانت أهم فترة في تاريخ الامبراطورية الرومانية لأنها فترة التأسيس . وقد اكملنا هذا العرض التاريخي في آخر هذا البحث بصدد الحديث عن عيسى ومحمد « عليهما السلام » والتاريخ .

ولما كان جانب كبير من فهمنا وفهم غيرنا للمسرحية يستند الى وجود فارق كبير بين شخصية قيصر كما رسمها المؤلف في المسرحية وشخصية قيصر الحقيقية فقد كان لزاما علينا أن نعطي القارئ فكرة واضحة عن قيصر التاريخي .

وقد انتقلنا بعد ذلك الى مسرحية « قيصر وكليوباترا » ذاتها فلخصناها وتحدثنا عن غرض المؤلف من كتابتها ثم عن قيصر المسرحية . وتطرقنا من هذا الى عرض آراء بعض المؤلفين الذين يرون أن قيصر المسرحية يختلف اختلافا بينا عن قيصر التاريخي ثم لرأينا نحن في مختلف النقاط التي أثاروها ورجحنا أن يكون برناردشو قد استعار شخصية قيصر للتحدث من خلالها عن نبي الاسلام صلى الله عليه وسلم .

وكان لابد للتدليل على هذا الرأي أن نوضح أولا كيف عرف برنارد شو الاسلام ونبيه (ص) وأن نبين أنه عرفه أساسا من قراءة ترجمة القرآن الكريم ، ثم أن نبين رأى « شو » في محمد (ص) كما أوجزه هو في ست كلمات وكما استخلصه أشهر كتاب سيرته ، ثم أن نتعرف على الاستراتيجية التي اتبعها ليقنع القارئ بما اقتنع به هو من عظمة النبي وعظمة دينه ، فقد نقد الحضارة الاغريقية ثم نقد الحضارة الرومانية ثم نقد بريطانيا . وافضى بنا ذلك الى موضوع آخر هو الطريقة التي قدم بها المؤلف نبي الاسلام (ص) لقرائه « باعتبار ان رسالته مكمله لرسالة السيد المسيح عليه السلام » كعلاج لامراض الجنس البشرى وشروره . والمجنا الى « المفاتيح » التي زود بها المؤلف القارئ ليسهل عليه مهمة الاهتداء الى أن قيصر المسرحية إنما يرمز الى محمد (ص) . وأشرنا بعد ذلك الى الآيات القرآنية الكريمة التي قد تعتبر مقابلا للاغراض التي توخاها المؤلف من كتابة المسرحية على النحو الذي شرحناه آنفا وتلك التي رجحنا أن يكون المؤلف قد استند اليها في رسم ملامح شخصية الرسول العربي (التي خلع عليها « شو » رداء قيصر) .

المضارة الأثينية

وحكم البطالة لهن

كان المجتمع الأثيني في القرن الخامس قبل الميلاد مجتمعا ديمقراطيا نصفه من المواطنين ونصفه الآخر من العبيد . ولم يكن يعترف فيه بحق المواطنة ويسمح بالتالي بالتمتع بمزاياها إلا لمن ولدوا من أبوين أثينيين . وكان مجتمعا ينفصل فيه الرجال عن النساء حتى في داخل البيت الواحد ، ولم يكن يقام فيه للمرأة حساب . وكان بوسع الرجل أن يطلق المرأة بإرادته الوحيدة وأن يتصرف في أولاده كيف يشاء ، أما بلبقائهم في كنفه أو بالتخلص منهم بهجرهم في مكان عام . وكانت حرية الرجل الجنسية مطلقة وإن بوسعها أن يتخذ من الخليلات ما يشاء دون حرج أو قيد من قانون أو أخلاق . وكانت المرأة جاهلة حبيسة البيت . وقد أدى ذلك إلى قيام صداقات حميمة بين الرجال كان معظمها ينشأ في صفوف الجيش ، كما أدى إلى انتشار الشذوذ الجنسي بينهم . وكانت الشؤون السياسية والحروب تبعد الرجال عن جو الأسرة ، ولم يكن يسمح للمرأة بالاشتراك حتى في مجالات التسلية والترويح . ولم يكن يؤذن للمخلطين أي لمن ليس أبواهم من الأثينيين بتملك العقارات ، وإذا قتل أثيني شخصا مخطئا لم يكن يحكم عليه بالإعدام بل كان يحكم عليه بالنفي ، على أن المخطئ كان يلزم بدفع الضرائب وبتأدية الخدمة العسكرية .

وكان الآثينيون يشترون العبيد من الأسواق الخارجية، وكان هؤلاء العبيد عادة من أسرى الحرب أو ممن خطفوا أو من الأبنساء الذين باعهم آباؤهم . ولم يكن المفكرون والفلاسفة يرون بأسا في الرق كما لم يكونوا يرون فيه تعارضا مع المثل الأعلى للمجتمع الذي كان يرمى الى تكوين الفرد الحر المستول . وقد حاول فيلسوف أثينا العظيم أرسطو أن يبرر الرق بقوله ان الطبيعة جعلت اجسام الأحرار مختلفة عن اجسام العبيد وأعطت العبيد ما يلزم من قوة للقيام بالاعمال الشاقة بينما جعلت الأحرار عاجزين عن ثنى هاماتهم للقيام بهذه الاعمال . وقال أرسطو كذلك أن في الجنس البشري أفرادا أدنى من غيرهم كالجسد الذي هو أدنى من الروح والحيوان الذي هو أدنى من الإنسان ، وأن العمل البدني بالنسبة لهؤلاء الناس هو خير ما يقدرون عليه ، وأن الطبيعة نفسها قد هيات أمثالهم للعبودية لأنهم لا يصلحون الا للطاعة . على ان معاملة الآثينيين للعبيد كانت — بخلاف الحال في روما — معاملة طيبة الى حد ما ، رغم أن حالات العتق في أثينا كانت قليلة .

وقد ظلت الديمقراطية بين أبناء أثينا الأحرار قائمة بعد عام ٤٦٠ ق م لمدى قرن ونصف ، وساعد على ذلك أن الثروات والفروق الاجتماعية فيها ، كما هو الحال عادة في المدن البحرية ، كانت محدودة . وكان المجلس الشعبي مصدر السلطة الوحيدة وكان له الاشراف على كبار موظفي الدولة وكان هو الذي يقرر السياسة الداخلية والخارجية ويسن القوانين كما كان يشكل ، إذا احتاج الأمر ، محاكم من بين أعضائه . وكانت هناك هيئة خاصة تمثل الحكومة .

وكان أسطول أثينا الحربي أقوى أساطيل العالم
الأغريقي كما كان جيشها البري قويا ولو أنه كان أضعف
من جيش أسبرطة . وكانت أثينا ترتبط في اتحاد بعدد
من المدن البحرية الأفريقية الأخرى . وقد استفادت من
هذا الاتحاد في تعزيز قوتها المادية والارتقاء بحضارتها
الفنية والفكرية فبنت خلال القرن الخامس معابد رائعة
توافد إليها المفكرون والفنانون من جميع مدن العالم
الأغريقي فأصبحت « مدرسة لليونان » . وكان الأثينيون
يعبدون الآلهة التي يعبدها سائر الأغريق ولكنهم كانوا
يتجهون بصفة خاصة إلى الآلهة التي كانوا يعتقدون أنها
تحمي مدينتهم . وكانوا يقيمون أعيادا كبيرة للاحتفال
بالهتهم تمثل فيها الكوميديا والتراجيديا وتنظم فيهما
المباريات الرياضية وتذبح القرابين وتقام الولائم . وكان
للأغريق أشكال أخرى من العقيدة والعبادة فكانوا يؤمنون
بجنيات الحقول والقطعان والسحر ويستشيرون الآلهة
في بعض المعابد المشهورة ، كما كانوا يمارسون أحيانا
طقوسا كطقوس الهمج تذبح فيها ضحايا من البشر .
وكانوا يؤمنون بالخرافات والطالع ، ومن ذلك أن قائدا
اسمه « نيسياس » هُزم في معركة من المواقع ، كان
بوسعه أن ينقذ جيش أثينا مستفيدا من خسوف القمر
ولكنه تأخر في الانسحاب بناء على مشورة أحد الكهنة ،
وكانت النتيجة أن فنى جنوده عن بكرة أبيهم . وقد
عبد الأثينيون كذلك بعض الآلهة الأجانب مثل الإله
« آمون » الذي كان يعبد في واحة سيوه بصحراء مصر
الغربية .

وقد ازدهر المعمار وصناعة التماثيل ازدهارا كبيرا في

بلاد اليونان وكانت التماثيل تستخدم أساسا لتزيين المعابد ، كما ازدهر التلوين الزخرفي فيها .

وكانت الفلسفة والأدب هما المجالان اللذان تفوقت فيهما أثينا على مدن اليونان الأخرى . وكانت أثينا ترحب بالمفكرين والكتاب ، وقد نشأت فيها صناعة نشر الكتب وكان فيها جمهور مثقف وكان نظامها التعليمي من أكمل النظم في بلاد اليونان . كذلك حقق الفكر العلمي في هذه الفترة تقدما كبيرا لا سيما في مجال الطب .

على أن الحرب قامت بين أثينا واسبرطة وسقطت أثينا عام ٤٠٤ ق م وفرضت اسبرطة على أثينا حل الاتحاد البحري والتخلي عن كل ممتلكاتها الخارجية وتخفيض أسطولها إلى ١٢ سفينة .

وكانت مقدونيا بالنسبة للأفريق بلدا قريبا من الناحية الجغرافية ولكنه غير متحضر . على أن الفسروف هيأت لمقدونيا في القرن الخامس قبل الميلاد حكاما على درجة عالية من الكفاءة . واستطاع الملك فيليب المقدوني أن يتغلب على الشعوب الهمجية المجاورة لمملكته أما بالحرب أو بمصاهرة كبرائهم . وفتح فيليب المقدوني في منتصف القرن الرابع شبه جزيرة ال « بيلوبونيز » التي تشكل الجزء الجنوبي من اليونان وأعاد تنظيم بلاد اليونان كلها وكون حلفا ضم عددا كبيرا من المدن اليونانية فرض بمقتضاه على كل مدينة من مدن الحلف أن تقدم عددا معينا من الجنود . وبعد موت هذا الملك خلفه على العرش ابنه الاسكندر (الأكبر) . وبدأ الاسكندر حكمه باغتيال جميع من كانوا يتطلعون إلى اغتلاء عرش مقدونيا وقتل أنصارهم . وسار إلى اليونان عام ٣٣٦ ق م واعترفت

به جميع المدن الامضاء في حلف « كورتشا » رئيسا لهذا الحلف . وسار الاسكندر بجيشه الى منطقة الدانوب ليؤمن الحدود الشمالية لمملكته . وراجت اثناء غيابه اشاعة بانه قد مات فحاصر اهل احدى المدن الحامية المقدونية التي كانت تعسكر فيها ، فلما عاد الاسكندر هاجم المدينة واعمل السيف فيمن كانوا يدافعون عنها وباع من بقى منهم على قيد الحياة كرقيق ودمر المدينة باكملها الا المعابد وبيت الشاعر « بندار » .

وكان الاسكندر يعشق الشراب والولائم التي تستمر ساعات ، وكان حين تلعب الخمر برأسه يتعرض لنوبات من الفضب تدفعه احيانا الى القتل . وكان سياسيا بعيد النظر ذا ذكاء خارق وقدرة على معرفة الرجال وتقدير المواقف ، ولكنه كان قلقا يؤمن بالخرافات ويلجأ الى الكهنة ليستطلع الغيب . وكان يباهى بانه ينتمى من جهة ابيه الى هرقل اكبر ابطال الميثولوجيا الكلاسيكية ومن جهة امه الى « اشيل » بطل حصار طرواده ، ويعتقد اعتقادا راسخا انه من سلالة الالهة . وكان يقول انه ابن « زيوس » كبير آلهة الاغريق .

وجمع الاسكندر جيشا قوامه ٤٠ ألف رجل وهاجم الفرش في آسيا الصغرى والتحم مع ملكهم « داريوس » الذي كان جيشه يضم عددا من المرتزقة الاغريق . وهزم الاسكندر ملك الفرس هزيمة ساحقة ولم يسقط من رجاله سوى ٨٠٠ مقابل الوف او عشرات الالوف من أعدائه ، قتلهم جنوده وهم يولون الادبار . وبعد ان تم له فتح آسيا الصغرى انتقل الى سوريا . وفتحت له « صيدا » ابوابها وفعلت المدن المجاورة فعلها . اما « صور » فقاومت واستمر حصارها سبعة اشهر ثم سقطت هي

الأخرى وقتل الاسكندر كل المدافعين عنها . أما غير
المحاربين فقد بيعوا في سوق النخاسة وكان عددهم ٣٠
ألفا . ورغم هذه المعاملة الفظيعة فإن مدينة غزة قاومت
بدورها جيش الاسكندر فحاصرها واستمر الحصار
شهرين ثم فتحها وعاملها معاملة « صور » أى قتل
محاربيها وباع غير المحاربين كرقيق . وسار الاسكندر
بعد ذلك الى مصر وهزم جيش الفرس الذى كان يحتلها
ويسبوم المصريين ألوانا من العذاب واستقبله المصريون
بترحاب كمحرر .

وقضى الاسكندر في مصر شتاء عام ٣٣٢ - ٣٣١ قم
وقدم القرابين للعجل « أبيس » ووضع على رأسه التاج
المصرى المزدوج وأمر بترميم المعابد وجعل من نفسه خليفة
للفراعنة . كذلك أسس مدينة الاسكندرية على الساحل
الشمالى المقابل لجزيرة « فاروس » وفتح مصر بذلك على
تجارة البحر المتوسط . ثم ذهب الى واحة سيوة لتلقى
نبوءات الآله « آمون » الذى كان الافريق يعرفونه ويعبدونه
ويوحدون بينه وبين الآله « زيوس » . وقد أجله المصريون
كثيرا بعد هذه الزيارة .

وفى ربيع عام ٣٣١ قم غادر الاسكندر مصر الى آسيا
من جديد . وكان ملك الفرس « داريوس » قد أعد لحربه
جيشا ضخما . والتقى الجمعان فى أكتوبر ٣٣١ وهزم
الاسكندر داريوس ، وما انقضى اليوم الا وقد فرت فلول
جيش داريوس ، وقتل فرسان الاسكندر آلافا من جنوده
الهاربين . وبعد أيام دخل الاسكندر « بابل » فى جنوب
العراق الحالى واستقبله أهلها كمحرر . وفعل فى بابل
ما فعله فى مصر فنصب نفسه ملكا شرعيا على البلد ووضع
يده فى يد الآله « مزدوك » فى معبد هذا الآله وأمر بإصلاح

المعبد المذكور . وفي سنة ٣٣٠ قم دخل الاسكندر مدينة « برسبوليس » عاصمة امبراطورية فارس وأباح لجنوده نهيبها . وبعد أيام أمر بحرق ما فيها من قصور ملكية وانطلق بجيشه في اثر داريوس . ولكن أحد أقيال الفرس سبقه واغتال هذا الأخير وعين نفسه ملكا . وعشر الاسكندر على جثة داريوس فأمر بدفنها طبقا للمراسم الملكية ثم تعقب المفتصب وقبض عليه وأمر باعدامه . وسار بجيشه الى جنوب تركستان في آسيا الوسطى وعاش فترة في هذا البلد كما يعيش الملوك الشرقيون وارتنى زعيم واتخذ لنفسه حريما كحريمهم .

وكان الاسكندر يريد أن يكون عاهلا لكل رعايا امبراطوريته سواء كانوا من الاغريق او من غيرهم . وكان يفتح بلاطه لنبلاء الفرس ويكون فيالق من الجنود الفرس يدرّبها على الطريقة المقدونية . وكان يطلب من الجميع أن يعترفوا بأن لسلطانه جوهر الهيا . وقد خالفه في ذلك بعض ضباطه المقدونيين فقتل بعضهم بتهمة التآمر عليه أو السكوت على مؤامرات تحاك ضده وهي تهمة لم تكن في معظم الاحيان تقوم على اساس . وبعد أن تم له فتح ايران وافغانستان قرر أن يفتح الهند . وكان جيشه يتكون من ١٢٠ ألف رجل ثلثهم فقط من الاغريق او المقدونيين . وأحرز في حربه انتصارات باهرة ولكنه تعرض لصعوبات جمة . وبلغ نهر « هيفاز » الذي يقع في شرق باكستان الحالية ، وأمر ببناء نصب على ضفته ليسجل حدود فتوحاته كما أقام عليها مذبحا لآلهة جبل الأولم اليوناني أي لامون وهراقليس وأثينا وزيوس وأبولون التي كان ينسب نفسه لبعضها كابن أو كاخ .

وأصيب الاسكندر سنة ٣٢٥ قم بجرح خطير أثناء

الهجوم على احدى القلاع الهندية ثم قرر العودة ، و مر في طريق عودته على عواصم امبراطوريته الواسعة . وكان بعد العدة للقيام بفتوح جديدة وينوى غزو الجزيرة العربية ولكنه اصاب بالملاريا في عام ٣٢٣ ق م في مدينة بابل ووافته المنية فيها ولم يبلغ من العمر ٣٣ عاما .

وقد ترك الاسكندر حكام « البنجاب » المحليين بالهند في مناصبهم على أن يخضعوا لسلطانه وسمح للمدن الفينيقية بالاحتفاظ باستقلالها الذاتي . أما مصر ، التي نصب نفسه ملكا عليها بصفته الشخصية ، فقد كانت تتمتع بما يشبه الوضع الخاص . وكان الاسكندر يعتزم توحيد الشرق القديم ، وقد شجع النشاط الاقتصادي في البلاد التي فتحها .

وكان للاسكندر ثلاث زوجات فارسيات منهن ابنة الملك « ارتاكسر كس الثالث » الذي فتح مصر ، ومنهم ابنة الملك داريوس ، هذا علاوة على محظيات حريمه . وقد تزوج ٨٠ من ضباطه و ١٠ آلاف من جنوده من نساء بعض البلاد التي فتحها .

وبعد وفاة الاسكندر الاكبر عام ٣٢٣ ق م عادت بلاد اليونان سيرتها الاولى في الاقتتال فيما بينها وظل شأنها كذلك مما اضعف شوكتها فغزتها روما . على أن حروبها الجديدة قبل هذا الغزو كانت اخطر شأنا من حروبها السابقة فقد اضيفت الى الحروب التي كانت تنشب نتيجة لتنافس الدول الاغريقية الصغيرة فيما بينها حروب الملكيات المقدونية والشرقية الكبيرة . وظل خلفاء الاسكندر بعد وفاته بأكثر من أربعين عاما يتحاربون على اقتسام الامبراطورية التي انشأها . ورفض كبار الضباط من اعوانه أن يخلفه حاكم واحد على هذه الامبراطورية

المترامية الاطراف ققتلوا ابناؤه واقاربهم الذين كان من الممكن ان يتطلعوا لخلافته ، الواحد بعد الآخر . واقتسم بعض رفاق الاسكندر امبراطوريته ابتداء من عام ٣١٠ ق م واستولى كل منهم على ولاية من الولايات . وارادت اثينا ان تتحرر من قبضة مقدونيا فثارت عليها ولكن ثورتها قمعت بقسوة والفيت فيها الديمقراطية وقضى على كل محاولاتها للاستقلال .

وقد آلت مصر الى الجنرال بطليموس الاول احد قادة الاسكندر ، وكان ابوه « لاجوس » من نبلاء مقدونيا . وظل ملك اسرة « لاجيدس » اى البطالسة لمصر من سنة ٣٢٣ ق م الى سنة ٣١ ق م وهو التاريخ الذى انتصر فيه القائد الرومانى « اوكتاف » على « مارك انطونى » ووفاء بطليموس الخامس عشر . وقد جعل ملوك هذه الاسرة الثلاثة الاوائل لمصر مكان الصدارة فى الشئون الدولية . ومكنت موارد مصر الفنية ، التى كانت تجبىها ادارة لا ترحم اقامها بطليموس الثانى (٢٧٩ - ٢٤٦ ق م) لخدمة افريق ، ملوك هذه الاسرة من مواجهة الممالك الافريقية الاخرى فنجحوا فى الاحتفاظ بجنوب سوريا وفلسطين اللذين حاول ملوك اسرة « السلوسيديين » الافريق استردادهما ودخلتا بشأنيهما فى حروب عديدة مع بطالسة مصر . كذلك احتفظ البطالسة بمركز ممتاز فى بحر « ايجيه » على سواحل آسيا الصغرى بل وفى منطقة المضائق .

ورغم ان اليونان لم تكن القوة المسيطرة فى شرق البحر المتوسط فان الملكيات الافريقية الكبرى فى البلاد التى فتحها الاسكندر كانت بحاجة للتزود منها برجال الادارة وبالجنود المرتزقة وبالرواد باعتبارها قلعة الحضارة

الافريقية . ولكن بلاد اليونان كانت تعاني من ضعف متزايد كما أنها عجزت عن حل مشكلاتها الاقتصادية والاجتماعية وترتب على ذلك ان ضعف العالم الافريقي كله وفقد جانبها غير قليل من قدرته على مواجهة تقدم الثقافات المحلية في جميع بلاد الشرق وهجمات العناصر العسكرية . وماشت جميع المدن اليونانية في حالة توتر مستديم وكانت تهزها أحيانا ثورات العبيد .

وكانت الاراضى التى فتحها الافريق تستغل لصالح الافريق وعناصر الارستقراطية التى انضمت اليهم وتوفرت بذلك للملكيات الكبرى التى تكونت الموارد التى كان لابد منها لتنفيذ مشروعاتها . ففي مصر مثلاً عملت الادارة على اعادة اراضى الفيوم التى كانت قد هجرت منذ قرون طويلة الى الزراعة . وشجعت الادارة انتاج السلع التى تعود على المصدرين بأوفر الارباح وعلى الجمارك الملكية بإيراد كبير . وقد أعطى ميناء الاسكندرية لمصر منفذا بحريا يتفق مع دورها الدولى ، وتعددت خطوط المواصلات بينها وبين موانئ البحر المتوسط الاخرى . وكانت القوافل البرية تصل تجارة الشرق الاقصى عن طريق موانئ المحيط الهندى والخليج الفارسى ببلاد اليونان عن طريق مصر . وتكونت من تجارة البهارات والحرير والاحجار الكريمة ثروات كبيرة فى الاسكندرية . وكانت مصر تستورد الاخشاب والمعادن وكذا النبل والزيوت البخيدة التى كانت تشتريها الطبقة الغنية الافريقية ، وتصدر الحبوب وعددا كبيرا من المنتجات ذات القيمة كأوراق البردى والمصنوعات اليدوية والزجاج والعطور والمنسوجات . ولم يكن لأفراد الشعب نصيب كبير فى هذه التجارة الرائجة ، وكان الملوك لا يهتمون الا بالربح

الطاجل وبجباية الضريبة . وكان للعنصر الاغريقى الحاكم
والمشتغلين بتجارة الاستيراد والتصدير ، وكلهم من
الافريق ، نصيب الاسد من هذه الارباح وكان معظم رجال
الادارة منهم أيضا . ولم يكن أحد يلقي بالا لمصلحة
الشعب وكان أصحاب المصالح والحكام يستغلون أبناء
البلد أسوأ استغلال . وكانت مصر بالنسبة لعالم ذلك
العصر البلد الذى كان نظام الاستغلال الضريبى يبلغ فيه
أعلى درجاته . وقد استطاع البطالسة بفضل نظام معقد
من الضرائب والاحتكارات ان يستأثروا بالجانب الأكبر
من انتاج البلد . وكان الملك الاغريقى يملك كل الارض
تقريبا وكانت ادارته تنظم استغلال هذه الارض ، وكان
الفلاحون ملزمين بزراعتها وفقا لتعليمات دقيقة من جهات
الادارة . وكان محصول الاراضى كلها يوضع تحت
الحراسة . ولم يكن بوسع الفلاح التصرف فى شيء منه
الا بعد أن تأخذ مصلحة الضرائب قدرها المعلوم . وكان
هناك احتكار ملكى بالنسبة لبعض المنتجات الزراعية
كالزيت . وكانت جميع الزيوت المستوردة خاضعة
للضريبة . كذلك كانت صناعة أوراق البردى وصناعة
التعدين احتكارا للملك .

وفيما عدا ذلك نقل البطالسة فى مصر عن الفراعنة
عبادة الملوك وجعلوا ملوكهم آلهة يعبدتهم الناس . ولم يكن
هذا تطورا كبيرا بالنسبة لليونان فقد كان الاغريق الأوائل
يعبدون الأبطال والعظماء . وكانت السلطة كلها مركزة فى
يد الملك الذى كان ملكا الها بالنسبة للمصريين وبطلا
بالنسبة لرعاياه الاغريق . وكان سند الملك فى الحكم
حاميات من الجنود والضباط الاغريق المعينين محليا أو
المستوردين من بلاد اليونان . وكانت الادارة تستعين فى

المناصب الدنيا ببعض الموظفين المصريين ممن تعلموا
 اليونانية ، كما أن البلاط الملكي كان فيه بعض المصريين
 الذين تلقوا ثقافة يونانية . وقد نقل بعض الملوك البطالسة
 عن الفراعنة أيضا عادة زواج المحارم وهي عادة لم يكن
 لها أصل في تقاليدهم القديمة . وكانت الاسر المالكة تعيش
 في حالة ترف يبلغ أحيانا درجة الانحلال . وكانت سياسة
 البطالسة تتلخص في توطيد دعائم نظام ملكي تحوطة أقلية
 افريقية تستفيد من وضعها كسلطة منتصرة في بلد محتل
 عسكريا . لذلك فان عدد المدن التي أسسها البطالسة
 واحتفظوا بها لم يزد عن ثلاثة : « الاسكندرية » و « نوقراطيس »
 و « بتوليماس » . وكان سكان هذه المدن ، من الافريق
 والمصريين الذين أخذوا بأساليب الافريق ، يتمتعون بمزايا
 الاستقلال الذاتي التي تتمتع بها المدن اليونانية . أما
 القرى فقد كان عدد الافريق فيها محددا وكان جلهم من
 الجنود المستعمرين ومن محظي الملوك والاعيان الافريق
 الذين كان الملك يمنحهم اقطاعيات تحتل مساحات واسعة
 من الاراضي . ومن أمثلة ذلك أن « أبولونيوس » وزير
 مالية الملك بطليموس الثاني كان يملك اقطاعية تبلغ
 مساحتها ٢٠٠٠ هكتار (أى حوالي ٤٧٥٠ فدان) . وقد
 تكونت بمرور الوقت في عواصم الاقاليم بورجوازية محلية
 اختلطت فيها عناصر الصفوة من المصريين المتشبهين
 بالافريق بالعناصر الافريقية الأصلية ، ولكن ملوك البطالسة
 لم يكونوا يشجعون هذا الاتجاه وظلوا يحرصون الى النهاية
 على بقاء الحواجز بين الطوائف المختلفة . وكان سكان
 الاسكندرية مثلا ينقسمون الى ثلاث طوائف : الافريق
 واليهود والمصريون . ولم تكن عواصم المديرية تتمتع
 بوضع المدن ولا بأي ميزة خاصة . وكانت الإدارة الافريقية
 متحركة بدرجة أثارت سخط الاهالي وجعلتهم يشعرون

عدة مرات بعد سنة ٢٢٠ قم كما أنهم كثيرا ما كانوا يعلنون المقاومة السلبية . وكان من الظواهر المألوفة ان يهرب المصري الذي أثقلته الضرائب من مكان اقامته ويتخذ لنفسه مسكنا في منطقة لا يعرفه فيها أحد ، كما أن بعض المصريين كان يخرج على السلطة ويتحول الى مفاخر او قاطع طريق .

وأصبحت اللغة اليونانية لغة المثقفين في مصر وفي غيرها من الممالك الاغريقية . وقد كتب المؤرخ «مانيتون» المصري في القرن الثالث قبل الميلاد باللغة اليونانية تاريخ الملوك الفراعنة من بداية التاريخ الفرعوني حتى عهد الاسكندر الأكبر ، وترجم يهود الاسكندر كتابهم المقدس الى اليونانية . أما لغة الكلام فقد بقيت كما هي مع بعض الاضافات اليونانية كما أن الثقافات المحلية ظلت ثابتة على المستوى الشعبي .

وقد بنى الأفريق في البلاد التي فتحوها مباني ونصبا ومعابد كثيرة . وكان من انجازاتهم الباقية فنار الاسكندرية الذي كان ارتفاعه يبلغ ١٢٠ مترا وكان توره يصل الى ٣٠ كيلو مترا . وبنيت المدن الاغريقية وفقا لاصول العمارة المدنية الاغريقية بشوارع عريضة وأسواق فسيحة وميادين تحيطها البواكي وانشاءات مائية . وبنيت البورجوازية الجديدة مساكن فسيحة هيئت فيها اسباب الراحة والمتاع . وازدهرت في المدن الاغريقية انواع الفنون .

وكانت الاسكندرية مركزا من أكبر مراكز التقاء التيارات الفنية والبشرية في العالم الأفريقي . وقد صهرت جميع هذه التيارات واستخدمت جميع العناصر التي أتت بها وانشأت فنا بل وشكلا من أشكال الحضارة كان يعرف

باسم « الاسكندرانية » . وكان الفن الاسكندراني يتميز بحيويته ودقته وبالملاحظة الواقعية التي تظهر في معالجة مواضيع مثل الفلاحين والعبيد والاقزام والمسنين ، وبرمزية تضفي على تصوير الطفل والمناظر الطبيعية المصورة او المنحوتة صبغة دينية تشير الى الاله « ديونيزيوس » والى العالم الآخر .

وكانت الاسكندرية هي المكان الذي يرمز الى الحضارة الاغريقية المنتصرة ويوفر الشيء الذي تميزت به هذه الحضارة اي ... الثقافة . ولم يكن باستطاعة المصري ان يختلط بمجتمع المنتصرين الا بقدر ما يحصل من المادة الفكرية والمعنوية التي يحصلها اغريقى درس في المدارس الاغريقية . ذلك ان الاغريق الذين استقروا في بلاد اجنبية ، معادية في معظم الاحيان ، كانوا حريصين على استمرار تراثهم الفكري والثقافي . وكانت هذه هي مهمة المؤسسات التعليمية التي اقامتها جميع المدن اليونانية الكبرى . وكان للرياضة البدنية اهمية خاصة في النظام التعليمي كما كان الاهتمام ينصرف الى تعليم الادب والبلاغة وعلوم الادارة والتجارة . وقد بذل الملوك جهودا كبيرة لتنظيم التعليم العالي والبحث وأنشئ في الاسكندرية متحف كبير . وكانت الاسكندرية ملتقى الفلاسفة والعلماء والمتخصصين في جميع فروع المعرفة . وكان الملوك البطالسة يحتفون بهم ويكرمون وقادتهم . وكان علماء العالم الاغريقى يجدون في الاسكندرية ما لا يجدونه في غيرها من المدن من وسائل العمل والبحث ، فكان تحت تصرفهم حديقة للحيوانات واخرى للنباتات ومكتبة تضم كل المؤلفات المعروفة قديمها وحديثها . وقد زاد عدد الكتب التي في هذه المكتبة من ٢٠٠ ألف مجلد في عام

٢٨٥ قم الى ٧٠٠ الف كتاب في سنة ٤٨ قم وهي السنة التي تدور فيها أحداث المسرحية . وكان أكبر علماء العصر يدعون لإدارة هذه المكتبة . وكان من مديريها عالم الرياضة الجغرافي المؤرخ المشهور « ايراتوستين » .

وكان في الاسكندرية حياة أدبية مزدهرة ، ولم يكن في العالم الاغريقي مؤلف أو أديب كبير لا يمر على بلاط ملوك البطالسة . ولذلك يمكن أن يقال أن الأدب « الهلنستي » كان أدبا سكندريا بكل معنى الكلمة سواء بالوسط الذي ضرب فيه بجذوره أو بميول مؤلفيه . وقد جمع علماء الاسكندرية كتابات مؤلفي الاغريق كلها وعلقوا عليها ، وهم الذين يرجع اليهم الفضل في معرفة آداب اللغة اليونانية والمحافظة عليها ، وفي مقدمتها أعمال « هوميروس » و « ديموستين » . كذلك كانت لهم كتابات كثيرة اعتمدوا فيها على مراجع من سبقوهم . ويقال أن أحد علماء الاسكندرية واسمه « ديدم » ، وقد عاش في القرن الاول قبل الميلاد ، كتب ٣٥٠٠ مصنف في موضوعات شتى بعد أن درس عددا لا يحصى من وثائق مكتبة الاسكندرية . وقد أدت وفرة الوثائق في الاسكندرية إلى ظهور مزيد من التخصص لا سيما في مادة التاريخ ، وشمل التخصص مجالات الابداع الأدبي الأخرى . على أن هذا الابداع انقطع صلتة بالالهام الشعبي وأصبح قاصرا على بعض أوساط العلماء والمثقفين . وقد حفلت الفترة الهلنستية كذلك بكثير من المعارف العلمية في مجالات كالفلك والرياضيات (وكان « اقليدس » ، الذي عاش حوالي عام ٣٠٠ ، من علماء الاسكندرية) والطب والتشريح (وكان التشريح يجري أحيانا على أجساد المجرمين المحكوم عليهم بالاعدام) والجغرافيا .

على أن الهوة كانت عميقة بين جماعة العلماء وتلاميذهم
تقليين وبين سواد الشعب الذى بقى ايمانه بالمعجزات
والاعاجيب لا يتزعزع . وفى القرون التالية ساء حال العلم
واختلط علم الفلك بالتنجيم وشلت حركة البحث الطبى
نتيجة للايمان بفعالية السحر .

هذا وقد تطورت دراسة الفلسفة فى بلاد اليونان وظلت
اثينا عاصمتها ، واصبح الذى ينشئ فى الفلسفة هو
تعلم الطريق الى السعادة عن طريق اكتساب الحكمة .
وقد تجاهلت جميع المدارس الفلسفية التى ظهرت فى
العصر الهلنستى تقدم العلوم واصبحت السعادة عندها
تتمثل فى غياب العواطف والانفعالات القوية .

وفىما يتعلق بالديانة ظلت المعابد القديمة خاصة بالنصب
والتماثيل التى كان الملوك يقيمونها فى المدن التى ينشئونها .
وكان الحجاج يهرعون زرافات الى الاعياد الدينية الكبرى ،
كما انشئت اعياد اخرى جديدة تجتذب اليها جماهير غفيرة
من الناس . على أن تقوى الناس كانت تقوى ظاهرية
وكان يداخلهم شعور بقصور ديانتهم فالشكليات فيها كثيرة
والاخلاقيات وقواعد السلوك معدومة وقصصها الدينى
متضارب كما انه لا يتفق مع فكرة الناس عن الكون . ولم
تكن هذه الديانة تقترح علاجاً لمخاوف الانسان وهواجسه .
وقد بدا أن عبادة الملوك هى الحل الا أن المضمون السياسى
لهذا الشكل الجديد من أشكال الديانة لم يكن يكفى لاشباع
غليل الناس لذين يكفل لهم الاخلاص .

وقد لقيت عبادة ربة الحظ « فورتون » التى لا تفصح
عن مقاصدها والتى تربط الكون وتحله ، نجاحاً كبيراً ،
كما عبد الإله « زيوس » أهم آلهة الاغريق . وكان هذا

الاله يرمز في البداية الى الظواهر الجوية ثم تحول شيئا فشيئا الى صورة ذلك الذي تغلب على الشر وجعل النظام والحكمة والعدالة تسود العالم وكانت الاساطير الاغريقية تنسب اليه جميع نواحي الضعف البشرية ولكنها كانت ترى فيه الرب الذي يشمل الناس بعطفه ورعايته .
وأصبح الإله « ديونيزوس » الإله الحقيقي عند كثير من الاغريق وكان يمثل اله الزرع واله نبيل العنب بوجه خاص . وكانت طقوس عبادة هذا الإله تتخذ شكل مسيرات يقنى فيها الكورس ويرقص الراقصون . وكانت تجرى في أعياد « ديونيزوس » مباريات في العروض المسرحية ساهمت كثيرا في نمو التراجيديا اليونانية والفن الفئائي ، وكان الناس يجدون في عبادته راحة واطمئنانا لما كانوا يقولونه عن طفولته وعما قاساه في حياته وعن قدرته على انتقاذ من يتقدمون في عبادته . وكان هناك اله آخر يعتقدون أنه يشفى العليل والأسقام فهو الإله « اسكليبوس » .

هذا في بلاد اليونان . على أن الديانات القديمة ظلت سائدة في البلاد التي فتحها الاغريق . وفي مصر مثلا بنى البطالسة مجموعة معابد « ادفو » ، وشيدت في كل مكان معابد لأوزيريس وايزيس . كذلك أدمجت في بعض الأحيان آلهة مختلفة . وقد حدث مثل ذلك بالنسبة للإله « سيرابيس » الذي خلقه بطليموس الاول ليكون الها مشتركا يعبد من المصريين والاعريق على السواء . خلع الملك المذكور طابعا اغريقيا على الإله الجنائزي « أوزيريس ايس » الذي كان يعبد في « ممفيس » ، وقد أسند بطليموس له صفات الآلهة « زيوس » و « اسكليبوس » و « ساد » و « ديونيزوس » وغيرها لكي يجعل منه اله

الموتى والآله الشافى واله الخصب والآله المنقذ . وقد
احتقر المصريون هذا الآله الرئيسى الذى لم يأتهم بجديد
ولكن أتباعه من الأفريق الذين كانوا يعيشون فى مصر
وخارجها فى اليونان وآسيا الصغرى كانوا كثيرين . ورغبة
فى تأكيد الطابع المصرى الأفريقى المختلط لهذا الآله عمدة
البطالسة الى اضافة تمثال للشاعر الأفريقى «هوميروس»
وتماثيل تحيط به لخمسة من الفلاسفة الأفريق وخمسة
آخرين من الشعراء الأفريق الى مقام الآله «سيرابيس»
فى مدينة «مفيس» .

والخلاصة هى أن العبادات فى العصر الهلنستى كانت
تتسم بكثير من الخلط فى الأفكار وفى قواعد السلوك .
وقد بلغ التنجيم والسحر فى هذا العصر ذروتها كما
امتزجت ديانات الأفريق القديمة بالديانات الشرقية .

روما وقبصر

روما

كانت روما مدينة تتخذ شكل الجمهورية . وقد أخضعت إيطاليا كلها لسلطانها عام ١١١ قبل الميلاد . وكانت حكومة الجمهورية تركز على توازن السلطة بين مختلف الهيئات السياسية الموجودة فيها أي مجلس الشيوخ والطبقة الحاكمة والشعب . وكان على رأس الطبقة الحاكمة قنصلان (وكانت وظيفة القنصل في روما القديمة غير الوظيفة التي نعرفها الآن التي هي تمثيل مصالح الدولة التجارية والاقتصادية في الخارج) . وكان القنصلان يمارسان أعلى سلطة في الدولة وكان ينتخبان لفترة محدودة . وكانا وباقي المسؤولين يمارسون وظائفهم تحت إشراف مجلس الشيوخ الذي كان يمثل السلطة الدائمة . وكانت مقاليد الحكم في يد الطبقة الأرستقراطية وقد سمح لأفراد الشعب ، بعد تطور طويل ، بالوصول إلى بعض المناصب .

وفي سنة ٢٦٤ ق م استولى الرومان على صقلية ، وفي سنة ١٤٦ ق م أصبحت اليونان ومقدونيا (في شبه جزيرة البلقان بين اليونان ويوغسلافيا وبلغاريا) ولايتين تابعتين لروما . وكانت قرطاجة (وهي مدينة في شمال إفريقيا على خليج تونس) في ذلك الوقت تحتل مناطق عديدة على سواحل صقليا وسردينيا . وحاربت روما قرطاجة وانتصرت عليها وجعلت منها ولاية لها كان اسمها

ولاية روما الافريقية . وفي سنة ١٣٣ ق م تنازل ملك « برجام » (ازير الحالية) بآسيا الصغرى عن مملكته اليونانية لروما فأصبحت « برجام » ولاية لها كان اسمها ولاية روما الاسيوية . وكانت روما قد استولت في حروبها السابقة مع جمهورية قرطاجة على الجناح الاكبر من اسبانيا الذى كان تابعا لهذه الجمهورية . وفي سنة ١١٨ ق م كونت روما في جنوب فرنسا ولاية تحتل المسافة بين اسبانيا وايطاليا . وقد ترتب على هذه الفتوح كلها ان افتقرت الطبقة الريفية فى روما التى لم يكن لها نصيب فى مكاسب الحرب ، كما قام العبيد فى الولايات التابعة لروما بثورات كبيرة . وظهر فى وجه حزب النبلاء الحاكم حزب شعبى يطالب باصلاحات اجتماعية ، ولكن مجلس الشيوخ ، الذى كان معظم أعضائه من طبقة النبلاء ، رفض هذه الاصلاحات . وقد انتخب الحزب الشعبى سنة ١٠٧ ق م . قائدا حربيا مظفرا اسمه « ماريوس » . قام بعدد من الاصلاحات لمصلحة الشعب .

قيصر

ولد قيصر سنة ١٠٠ قبل الميلاد . وكانت همته زوجة « ماريوس » قنصل روما . وكان أبو قيصر قاضيا توفى بعد أن زوج ابنه من فتاة ثرية . وكان قيصر فى السادسة عشرة من عمره حين مات أبوه . وطلق قيصر زوجته بعد وفاة أبيه وتزوج من ابنة رئيس الحزب الشعبى . وكان يكره حكم طبقة النبلاء ، ولو أنه كان ينتمى اليها ، ويميل الى الشعب . وكان زواجه الثانى - بالإضافة الى كونه هو من اقرباء القنصل « ماريوس » - من العوامل التى قوت لديه النزعة . وانخرط قيصر فى سلك الجندية

واشترك كضايف في حروب روما في آسيا الصغرى وأظهر فيها شجاعة فائقة . وكان في روما قائد عسكري ورجل سياسي مشهور اسمه « سيللا » من أنصار الطبقة الأرستقراطية ، يناصب « ماريوس » العداوة . وقد انتخب « سيللا » قنصلا عام ٨٨ قم فعزل الدستور لسالحي الطبقة الأرستقراطية وحد من سلطات مثل الشعب المنتخبين . واستمرت الخصومة بين « ماريوس » و « سيللا » فترة طويلة وكان كل منهما يضطهد أنصار الآخر ويقتل منهم من يستطيع قتله .

وقامت في هذه الاثناء ثورة في اسبانيا عام ٨٠ قم استمرت ثماني سنوات كما تمرد عشرات الألوف من العبيد في ايطاليا بقيادة « سبارثاكوس » في الفترة من سنة ٧٣ الى ٧١ قم . وكلفت روما « بومبي » ، الذي كان مساعدا لسيللا والذي كان قد هزم أنصار « ماريوس » في صقلية وأفريقيا ، بإخماد ثورة اسبانيا ، كما كلفت « كراسوس » ، الذي كان بدوره من أنصار « سيللا » بالتصدي لثورة العبيد . ونجح « كراسوس » في هذه المهمة ونفذ حكم الإعدام بالصلب في آلاف عديدة من العبيد الثائرين . وعاد قيصر الى روما بعد أربع سنوات من الغياب عنها وانتخب مدعيا عسكريا ويرجح أنه اشترك في حرب « كراسوس » ضد العبيد . وقد كوفى « بومبي » و « كراسوس » ، اللذان كانا - بالاضافة الى صفتهم العسكرية - من رجال السياسة ، على خدماتهما بانتخاب روما لهما كقنصلين في سنة ٧٠ قم . وأعاد هذان القنصلان الى طبقة الفرسان والى الشعب جميع الحقوق التي حرهما منها « سيللا » .

وقد انتخب قيصر سنة ٦٨ قم مساعدا للمستول المالي

عن اسبانيا . وفي سنة ٦٧ قم انتخب عضوا في مجلس الشيوخ ، وكان من مؤيدي القنصل « بومبي » ، وكانت زوجته الثانية قد توفيت فتزوج من ابنة « بومبي » . وعمل قيصر على تعزيز مركزه فأيد القنصل الثنائي « كراسوس » وأنفق مالا كثيرا على المباريات الرياضية التي كانت تنظم لتسلية الشعب وأيد فكرة توزيع الاراضي الزراعية على الفقراء . وفي عام ٧٣ انتخب رئيسا للكهنة فراد ذلك من نفوذه في روما التي كان الدين والسياسة فيها لا ينفصلان ، كما انتخب في العام نفسه في منصب قضائي . وفي السنة التالية عين قيصر في منصب كبير باسبانيا وقام في هذا البلد بعدد من الاصلاحات الادارية وخفض الديون والضرائب المستحقة على الاهالي . وانتهر قيصر فرصة وجوده في اسبانيا ليحقق مكاسب شخصية فقام بعدد من الغزوات في المناطق الاسبانية التي لم تكن داخلة في نفوذ روما وبعدد من الغارات للحصول على غنائم .

وفي عام ٥٩ قم انتخب قيصر قنصلا لروما وكان القنصل الثاني من أبناء الطبقة الارستقراطية ولكن قيصر استطاع بمهارته ان ينفرد بالسلطة واستصدر قانونا للأصلاح الزراعي وزعت بمقتضاه قطع من الارض على المحاربين القدامى . ومما يذكر انه استصدر أيضا وهو في هذا المنصب قانونا تعترف فيه روما ببطليموس الثالث عشر الحاكم الروماني ملكا على مصر باعتباره صديقا وحليفا للشعب الروماني ويخول لروما حق التدخل في مصر اذا حدثت فيها أية اضطرابات . وقد تلقى «بومبي» و « كراسوس » ، كما تلقى قيصر ، مقابل هذا الاعتراف ، مبالغ كبيرة على سبيل الهدية من ملك مصر . واستصدر

قيصر كذلك عددا من القوانين بتخفيض مستحقات الدولة على بعض الطوائف والحد من المزايا التي كان يتمتع بها المحافظون وحكام الاقاليم والولايات الخاضعة لروما كما اتخذ كثيرا من الاجراءات التشريعية والادارية للحد من نفوذ خصومه السياسيين . وطلق كل من « بومبي » وقيصر امراته في ظروف سنتعرض لها فيما بعد . وتزوج قيصر من ابنة أحد زعماء الطبقة الارستقراطية كما زوج ابنته للزعيم « بومبي » وزاد بذلك من قوة مركزه . واستخدم قيصر علاقاته وماله ونفوذه فعينه مجلس الشيوخ حاكما ذا سلطات مطلقة في المسائل العسكرية والمدنية والقضائية على منطقة تضم جزءا من يوغسلافيا الحالية وشمال وغرب ايطاليا وجزءا من الجانب الفرنسي من جبال الالب ، وزوده بقوات عسكرية وأذن له باكتساب مستعمرات جديدة . واستطاع قيصر بالقوات المذكورة وبقوات عباها محليا أن يخوض عشرات من المعارك وأن يفتح ما بقي من فرنسا ، أى أكثر من ثلاثة أرباع اقليمها ، كما فتح البلاد التي تعرف الآن بسويسرا وهولندا وبلجيكا والمناطق الواقعة غرب نهر الراين الذي يفصل بين فرنسا وألمانيا وكان كل بلد منها يتكون من ولايات صغيرة . وكان بعض هذه الولايات يتحالف مع ولايات أخرى ويكون جيوشا ضخمة لمحاربة قيصر وحصل عدد أفرادها أحيانا الى ثلاثمائة ألف جندي ، ولكن عبقرية قيصر العسكرية والادارية ودهاءه السياسي مكناه من التغلب على هذه الجيوش الواحد بعد الآخر . وكان قيصر يتصدى لكل صعوبة أو مشكلة بما يناسبها من تكتيك واستراتيجية وكانت اقسامه الهندسية تقيم القناطر والتحصينات في سرعة مذهلة وكان يستفيد في كل موقعة

من دروس المواقع التي سبقتها ويكيف خطته في الهجوم والدفاع وفقا لما تقتضيه الظروف .

وحدثت في أنحاء مختلفة من البلاد التي كانت خاضعة لحكم قيصر عدة ثورات وهجم الاهالي المسلحون في بعضها على القوات الرومانية وكونوا جيوشا جرارة أصبحت تهدد الوجود الروماني . وقد اخمد قيصر هذه الثورات جميعها واتخذ حياال المقاتلين والزعماء وحيال الاهالي تدابير قمعية لا ترحم .

وكانت انباء انتصاراته تقابل في روما حين يصلها نبؤها بابتهاج عظيم من الشعب ومن مجلس الشيوخ . وكانت المؤامرات والصراعات السياسية الدامية بين الاحزاب المختلفة خلال فترة غيابه قد زادت وساهم قيصر نفسه في تدبيرها وزيادة حدتها . وساعد على سوء الوضع ان روما لم يكن لديها جيش واحد ولا قيادة موحدة بل كان لكل قائد من قادتها عدد من الفرق هو مسئول عنه .

وأراد قيصر أن يجدد مجلس الشيوخ تعيينه كحاكم في البلاد التي وضعت تحت سلطته فتحالف من جديد مع « كراسوس » ومع « بومبي » واتفق الثلاثة على أن يؤيد كل منهم الآخر مقابل أن يحصل على مزايا جديدة . واستخدم قيصر الرشوة لشراء ذمم مائتين من أعضاء مجلس الشيوخ . واتفق بين الزعماء الثلاثة على أن يولى « بومبي » على اسبانيا وأن يتخلى عن مصر التي كان قيصر يطمع في فتحها ، وعلى أن يعين « كراسوس » على رأس جيش لفتح منطقة الشرق الاوسط الفنية . وتحقق لقيصر ما أراد فصدر قانون بعد فترة تعيينه كحاكم على فرنسا وسويسرا والبلاد الواطئة (وكان يطلق على هذه البلاد مجتمعة اسم « جول ») لفترة خمس سنوات ،

ومنع اثاره موضوع تعيين بديل له في هذا المنصب حتى سنة ٥٤ ق م . وحدث في سنة ٥٤ ق م ان توفيت زوجة « بومبي » - ابنة قيصر - اثناء الوضع كما توفي مولودها فانقطعت الصلة التي كانت تربط قيصر ببومبي . ولم ينتقل « بومبي » الى اسبانيا كما كان مفروضا ان يفعل بل ظل يحكمها من روما لكيلا يغيب عن مركز السلطة ولم يدخر وسعا لتعزيز مكانته في عاصمة الامبراطورية ، وعهد اليه مجلس الشيوخ بمهمة الدفاع عن الدولة وتنظيم الانتخابات . ومنى « كراسوس » من الجهة الاخرى في آسيا الصغرى بهزيمة ساحقة ولقى حتفه في حربه ضد الفرس . وكان « كراسوس » يفضل قيصر على « بومبي » ففقد قيصر بموته نصيرا مهما .

ولكى يأمن قيصر جانب « بومبي » اقترح عليه انشاء صلة عائلية جديدة بينهما بان يطلق قيصر ابنة اخيه من زوجها ويزوجها لبومبي وان يطلق « بومبي » ابنته من زوجها ويزوجها لقيصر . ولكن « بومبي » رفض الفكرة وتزوج من ارملة « كراسوس » . وكان قيصر يتطلع من جديد لترشيح نفسه لمنصب القنصل ولكنه علم انه اذا عاد الى روما قد يقدم الى المحاكمة وكان أعداؤه السياسيون قد سجلوا عليه مخالفات خطيرة تتعلق بتجاوز سلطاته وبعض الاجراءات التي اتخذها في البلاد الخاضعة لحكمه .

وازدادت القلاقل والاضطرابات في روما فعين مجلس الشيوخ « بومبي » سنة ٥٢ ق م قنصلا وحيدا بدون شريك وكلفه بالسهر على امن الدولة . وتحالف « بومبي » مع طبقة النبلاء وحاول ان يقنع مجلس الشيوخ بالحد من قوة قيصر العسكرية وعمل قيصر من جانبه على استمالة عدد من الشخصيات السياسية الهامة الى صفه

بالرشوة تارة وباستخدام نفوذ أقربائه وأصدقائه تارة أخرى . وزادت حدة التنافس بين الزعيمين . وقدم قيصر عدة حلول لتسوية الخصومة بالمحادثات المباشرة أو عن طريق مجلس الشيوخ ولكنه لم يوفق فحاول انصهاره استمالة الشعب الى جانبه . وبعث قيصر رسالة الى مجلس الشيوخ تحدث فيها عن نفسه وعدد انتصاراته العسكرية والخدمات التي قدمها الى الجمهورية واقترح للمرة الأخيرة ، كحل للأزمة المستحكمة بينه وبين « بومبي » ، أن يتخلى كل منهما عن قيادة القوات التي وضعت تحت تصرفه ، وهدد بأنه سيضطر ، اذا أصر « بومبي » على الاحتفاظ بقواته ، الى أن يحلوا حدوده وبالسير الى روما لرفع المظالم التي ادعى أنها ارتكبت ضد الشعب وضده هو شخصيا . ولم يقبل « بومبي » ولا مجلس الشيوخ الحل المقترح وانحاز بعض أعضاء المجلس المهمون الى صف قيصر فنفذ تهديده وعبر بقواته نهر « الروبيكون » الذي يفصل ولايته عن جمهورية روما في يناير سنة ٤٩ ق م وبدأت بذلك الحرب الأهلية .

وقد اعتمد قيصر في هذه الحرب على تفوقه العسكري وعلى تأييد الجماهير له . وكان مجلس الشيوخ على علم بذلك فسمح لبومبي بتعبئة ١٣ ألف رجل في إيطاليا بالإضافة الى قواته العسكرية في إسبانيا . ولكن قيصر أغدق الهدايا والرشاوى على الشخصيات البارزة في روما ودس من حاول ايهام « بومبي » ومجلس الشيوخ بأن قواته أضعف مما هي عليه لكيلا يتخذ خصومه العدة لمواجهة . وسار قيصر الى روما وبدأ هجوما خاطفا عليها فتملك الذعر الناس ولاذ أعضاء مجلس الشيوخ والقناصل بالفرار وغادر « بومبي » ذاته العاصمة ليقود القوات

المسكرة في جنوب ايطاليا . وفي منطقة تقع شرق روما حاصرت قوات قيصر التي كان قوامها ٥٠٠٠ رجل قوات قائد اسمه « دوميتوس » . ووجد هذا القائد انه لا قبل له بمقاومة قيصر فاستسلم . وأظهر قيصر رأفة كبيرة بالمهزومين وأطلق سراح من كان قد أعتقلهم من أعضاء مجلس الشيوخ والنبلاء الشبان والفرسيان وحكام المقاطعات الذين أرادوا البقاء على ولائهم لمجلس الشيوخ ولكنه وضع يده على ما كان لدى « دوميتوس » من أموال وضم قوات هذا الأخير الى جيشه فزاد بذلك من تفوقه العسكري على « بومبي » . وتعقب قيصر « بومبي » في جنوب ايطاليا ودارت بين الطرفين معركة في ميناء « برنديزي » ولكن « بومبي » تمكن من عبور بحر الادرياتيک بقواته الى البانيا واضطر قيصر الى العودة الى روما . وأراد قيصر ان يعقد مجلس الشيوخ ولكنه عجز عن ذلك فقد كان معظم أعضاء المجلس من مؤيدي « بومبي » ، فقرر العدول عن تعقب « بومبي » واتخذ ما يلزم من تدابير لحماية ايطاليا واطعامها وأمر بإنشاء أسطول بحري كبير وسار بقواته الى اسبانيا وحاصر في طريقه مدينة مارسيليا التي كانت تناصر « بومبي » . وفي اسبانيا نشبت عدة معارك بينه وبين القوات المؤيدة لبومبي كان النصر فيها حليفه دائما . وكانت الشروط التي يفرضها على المغلوبين في معظم الاحيان شروطا هينة فكان يسمح للبعض بالعودة الى بلادهم في اسبانيا كما كان يرفع الالتزام بالخدمة العسكرية عن البعض الآخر .

وأرسل قيصر قوات الى شمال أفريقيا غير أن قواته لقيت مقاومة عنيفة من أنصار « بومبي » ومن قوات « جوبا » ملك « نوميديا » (الجزائر حاليا) الذي حاربه

بقوة أفريقية ضخمة تستخدم الأفيال . وهزمت قوات قيصر وبقي شمال أفريقيا قاعدة موالية لبومبي . كذلك فان أنصار « بومبي » أصبحت لهم السيادة البحرية في بحر الادرياتيك . وهزم « اوكتافيوس » القائد الموالى لبومبي أسطول « انطونيوس » في معركة دارت رحاها في هذا البحر (وانطونيوس المذكور هو أخو « مارك انطوني » الذى ذهب الى مصر بعد ذلك وتزوج من كليوباتره) . وفتت هذه الهزيمة في عضد القوات الموالية لقيصر وجعلتها تعلن التمرد . على أن قيصر ، الذى كان قد عاد الى ايطاليا ، استطاع أن ينهى هذا التمرد بحزم وحكمه ولم يعاقب سوى عدد صغير من زعماء المتمردين .

وكان قيصر قد استطاع خلال ذلك أن يكون جيشا كبيرا قرر أن يهاجم به « بومبي » . وكانت عملية اجتياز بحر الادرياتيك الى البانيا عملية محفوفة بالخطر ولكنها تمت في النهاية والتقى الخصمان في معركة أولى عقد النصر فيها لبومبي . وتبع هذه المعركة معركة أخرى في اليونان هي معركة « فارساليا » حشد فيها قيصر ٧٠٠٠ فارس . ودارت الدائرة في هذه المعركة على « بومبي » فهزم شر هزيمة وفرت فلول قواته من الفرسان والضباط الى جزيرة « كورفو » اليونانية وركب عدد آخر من رجاله الى ليبيا . وكانت هذه المعركة نقطة تحول في الحرب الاهلية . وفر « بومبي » نفسه مع زوجته وابنه على مركبا ينقل قمحا متجه الى مصر . وخشى ملك مصر الافريقى بطليموس الرابع عشر ، الذى كان يبلغ من العمر ثلاثة عشر عاما ، وخشى وزراءه ، سوء العاقبة لو أنهم أكرموا وفادة « بومبي » . وذهب « أشيلاس » قائد الجيش لاستقباله في قارب صغير وكلف أحد ضباطه بافتياله ونفذا

الضابط التعليمات . ووصل قيصر الى الاسكندرية في اثر « بومبي » في ٢ أكتوبر ٤٨ ق م مع فرقتين . وقدم له « تيودوتوس » معلم الملك بطليموس ووزيره رأس « بومبي » وخاتمه كهدية . ويقال ان قيصر أجهش بالبكاء لهذا المنظر وأعلن استيائه لقتل هذا البطل الروماني العظيم . وانتهر قيصر هذه الفرصة التي كان ينتظرها منذ زمن طويل لاختضاع مصر لسلطان روما لا سيما وأن شمال أفريقيا كان فيه قوات مناهضة له .

وورد في بعض الكتب ان كليوباتره ذهبت للقاءه ملتفة في سجادة وانها حاولت أن تستخدم جمالها وسحرها لتحظى بتأييده ، ولكن قيصر كان قد بيت النية على اضعاف مملكة مصر بجعل السلطة مشاركة بينها وبين أخيها .

وكان بالاسكندرية رصيف يصل جزيرة « فاروس » التي أقيم فيها الفئار بالمدينة ويقسم الميناء الى جزئين . وقد حرص قيصر ، الذي كان مع قواته في الحى الذي يوجد فيه القصر الملكى ، على أن يبقى على صلة بالميناء الشرقية كما أمر باضرام النار فى الاسطول الملكى وفى الترسانة البحرية . وحاول « بوئينوس » أحد رجال البلاط أن يدس السم لقيصر ولكن نخاب مسعاه . وقد هب أهل الاسكندرية لمقاومة قيصر واقاموا المتاريس فى الطرقات وبنوا فيها جدراناً سمكها ١٢ متراً . وكان قيصر من ناحيته يبت بذور الشقاق بين المصريين ويكافئ سجناء الدين يساعدون على اذكاء نار الشجناء بينهم بالافراج عنهم . وقد قتل القائد المصرى (اليونانى) فى إحدى المعارك وعين قائد آخر مكانه . ووصل هذا الأخير ماء البحر المالح الى القنوات التى تحمل الماء العذب الى

القصر الملكى فاضطر قيصر الى الامر بحفر آبار فى ساحته
للتزود بماء للشرب .

وكان قيصر قد طلب من روما مددا من فرقتين .
ووصل المدد بحرا وطلعت سفن قيصر الحربية للملاقاة
السفن التى تحمل المدد وفرت السفن المصرية امام
الاسطولين الرومانيين وضربت السفن المصرية الهاربة ،
وكان المصريون قد نجحوا فى صنع اسطول جديد
استخدموا فيه اجزاء السفن القديمة وحشدوه فى الميناء
الغربية . والتف قيصر بسفنه حول جزيرة « فاروس »
التي كان قد ركز فيها بعض قواته ودخل فى معركة بحرية
مع الاسطول المصرى فى الميناء الغربية ثم انزل قوات جديدة
فى جزيرة « فاروس » وعمل على احتلال طرف الرصيف
الموصل بينها وبين المدينة ، وكان فى هذا الرصيف فتحة
تسمح بعبور السفن . وشن اهل الاسكندرية هجوما
مضنادا على قيصر من المدينة ومن الميناءين الشرقية
والغربية واثرت ضرباتهم فى الرومان وفرقت السفينة
التي كان يستقلها قيصر لكثرة من صعد على متنها من
الجنود الفارين . ولقى ٤٠٠ جندي روماني حتفهم فى
هذه المعركة واضطر قيصر الى ان يسبح مسافة ٢٠٠ متر
لينجو بنفسه . واسر قيصر الملك الصغير ولكنه افرج عنه
متظاهرا بالعطف عليه ولكنه كان يهدف فى الواقع الى بث
الفرقة بين المصريين . وقذف قيصر اسطوله ضد المصريين
الذين كانوا يقطعون عليه الطريق وانتصر عليهم . ووصل
الى مصر فى هذه الاثناء ، قادما من سوريا ، أمير صديق
لروما هو الامير « مترايدت برجام » على رأس جيش
قوى واستولى عام ٤٧ ق م على مدينة « بيلوز » الواقعة
شرق دلتا النيل وحاول ان يلتف حولها ليصل الى

الاسكندرية ولكنه لقي مقاومة شديدة من المصريين . وبلغ
قيصر النبا فهرع لنجدته وهزمت قواتهما المشتركة القوات
المصرية وعاد قيصر الى الاسكندرية وكان الملك الصغير
قد لقي مصرعه وهو يحارب . وبقي من ابناء أبيه ، الملك
بطليموس أوليت ، أمير هو بطليموس الخامس عشر
وكليوباتره وأميرة أخرى هي الاميرة « أرسينويه » . ونادى
الشعب بهذه الاميرة ملكة بعد موت أخيها . وحاربت
« أرسينويه » قيصر ولكنه تمكن من التغلب عليها وأسرها
وعرض عليها أن يطلق سراحها على أن تذهب الى قبرص
وتقيم فيها ولكنها رفضت فأرسلها أسيرة الى روما .
وتزوج بطليموس الخامس عشر الذى كان يبلغ من العمر
عشرة أعوام من أخته كليوباتره وتولى الاثنان ملك مصر
ولكن تحت حماية قيصر . وصحب قيصر كليوباتره في
رحلة فرامية على نهر النيل الى حدود اثيوبيا استغرقت
شهرين تصحبهما ٤٠٠ سفينة تحمل الجنود .

وكان « فارناس » ابن السلطان الشرقى « مثرىاد
العظيم » الذى كان « بومبى » قد هزمه في آسيا الصغرى
يحاول أن يستعيد ملك آبائه وينتزع بعض المناطق من
الأمراء الذين أعلنوا خضوعهم لقيصر . وهزم « فارناس »
نائب قيصر فى أحد المواقع وأعمل السيف فى الرومان
الذين كانوا يعيشون فى البلد الذى دارت فيه المعركة .
وأبحر قيصر مع قواته الى انطاكية وكون فيها جيشا
صفيرا وعبر هضبة الأناضول والتحم مع قوات « فارناس »
التي كانت تفوق قواته عددا وعتادا وتدريباً وهزمها هزيمة
نكراء .

وكان أنصار « بومبى » قد عززوا مراكزهم فى تونس
وأرادوا ، بعد أن انضمت اليهم القوات الفارة من

« قارساليا » ، أن يواصلوا الحرب . وأبحر قيصر الى صقلية بعد أن أعاد السيادة الرومانية في الشرق ثم وصل بقواته الى تونس وحاول اقتحام حصون المدينة التي تعرف الآن بمدينة « سوس » . على أن جنوده الذين بلغ عددهم ٣٠٠٠ وبعض الفرسان عجزوا عن ذلك . وأتجه قيصر الى جنوب البلاد فاعترض طريقه قائد من أنصار « بومبي » مع قوة من ١٠ آلاف فارس ولكن قيصر تغلب عليه . ووصلت الى قيصر امدادات جديدة وكميات كبيرة من القمح استولى عليها أحد قادته فقام بقتل ساعده وقام بتحركات عديدة ضرب فيها تجمعات خصومه ، وكان يدرب جنوده على حرب الافياء ويغير أرض المعركة بين الحين والحين ويجر عدوه بعيدا عن مراكزه الى مناطق سبق له هو أن استنزف مواردها ثم ينقض عليه كالصاعقة . وكثر عدد الفارين من خصوم قيصر وأعلنت بعض القرى ولائها له . وسار قيصر بعد ذلك الى شمال البلاد فسحق أعداءه وقتل منهم زهاء ١٠ آلاف ومثل بهم أشنع تمثيل .

وكان قيصر قد نظم قوات الاحتلال الرومانية في اسبانيا أفضل تنظيم ولكن القائد الذي عينه على رأسها كان سييء التصرف فأثار ضده حفيظة الناس وأوغر صدورهم كما أن القوات الموالية لقيصر تقاطعت فيما بينها . ولم ينجح القائد المذكور في التغلب على من بقى من أنصار « بومبي » ولا في تعبئة القوات التي طلبها منه قيصر لحرب أفريكا ، فما كان من قيصر الا أن أبحر الى اسبانيا في سنة ٤٥ ق م وشن حربا قصيرة ولكنها طاحنة على أعدائه . واستمات خصومه في الدفاع ولكنهم وجدوا في لبداية أنهم لا قبل لهم به فالتقوا السلاح ، وكان أحد

أبناء « بومبي » يقود قوات معادية لقيصر ويتجنب الاشتباك مع هذا الأخير ويحاول الأبقاء على ولاء المناطق التي يعسكر فيها ولو بالقتل وأعمال الحديد والنار . وأخيرا حدث الاشتباك ، وحاربت قوات ابن « بومبي » ولكن قوات قيصر حاصرتها وسدت في وجهها المنافذ وقابلت ضراوتها بضراوة أكبر وأحاطتها بدائرة من الرءوس المقطوعة رفعتها على أسنة الرماح . وقتل من خصوم قيصر في هذه الموقعة ٣٣ ألف رجل وأحضرت له رءوس زعماء خصومه . وأخلى ابن « بومبي » مدينة قرطبة التي دارت فيها الحرب بعد أن أحرقها جنوده . وكانت وحشية جنود قيصر في أسبانيا أحيانا لا تقل عن وحشية أعدائهم فقد حدث أنهم بعد أحد المواقع لم يجسّدوا شيئا يسلبوه فقتلوا آلافا من الأهالي وباعوا باقيهم كعبيد .

وكانت مواقع اسبانيا آخر مواقع الحرب الأهلية . وكان من عادة قيصر بعد كل نصر يحرزه أن يجوب أنحاء البلد الذي دارت فيه رحى الحرب ويملى على سكانه أراذته وينظم احتلاله ويعين المحافظين والمديرين وكبار الموظفين من أعوانه . فعل ذلك في اسبانيا وفي اليونان وفي آسيا الصغرى وفي مصر وفي منطقة الشرق الأوسط ، وأنعم بمملكة على « متريدات برجام » الذي جاء لنجدته في مصر ، ونزع أرمينيا الصغيرة من حاكمها الموالي لبومبي ومنحها ملك من حلفائه . وكان حيثما ذهب يفرض الضرائب ويستولى على ما يجده من أموال وثروات . وكان يعاقب المدن التي ناهضته ويجعل من البوا الناس عليه يدفعون ثمن عصيانهم غاليا .

وعاد قيصر الى روما بعد أن قضى في كل مكان على القوات التي ظلت على ولائها لبومبي . وأقام في هذه

المدينة ، عاصمة الامبراطورية ، عامى ٤٦ و ٤٥ ق م ،
مهرجانات ضخمة احتفالا بانتصاراته كان يعرض فيها
غنائم الحرب وأسراه من الملوك والامراء والقادة على
الناس . وكان من هؤلاء الاسرى البطل الفرنسى
« فرسنجتوركس » (وقد أمر باعدامه فى اليوم الذى
عرضه فيه على الجمهور) والاميرة المصرية « ارسينويه »
أخت كليوباتره (وقد أمر « مارك أنطونى » فيما بعد
باعدامها) . وكان قيصر ينظم هذه الاحتفالات ، التى
كان الشعب يدعى خلالها الى ولائم حافلة ، كوسيلة
لاكتساب محبة الشعب كما كان ينظم انواعا شتى من
المبارات لتسلية الجماهير .

ولم تكن لقيصر حين عاد الى روما من صفة رسمية
سوى صفته التى منحت له من قبل كرئيس للكهنة ، ولكن
انتصاراته جعلت مجلس الشيوخ يخلع عليه لقب دكتاتور
ويخوله سلطات الدكتاتور . وأمر مجلس الشيوخ كذلك
باقامة المهرجانات الرياضية واعلان عطلة رسمية مدتها
خمسون يوما شكرا للآلهة على انتصارات قيصر كما قرر
اقامة اعياد تذكارية تخليدا لانتصاراته وعرض صورته
مع تمثال النصر فى المسيرات الشعبية وصنع تماثيل له
توضع فى معبد الاله « كرينوس » وفى جميع المعابد الأخرى
وبناء معابد تبرز صفته الوفاء والتسامح اللتين كان
يتسم بها قيصر واقامة اعياد سنوية تمجيدا لشخصه .
وقرن مجلس الشيوخ اسم قيصر باسم الالهة « كويرينوس »
وكان معنى هذا أنه جعل منه نصف اله . وقرر مجلس
الشيوخ بعد ذلك تأليهه بصورة رسمية فأصبح الها معبودا
شأنه فى ذلك شأن باقى آلهة الرومان .

وفى سنة ٤٦ ق م خول مجلس الشيوخ والشعب قيصر

حق اعلان الحرب والسلام . وفي سنة ٤٥ ق م حصل قيصر على حق تصدر مجلس الشيوخ وأصبح يمثل فيه مكانا اسمى من القنصلين . ثم منح قيصر نفسه بعد ذلك حق تعيين القضاة وكبار موظفى الامبراطورية وقيادة الجيش وسلطة التصرف فى اموال الدولة . وعين المجلس قيصر قنصلا بلا شريك لمدة عشر سنوات ثم حصل قيصر فى سنة ٤٤ ق م على حق تعيين القناصل وعلى عدة امتيازات اخرى لم يتمتع بها أحد قبله فى روما وركزت سلطة الحكم كلها فى يديه . وعمل قيصر على تعديل مؤسسات الدولة لكى تتكيف مع الاوضاع الجديدة وزاد منذ عام ٤٩ ق م امكانيات حصول المدن والولايات التابعة لروما على ما يسمى « بحق المدينة » او حقوق اخرى قريبة منه تخفف من وقر تبصيتها لروما وتمنحها بعض الصلاحيات فى حكم ذاتها . كذلك منح قيصر حق المدينة لمن ادوا الخدمة العسكرية تحت قيادته . وأصبح الجيش على هذا النحو أداة لادماج الولايات المتحدة فى روما . وفى روما نفسها قام قيصر باصلاحات عديدة فقرر تأجيل سداد ديون الافراد وتخفيض هذه الديون بنسبة ٢٥ فى المائة ، وقدم القمح مجانا للمحتاجين ، ومنح قطعة من الارض للآباء الذين لديهم ثلاثة أبناء . كذلك اتخذ تدابير لمنع الاسراف والترف واكتناز الاموال ، وحظر على النساء استخدام الاصباغ والتزين بالمصوغات الا من كن امهات يزيد عمرهن عن ٢٥ عاما ، وأرسل شرطته فى المطاعم والأسواق لمنع تقديم مأكولات فاخرة ، وانفق مالا كثيرا لتجميل مدينة روما فبنى فيها المعابد وخصص منها مسبدا للحرية ، وأقام عديدا من التماثيل ذات الطابع الدينى ، ووسع ساحة السيرك التى كانت تستخدم

للمهرجانات الرياضية والمواكب الدينية ، ونفذ مشروعات
عمرائية كبيرة كبناء مسرح ومكتبة عامة .

وكان قيصر يتطلع للملك وكان من المقرر تعيينه ملكا
- أول ملك لروما - في جلسة لمجلس الشيوخ حدد لعقدها
يوم ١٥ مارس ٤٤ ق م . ولكن ذلك أسخط عددا من
أعضاء المجلس وكان هؤلاء يرون في هذا الاجراء اهدارا
للنظام الجمهورى الذى هو أساس الامبراطورية ودعامتها .
وكان لدى أعضاء آخرين فى مجلس الشيوخ أسباب
شخصية أو حزبية تحملهم على محاولة الانتقام من قيصر .

وفي صباح ١٥ مارس ٤٤ اجتمع مجلس الشيوخ
اجتماعا مهيبا ، وقف قيصر تحت تمثال له وضع فى آخر
القاعة ، واذا بنفر من الشخصيات يهجمون عليه ويطعنونه
بالخناجر ٣٥ طعنة . ولم يقاوم قيصر ولم يدافع عن نفسه
بل ضم اليه عباؤه الى أن خر صريعا وأسلم أنفاسه
الآخرة .

صفات قيصر :

كان قيصر نبىلا أرسقراطيا وكان يقول أنه ينتمى من
جهة أمه الى ملوك ومن جهة أبيه الى الالهة فينوس .
وكان يزدرى الأخلاقيات والقوانين ، وكان متلافا كثير
الاقتراض . وكان فى شبابه من المتأنقين الذين يحبون
أن يكون لهم فى الزى نمط يخرج عن المألوف . وحين
تقدم به السن كان له تاج من الذهب يجب أن يضمه على
رأسه أمام الناس ليخفى صلخته . وأعلن قيصر ذات مرة فى
مجلس الشيوخ وهو كبير للكهنة أنه ليس هناك عالم آخر
ولم يثر قوله هذا ضجة فى المجلس فقد كان المهم فى روما

هو أن تقام الشعائر الدينية لا أن يكون لها مفزى خاص .
وكان يقول : إذا اقتضى الأمر أن يكون المرء ظالما فليكن
ذلك للحكم والا فليكن من أهل التقوى . وكان أبيقوريا
ينهى عن الملذات التى لا تستلزمها ضرورة . وكانت له
صولات وجولات مع النساء وكان من عشيقاته زوجة
القنصل « بومبى » ، وقد علم زوجها بذلك وهو عائد من
أحدى غزواته فطلق زوجته . وكان من عشيقات قيصر
أيضا زوجة القنصل « كراسوس » وزوجة ممثل الشعب
« سرفيوس سلبىوس » وأم « بروتوس » الذى اشترك
فى قتله وكثيرات غيرهن . كذلك كانت له مقامرات غرامية
مع نساء كثيرات فى الولايات التى خضعت لحكم روما
أشهرهن كليوباتره وزوجة الملك « بوجود » الإفريقى .
ولم يكن يكتفى بالنساء بل كانت له - وهذه حقيقة يذكرها
المؤرخون - علاقات شاذة بالشبان والرجال ، وكان يدفع
مبالغ باهظة لشراء العبيد من الرجال ذوى الوسامة
والاجسام الجميلة . وقد قيل عنه فى مجلس الشيوخ انه
« زوج لجميع نساء روما وامرأة لجميع رجالها » .

وكان طموح قيصر وجشعه لا يقفان عند حد . وكان
نهما لا يشبع من الذهب والجواهر ومن السلطة ومظاهر
الشرف . وكان ذا ذكاء نادر وثقافة واسعة . وكان خطيبا
مفوها وشاعرا وكاتبا ، وقد سجل فتوحاته فى مجموعة
من الكتب لا تزال حتى الآن المصدر الأول لتاريخ هذه
الفتوحات . وكانت لديه قدرة عظيمة على استخلاص
الجوهر من ركام التفاصيل . وكان رجل حزم وعزم ،
وكان يعرف قيمة الوقت فكان يستحث الجيش فى سيرة
ويقدم لجنوده المكافآت على سرعتهم . وكان يسير على

قدميه أمام طوابير قواته . وكان فارسا لا يتعبه قطع
١٥ كيلو مترا على ظهر جواده ، سباحا يعبر الانهار
سباحة . وكانت تنتابه أحيانا نوبات عارمة من الغضب
وسط صفوف المقاتلين تجعله يمسك حملة الاعلام الهارين
من أقفيتهم ويعيدهم الى مكانهم .

على أنه كان ، في قرن اتسم بالقسوة والعنف
والوحشية ، شفوفا يمثل الشعور الإنسياني . وكان
صديقا ودودا يتنازل عن فراشه لرفيق مريض . وكان
لا يبخل بالتقدير حتى على خصومه ويقبل الاعتذار .
وكان يميل الى أخذ الناس بالحسنى متسامحا سريع
العفو . فاذا لم يأت التسامح والعفو بنتيجة استخدم
الشدة واشتط فيها . وكان لا يسرع الى الانتقام ولكنه
إذا انتقم سار في انتقامه الى آخر المدى ولم تأخذه بمن
ينتقم منه شفقة ولا راحة . وكان ذا طاقة خارقة على
العمل . وكان ينفق فائض طاقته في الجهد البدني والحرب
والقيادة . وكان قوى الارادة ماضى العزيمة ذا قدرة
لا تبارى على التنظيم . وكان يتقن قيادة الرجال ويحسن
اختيار أحواله ويجزل لهم العطاء .

مسرحة قيصري

وكليوباترا

نشرت مسرحية « قيصري وكليوباترا » في عام ١٨٩٨ ومثلت لأول مرة في عام ١٩٠٧ . وهي من خمسة فصول يسبقها مشهد تمهيدى أسماه المؤلف « بديل البرولوج » (والبرولوج في التراجيديا اليونانية القديمة هو مشهد يسبق دخول « الكورس ») . وقد أضاف « شو » الى المسرحية « برولوج » في سنة ١٩١٢ . وفيما يلي ملخص للمسرحية بأجزائها المختلفة .

البرولوج

يتخذ هذا البرولوج شكل خطبة وعظ طويلة من اله الشمس الفرعوني رع (الذى كان ملوك مصر منذ عهد الامبراطورية القديمة وحتى نهاية الملكية الفرعونية يعلنون انهم ابناؤه) الى جمهور المسرحية البريطانى يقول للانجليز فيها انهم ليسوا اول من هلا في الارض وان قدماء المصريين كانوا اعظم منهم شأنًا وان الاهرام التى بناها شسمة لا زالت قائمة وان امبراطوريتهم التى تبدو أشبه بكومة من التراب رغم ما يكسدونه عليها من أحداث ابنائهم ستذهب ادراج الرياح ، وان روما القديمة كانت مدينة فقيرة صغيرة ولكنها كانت جشعة وضارية وشريرة وأنها اغترت بعطف الالهة عليها - والالهة تصبر على الصغار -

وتصورت أن الطريق إلى المظمة إنما يكون بسلب الفقير وقتل الضعيف ، وأن الرومان بدعوا بسلب أموال فقرائهم فلما تم لهم ذلك شرعوا في نهب أموال الفقراء في البلاد الأخرى ، وأضافوا هذه البلاد إلى ملك روما فاغتنت روما وازدادت رقعتها بينما ظلت عقول الرومان صغيرة . وينتقل « رع » من ذلك إلى الحديث عن « بومبي » القائد الروماني العظيم الذي كان جنديا وحسب « وطريق الجندي هو طريق الموت » ، وعن قيصر الذي كان في جانب الآلهة « وطريق الآلهة هو طريق الحياة » ويضيف أن قيصر - كساستهم - كان يشتري الرجال بالكلمات وبالذهب ، وأن الرومان طالبوه بأمجاد الحرب فأجابهم إلى طلبهم ، وأن « بومبي » كان يرى أن قانون روما القديمة فوق الجميع ويهدد من يخرج عليه بالاعدام ، وأن قيصر آلى على نفسه أن يحطم قانون روما القديمة ، وأنه حطم هذا القانون بالفعل ، وأن « بومبي » أراد أن يعاقبه على ذلك فسار إليه في جيش عرم لينتصر لروما القديمة وهزمه ووقف فوقه وفوق العالم كله « كما تقفون أنتم بأسطولكم الذي تغطي قطعه ثلاثين ميلا من البحر » ، وأن قيصر لم يملكه اليأس رغم هزيمته لأنه كان يعتقد أن فوق روما القديمة وقانونها وقوتها العسكرية آلهة وأن روح الإنسان المتمثلة في شخصه انتصرت على الدم والحديد اللذين كان « بومبي » - والانجليز - يؤمنان بهما « فان روح الإنسان إنما هي إرادة الرب » وأن قوة « بومبي » ما لبثت أن تهاوت تحت قبضته كما تهاوت قوة أسبانيا الإمبراطورية حين هاجمت انجلترا عندما كانت انجلترا بلدا صغيرا (بفرق أسطول « الارمادا » الذي أرسلته لغزو انجلترا عام ١٥٨٨) .

وينذر الاله « رع » النظارة الانجليز قائلا : خذوا اذن
حذرکم فلعل شعبا صغيرا استعبدتموه يقوم من كبوته
ويسلطة الله عليكم جزاء لكم على تفاخرکم وظلمکم
وشهواتکم وحمایتکم . لقد فر « بومبي » الى مصر هاربا
بعد أن هزمه قيصر فتعقبه قيصر : « روماني يفر ،
وروماني في اثره ، كلب يأكل كلبا » . ولم يعرف المصريون
يومها أى القائدين يؤيدون فتوجهوا الى ضابط روماني
تستبد به شهوات روما اسمه « لوسيوس سبتيموس »
سبق أن خدم في جيش « بومبي » وطلبوا منه ان يشير
عليهم برأى فنصحهم بقتل أحد الكلبين ارضاء للكلب
الآخر فقالوا له أن آلهتهم تحرم عليهم القتل . وسأله
بصفته رومانيا معتادا على القتل بحكم كونه امرياليا -
عما اذا كان يقبل القيام بالمهمة مقابل مكافأة سخية فقبل .
واستقبل « سبتيموس » « بومبي » رفيقه القديم في
السلاح وصافحه بيد وباليد الاخرى أطاح برأسه واحتفظ
بهذه الرأس ليقدمها هدية الى قيصر .

ويخاطب الاله « رع » مستمعيه من جديد قائلا : لذلك
احذرکم مرة أخرى ، انتم ، يا من يثمنى كل منكم أن
يكون مثل « بومبي » . حذار فان الحرب ذئب وهى قد
تهجم عليكم في عقر دارکم .

بديل البرولوج

زمرة من الضباط المصريين النبلاء يلعبون القمار
ويستمعون الى نكات فاحشة من أحدهم في ساحة على
حدود سوريا فجز يوم من عام ٤٨ قبل الميلاد . ضابط
مصرى جريح يصل وهو يعدو ليعلن أن قيصر وقواته

يتقدمون . يحدثهم عن الموقعة التي جرح فيها وعن براعة جنود قيصر في القتال . يقول أنه باعتباره من حراس معبد « رع » في « ممفيس » ذهب مع آخرين الى بطليموس اخي كليوباترا ليستفسروا منه عما دعاه الى طرد كليوباترا ، وعن كيفية التعامل مع « بومبي » القائد الروماني الذي نزل بجيشه في شواطئ مصر بعد أن هزمه قيصر في « فارساليا » ، وأنهم علموا في الطريق أن قيصر قد وصل بدوره الى مصر في أعقاب « بومبي » ، وأن بطليموس قد قتل « بومبي » واحتفظ برأسه لهدايا لقيصر ، وأن معركة دارت بين القوات المصرية وقوات قيصر وأن الدائرة دارت فيها على المصريين فهزموا شر هزيمة ، وأن فلولهم ولت الادبار أمام الرومان الذين كانوا يقلون عنهم عددا بكثير ، وأنه جاء ليشير عليهم بفتح أبواب القصر أمام قيصر الذي تقترب قواته من المدينة . يذهب قائد حرس كليوباترا للبحث عنها فلا يجدها في القصر ويعلم من وصيفتها أنها تعودت أن تخرج من القصر كل مساء وأن تذهب الى الصحراء للتحدث الى أحد تماثيل أبي الهول بواسطة قططها المقدسة .

الفصل الاول

تمثال أبي الهول كالتمثال المعروف ولكنه أصغر منه ، على الحدود المصرية السورية . ظلام يضيئه نور القصر . فتاة تجلس على التمثال وقد غلبتها سنة النوم . صوت نفي يأتي من بعيد . رجل يقترب من التمثال في خطى وجلة ويناجيه دون أن يتنبه لوجود الفتاة . الفتاة تصحو من نومها وتناديه فيظنها أبا الهول يتحدث . تخبره أنها كليوباترا ملكة مصر وتنصح به بأن يصعد الى جوارها

والا اكله الرومان . يقول انه هو نفسه روماني فترتعد
فرائصها من الخوف . يقول لها لكي يهدىء من روعها
ان قيصر اذا ثبت له انها اهل للحكم سينصبها على عرش
مصر . تقوده الى القصر . يطلب منها ان تأمر احد
عبيد القصر باشعال المصابيح فتفعل . تصل وصيفتها
« فتاناتيتا » وهي امرأة متسلطة قوية الشكيمة فتعنف
كليوباترا لانها أصدرت هذا الامر دون اذن منها . الروماني
يذكر كليوباترا بانها هي الملكة وبأن كلمتها يجب ان تكون
نافذة على الجميع ويأمرها بطرد الوصيعة فتفعل ولكن
الوصيفة لا تطيعها . الروماني يأمر الوصيعة بالركوع أمام
الملكة ويهددها بقطع رأسها ان لم تفعل فتركع وكليوباترا
لا تصدق عينيها .

الروماني يقول لها انها لن تكون جديرة بالملك الا اذا
سيطرت على خوفها وواجهت قيصر بمفردها . تأتي الانباء
بأن قيصر قد وصل وأن حرس القصر لاذوا بالفرار .
تفرع كليوباترا ولكن الروماني يأمرها بالجلوس على العرش
وبمواجهة الموقف بشجاعة . « فتاناتيتا » تقف الى جانبها
وتشد أزرها . قيصر يجلس على العرش . كليوباترا تبدو
من الرعب كمن ينتظر الموت . يدخل الجنود الرومان
ويصطفون أمام العرش ويهتفون باسم قيصر . حيث
تنفتح عينا كليوباترا على الحقيقة ترتدى بين ذراعي
قيصر .

الفصل الثاني .

الاسكندرية . القصر الملكي . الملك الطفل « بطليموس
ديونيزوس » البالغ من العمر عشر سنوات . نفر من
نساء ورجال البلاط الملكي من بينهم « بوئينوس » الوصي

عليه و « ثيودوتس » معلمه و « أشيلاس » قائد جيشه . بطليموس هو ابن الملك « أوليتيس » الاغريقى الذى نازعته ابنته الكبرى « بيرينيس » على الملك وتربعت على العرش مكانه فاستغاث « أوليتيس » بروما فأرسل اليه قيصر قائدا رومانيا مع قوة عسكرية فهزم « بيرينيس » هى وزوجها وقطع رأسها وعاد الى روما . وبعد موت « أوليتيس » انحصر الملك فى كليوباترا وفى أخيها الصغير بطليموس . وجلس هذا الاخير على العرش ولكن كليوباترا نازعته عليه . وكان هناك اتفاق بين قيصر وبين الملك « أوليتيس » على أن يدفع الملك لروما مبلغ ١٦٠٠ « تالنت » (العملة الرومانية) اذا مكنته من التخلص من أعدائه ولكن « أوليتيس » لم يسدد هذا الدين .

ويدور الحديث فى مجلس البلاط الملكى حول هذا الموضوع وحول وصول قيصر الى مصر مع قوات لا يزيد عددها عن ٣٠٠٠ جندي وألف فارس . يظهر قيصر ، وهو الضابط الرومانى الذى شاهدناه فى الفصل الأول ، وياوره « روفيو » وسكرتيره « بريتانوس » ، وهو بريطانى . قيصر يحاول ألا يبدو أمام الملك وبلاطه بمظهر القائد المنتصر ويعامل الملك الصغير بعطف ويعامل باقى أعضاء البلاط باحترام وأدب جم . يقول قيصر أنه بحاجة الى بعض المال فيرد عليه الوزراء بأن خزانة الملك خاوية تماما . يذكرهم سكرتير قيصر بأن المطلوب هو سداد دين روما على مصر . يقول الوصى على الملك الصغير أن الحاج قيصر سيضطرهم الى صهر كنوز المعبد وما فى خزانة الملك من ذهب لدفع الدين المذكور وأن ذلك سيعرض قيصر لغضب الشعب . قيصر يقول أنه يقبل ذلك . عرض قيصر أن يحل مشكلة العرش ويطلب حضور

كليوباترا فتدخل مع وصيفتها . يفاجأ قيصر حين يعلم أن بطليموس وكليوباترا ليسا أخوين وحسب بل زوجين أيضا طبقا لتقاليد الأسرة المالكة . يطلب الوصي « بوثنوس » من قيصر أن يأخذ المال ويرحل ويترك للمصريين أن يسووا أمرهم بأنفسهم . يعلو هتاف رجال البلاط : « أجل .. أجل .. مصر للمصريين » . وهنا يذكر الضابط الروماني « روفيو » الحاضرين بأنهم أسرى قيصر وأن قوات قيصر تحتل القصور والشواطئ والميناء الشرقية . الوصي والمعلم يذكران قيصر بدورهما بأنه لولاهم لكان الآن تحت رحمة « بومبي » وجيش الاحتلال الروماني . يستدعي المجلس الضابط الروماني « لوسيوس سبتيموس » . يقول هذا الضابط أنه أطاح برأس « بومبي » أمام زوجته وابنه في اللحظة التي وطئت قدماه فيها أرض مصر . يقرر « ثيودوتوس » أنه هو الذي أشار على « سبتيموس » باغتيال « بومبي » وأن المصريين قدموا لقيصر رأس منافسه على امبراطورية العالم كهدية ويسروا له مهمة الانتقام . يقشعر بدن قيصر لهذا الحديث ويقول لهم ان الانتقام ليس من شيمته ويطلب من الضابط « سبتيموس » قاتل « بومبي » أن يغرب عن وجهه . ينصرف « سبتيموس » رغم اعتراض « روفيو » و « بريتانوس » اللذين كانا يريان أن يحتجزه قيصر منعا لشهره .

ويسمح قيصر للملك ولجميع رجال البلاط بالخروج ويوصي الوصي « فتاتيتا » بالاهتمام بكليوباترا وبتعيين من يلزمون لخدمتها . تحدث كليوباترا قيصر عن « مارك أنطوني » الذي عرفته حين جاء الى مصر مع القوات التي أرسلتها روما لاعادة أبيها الى العرش وعن مدى إعجابها

بوصامته وعضلاته المفتولة وتطلب منه أن يستدعيه الى مصر لكي يتزوج منه . يدخل جندي روماني معصوب الرأس ويقول أن جيشا رومانيا بقيادة « أشيلاش » قد دخل الى المدينة وأن أهل المدينة ثاروا على جنود قيصر حين رأوا هذا الجيش فقتلوا اثنين من رفاقه وجرحوه هو في رأسه . يستنتج قيصر من هذا أن جيش الاحتلال الروماني الذي كان موجودا في مصر عند مجيئه يوشك أن يحاصر قواته فيعطى الأمر بجمع عساكره عند الشاطئ بالقرب من السفن وباضرام النار في السفن الراسية بالميناء الغربية وباحتلال جزيرة « فاروس » قرب ميناء الاسكندرية وبلاستيلاء على المسرح المجاور للقصر لأنه يشرف على الشاطئ وان يترك باقى مصر للمصريين . يدخل « بوئينوس » الوصى على الملك ويقول أنه أحضر لقيصر انذارا بالحرب وأن قوات الملك بطليموس التى يزيد عددها عن عدد قواته بنسبة مائة الى واحد قد استولت على الاسكندرية . لا يعلق قيصر على ذلك ويخرج « بوئينوس » . ينظر « روفيو » من النافذة ويقول أن المصريين قد استولوا بالفعل على الميناء الغربية وأنهم أشعلوا النار في سفن قيصر . يدخل « ثيودوتوس » معلم الملك فى حالة من الهياج والانفعال الشديدين ويقول أن طامة أخطر من مقتل عشرة آلاف رجل قد وقعت فقد امتدت نيران السفن المحترقة الى مكتبة الاسكندرية وأحرقتها . لا يكثر قيصر لهذا النبا ويرفض أن يضحى برجل واحد أو بدلو واحد من الماء لاطفاء حريق المكتبة . يسمح قيصر للمعلم وللوصى بالخروج رغم أنه كان يستطيع أن يحتجزهما كأسيرين . ويشغل « ثيودوتوس » رجال جيش الاحتلال الروماني المصري باطفاء حريق المكتبة

فينتهز قيصر الفرصة وينزل الى الشاطئ ويستولى على جزيرة « فاروس » .

الفصل الثالث

رصيف امام القصر الملكى فى الاسكندرية . القصر يشرق على الميناء الشرقية . قوارب تصل بين القصر وبين جزيرة فاروس التى يوجد فيها الفئار . رصيف طوله خمسة اميال يوصل بين الجزيرة وبين البر . حارس يقف على الرصيف . اربعة حمالين مصريين يحملون سجاجيد عجمية ملفوفة تسبقهم الوصيفة « فتاتيتا » وشاب فى الرابعة والعشرين اسمه « ابولودوروس الصقلى » يقول للحارس انه احضر السجاجيد للملكة . يأمره الحارس بان يعود من حيث اتى . تحدث مشادة تعقبها مبارزة بين الحارس و « ابولودوروس » فقد اعطى قيصر تعليمات بعدم السماح لاحد بالمرور ولا باخذ قارب الى جزيرة فاروس التى احتلها وبقي فيها مع « روفيو » وسكرتيره « بريتانوس » . تصل الملكة ويقدم لها « ابولودوروس » السجاجيد . تريد الملكة ان تأخذ قاربا الى جزيرة فاروس فيرفض الحارس وضابطه السماح لها بذلك ولكنهما لا يمانعان فى ان ترسل الملكة احدى السجاجيد الى قيصر مع رسالة منها بواسطة « ابولودوروس » . تذهب الملكة ووصيفتها الى القصر يتبعهما الحمالون بالسجاجيد ثم تعود الوصيفة والحمالون بسجادة ملفوفة . توضع السجادة بحذر شديد فى قارب ينزل فيه « ابولودوروس » ويتجه الى الجزيرة . يلقى « ابولودوروس » نظرة الى الغرب فيرى ان القوات المصرية

تتأهب لاستعادة جزيرة « فاروس » بالهجوم عليها برا عن طريق الرصيف وبحرا من الميناء القريبة . قيصر بجوار فنار الاسكندرية يبحث الموقف العسكري مع ياوره وسكرتيره . يبدو له الوضع سيئا ويتوقع أن ينجح المصريون في استرداد الجزيرة ترفع السجادة من القارب برافعة وتخرج أمام قيصر واذا بداخلها كليوباترا . الموقف العسكري يزداد سوءا والجنود المصريون يكادون يطبقون من كل جانب على قيصر وجماعته . السفن الرومانية راسية على مسافة ربع ميل من الفنار ولكن ما من سبيل للوصول اليها ، وقد فرق القارب الذي حمل كليوباترا و « أبولودوروس » . يقفز « أبولودوروس » الى الماء يليه قيصر وهو يحمل كليوباترا على ظهره ، ويسبح الاثنان حتى يصلا الى إحدى السفن الرومانية .

الفصل الرابع

المنظر الاول :

بعد ستة أشهر من الاحداث السابقة أى في مارس سنة ٤٧ ق م كليوباترا في شئمر بين عدد من سيدات البلاط والاماء . « بوتينوس » الوصى على بطليموس والذي لا يزال حبيسا في القصر يرشو « فتاتيتا » لكي تدبر له لقاء مع كليوباترا . كليوباترا تأذن له بالمشول بين يديها . يلاحظ « بوتينوس » أنها تغيرت . تسأله لماذا طلب مقابلتها فلا يحير جوابا . تستنتج كليوباترا من ذلك أن ما رآه من تغير شخصيتها جعله يعدل عما كان ينوى أن يقوله لها . تخبره أنه اذا كان يتصور أن اخاها سيتولى الملك وأنه هو سيصبح الأمر الناهى في مصر فهو واهم وأن

قيصر سيحكم مصر فترة ثم يعود الى روما ويتركها هي خليفة له على مصر وأن المدد الذي طلبه من روما يوشك على الوصول . تنهى كليوباترا المقابلة ويخرج « بوئينوس » وهو يتمنى لها الموت ويستمطر عليها لعنات آلهة مصر جميعاً . يصادف وهو خارج « فتاتيتا » وتقوم بينهما مشادة يتهم كل منها الآخر خلالها بأنه يريد أن يحكم مصر باسم من يسعى لتنصيبه على العرش . يختم « بوئينوس » كلامه قبل أن يخرج مندراً بأن كليوباترا ذات القلب الرومانى ، لن تحكم مصر وهو على قيد الحياة .

المنظر الثانى :

حفلة عشاء يقيمها قيصر وتحضرها كليوباترا ، مساء نفس اليوم ، فى القصر الملكى . تصدر المكان صورة كبيرة للاله « رع » . تنصب الموائد ويحمل اليها كل ما لذ وطاب وتدر من ألوان الطعام والشراب . خدم كثيرون . يصل « روفيو » ثم قيصر . يذكر « روفيو » لقيصر أن « بوئينوس » الوصى على بطليموس يرغب فى مقابلاته ويشرح له أن « بوئينوس » لم يحاول الهرب من القصر وأنه ، فى رأيه ، فضل البقاء فيه للتجسس عليهم . يحضر « بوئينوس » ويبدى عجبه لكون قيصر استطاع ان يحمى القصر وعدة أمتار من الشاطئ فى وجه مدينة ثائرة وجيش كامل . تدخل كليوباترا فيتوقف « بوئينوس » عن الكلام ويطلب الانفراد بقيصر ليحدثه فى مسألة تعتبر بالنسبة له - أى لقيصر - مسألة حياة أو موت . لايسمح له قيصر بذلك ويأذن له بمغادرة القصر . « بوئينوس » رغم ذلك يقول لقيصر أن كليوباترا تنتظر بفارغ الصبر أن تستقل بحكم مصر وأنها فى عجلة من رحيله . كليوباترا تحتج

وترميه بالكذب ولكنه يؤكد أنه سَمِع ما قاله منها شخصيا
وأنها تريد أن يكون قيصر مخلب القط الذي ينتزع التاج
من رأس أخيها ويضعه على رأسها . قيصر يقول له أن
هذا شيء طبيعي . كليوباترا تنكر بشدة وتقسم أن
ما قاله « بوثينوس » مختلق . قيصر يصحب « بوثينوس »
الى الخارج ويطلب منه أن يقول لفريقه انه لا يرفض اتفاق
معهم على تسوية معقولة للمسائل المختلف عليها بينهم .
تطلب كليوباترا من وصيفتها « فتاتيتا » ان تقتل « بوثينوس »
قبل أن يغادر القصر . يدخل « أبولودوروس » الذي كان مدعوا
الى الوليمة وينتقل الجميع الى المائدة . يسمع المحاضرون
فجأة حرخة رجل يقتل ثم صوت شيء ثقيل يسقط على
رمال الشاطئ . تحاول كليوباترا ان تلهي الحاضرين من
فعلتها فتدعى مرة ان الصرخة هي صرخة عبد يجلد ومرة
ان أحدا قتل بيد جنود قيصر . أصوات غاضبة تصعد
من الشاطئ ينزعج لها قيصر . تدخل « فتاتيتا » في
اللحظة نفسها وهي تترنح كالمخمورة . تهب كليوباترا من
مجلسها وترتمي عليها وتوسعها عناقا وتقبلا وتهيل عليها
كل ما تحمله من حلى ومجوهرات . تتحامل « فتاتيتا »
على نفسها وتتجه الى المذبح وترفع امام إله « رع » .
يسأل قيصر كليوباترا عن الخبر فتقول انها لا تعلم .
همهمة الناس على الشاطئ تتصاعد كالزئير . يطلب
قيصر من كليوباترا أن تصرف وصيفتها فتصرفها ويخرج
« روفيو » وراءها . ينظر قيصر الى كليوباترا بحزن عميق
ولا يبدو عليه الاقتناع بكلامها . يسألها عما حملها على
هذه الفعلة النكراء فترتبك وتقسم انها لم تخنه . يسمع
صوت نفي . يدخل « أبولودوروس » و « بريتانوس »
وهما يجران « لوسيوس سبتيموس » . يقول « روفيو »
ان الهياج في المدينة بلغ اقصاه وأن الناس تريد أن تحطم
القصر وأن تدفع بالرومان الى البحر . يسأل قيصر

« سبتيموس » عما أغضب أهل البلد ويعلم منه أنهم غضبوا لمصرع « بوئينوس » . ثور ثائرة قيصر لمقتل شخص كان أسيرا عنده . تتدخل كليوباترا وتقول أنها هي التي أمرت بقتل « بوئينوس » لأنه حاول أن يتآمر معها على خيانتة لدى « أشيلاش » وبطليموس وأنها رفضت عرضه وأنه لعنها واتهمها لدى قيصر بالخيانة وأهانها في وجهها . يعلن « لوسيوس » أنه على استعداد للانضمام الى قيصر اذا أمّنه على حياته وأسند اليه منصبا قياديا في جيشه ، ويرفأ اليه بهذه المناسبة بشرى وصول المدد بقيادة « ميريادس برجامون » . يسر قيصر لهذا النبأ ويرجع أن يكون المصريون قد أرسلوا كل جنودهم لمنع « ميريادس » من عبور النيل . يأخذ قيصر فطاء المائدة ويغمس أصبعه في كأس نبيذ أحمر ويرسم على الفطاء خطة المعركة والضباط من حوله وفي جملتهم « أبولودوروس » الذي قبل أن ينضم اليه . يسمع صوت النفير أسفل القصر فيتجه قيصر وروفيو الى الدرج لينزل الى الجنود . « روفيو » يترك قيصر لحظة ويمرق عبر الستائر وهو يفك رباط سيفه . يسمع صوت الجنود أسفل القصر وهم يهتفون لقيصر . تصيح كليوباترا السمع وينطلق صوت النفير وتذق الطبول . تنادى كليوباترا « فتاتائتا » ولا مجيب . تقوم مذعورة وتشد حبل الستار ، واذا بالوصيفة مسجاة على مذبح الاله « رع » وقد جرت رقبته وفارقت الحياة وأغرقت دماؤها حجر المذبح الأبيض .

الفصل الخامس

الوقت ظهرا . أمام القصر الملكي سفينة قيصر راسية على الرصيف في الميناء الشرقية وقد فطتها الزينات

وأكاليل الزهور • وصيفات كليوباترا في أبيه ثيابهن واقفات عند درج البوابة • على طول واجهة القصر يقف حرس الملكة ونفس الضباط الذين رأيناهم في المشهد التمهيدى قبل ذلك بستة شهور • « أبولودوروس » يشرح للضباط المصريين أن الملك بطليموس قد مات غرقا وأن القوات المصرية تهاوت حين هاجمها قيصر من ثلاث جهات ودفع بها إلى النيل • يصل قيصر ومعه « روفيو » ووراءه « بريتانوس » فيستقبله الجنود بهتاف من الأعماق • يقول قيصر أن ساعة توديع مصر قد حانت ويعين « روفيو » حاكما على مصر من قبله ويودع « أبولودوروس » • قبل أن يصعد إلى السفينة تقبل كليوباترا في ثياب الحداد السوداء وتعتب عليه أنه لم يودعها • يسألها لماذا ترتدى ملابس الحداد فتحيله إلى « روفيو » • يقول « روفيو » أنه خشى أن تأمر كليوباترا وصيفتها باغتيال قيصر وأنه قتل الوصيعة ليكف شرها عن الناس •

يقر قيصر روفيو على قتل « فتاتيتا » ويعد كليوباترا بأن يرسل إليها « مارك انطوني » من روما ثم يقبلها في جبينها ويصعد إلى سفينته وسط هتاف الجنود •

هذه هي قصة المسرحية • وهى المسرحية الثانية من مجموعة تتكون من ثلاث مسرحيات جمعها المؤلف في مجلد واحد وكتب لها مقدمة واحدة وأطلق عليها اسم « ثلاث مسرحيات للمتطهرين » • والمسرحية الأولى فى هذه المجموعة هى مسرحية « تلميذ الشيطان » والثالثة هى مسرحية « هداية القبطان براسابوند » •

غرض المؤلف من كتابة المسرحية

معنى المسرحية الظاهر ليس محتاجا الى شرح . ولكن ما هو الدرس الذى أراد شو ان يلقيه بكتابتها وعرضها على الناس ؟ هذا سؤال لا بد ان نسأله ما دام المؤلف يؤكد فى كل مناسبة انه لا يكتب لتسلية الناس بل لتفتيح أعينهم وما دام دارسو مسرحه يعرفون ان مسرحه كله مسرح تعليمى .

تتحصل أغراض المسرحية كما تتضح من نصها فى فرضين أحدهما بديهى هو اظهار نواحي عظمة بطلها يوليوس قيصر وتتبع الاحداث التى صاحبت اقامته فى مصر وعلاقته بكليوباترا ، والثانى هو ما أورده المؤلف فى البرولوج على لسان الاله « رع » أى حث الانجليز الذى احتلوا مصر عام ١٨٨٢ - قبل كتابة المسرحية بستة عشر عاما - على ان يعتبروا بما حدث لروما القديمة والا يفتروا بقوتهم العسكرية وعلى ان يتركوا مصر للمصريين . اما فى مقدمة « ثلاث مسرحيات للمتطهرين » فقد تحدث المؤلف عن حالة المسرح البريطانى وعن فشلة المسرحيات التى كانت تمثل فيه وتدور كلها حول قصة غرام رومانسى أو حسى بين رجل وسيم وامرأة جميلة يرتديان ملابس غاية فى الاناقة ويعيشان حياة مرفهة فى الصالونات والحدائق الفناء ، وذكر كيف ان ترده على المسارح كناقذ مسرحى سبب له حالة مرضية كادت تودي به ، وأن رواد هذا المسرح كانوا من طبقة موظفى المكاتب والمحال التجارية والتجار اليهود الاغنياء وأسرهم ، ولاحظ أن التجار الانجليز الاثرياء الانجيليين لا يترددون عليه وأن السبيل الوحيد الى اجتذابهم الى المسرح هو تقديم

مسرحيات تدور حول فكرة تخدم غاية اخلاقية من نوع
الافكار التي تجتذب الناس من جميع الاعمار والطبقات
والأمزجة الى الاجتماعات التي يتحدث فيها خطباء
سياسيون أو وعاظ دينيون . وقال ان المحاولات التي
بذلت لتقديم مسرحيات من هذا النوع لم تحسن الوضع
كثيرا لان الاخلاقيات التي كانت تقدمها كانت كلها تعزز
القيم الاجتماعية الموجودة وترمى الى ارضاء المتفرجين
لا الى تحريك عقولهم وقلوبهم ليعيدوا النظر في القيم
المذكورة ويتطلعوا الى حياة اسمى وعالم افضل . وأن
قصص ألف ليلة وليلة ، التي تعالج حب الرجل للمرأة
وحب المرأة للرجل بصورة مختلفة معالجة طبيعية
واقعية ولا تجعل من الحب محور الوجود ، أكثر تشويقا
وافيد لاخلاقيات القاريء من قصص المسرح الانجليزي .
وأن القرن التاسع عشر قد توج وثنية الفن بتأليه الحب
واعتباره الاول والآخر والشيء الوحيد الكافي بداته مما
سواه . وشرح « شو » في هذه المقدمة مذهبه ازاء الفن
فقال انه كان دائما ، في موقفه من الفن ، من المتطهرين
والمتطهرون . Puritans في الاصل هم فريق من الانجليز
البروتستانت الذين كانوا يعتبرون ان اصلاح الكنيسة
تحت حكم الملكة اليزابيث (١٥٣٣ - ١٦٠٣) غير كاف
والذين عملوا على الغاء الطقوس الدينية التي اعتبروها
فاسدة أو تلك التي لم يرد لها ذكر في الكتاب المقدس ،
ثم تطور معنى هذه الكلمة واصبح يشير عموما الى
الشخص المتمسك تمسكا شديدا بالقيم الدينية أو
الاخلاقية ، وأنه وان كان شديد الولع بالموسيقى وبعمارة
الكاتدرائيات الجميلة لا يرى بأسا في نسف هذه الكاتدرائيات
وآلات الأرغن التي بداخلها بالديناميت اذا تحولت الى

أداة لتأليه الجانب الحسى فى الإنسان ، مهما صاح النقاد وشهوانيو الثقافة ومهما احتجوا . وتطرق « شو » فى مقدمته الى شرح الاسباب التى تجعله لا يكتفى بكتابة المسرحيات بل يحرص على كتابة مقدمات لها والاسباب التى جعلته يوجه مسرحياته الثلاث التى تضمنها هذه المجموعة الى « المتطهرين » ، ووضع عنصر التطهيرية فى مسرحية « تلميذ الشيطان » وسلم بأن هذا العنصر ليس واضحا للوهلة الاولى فى مسرحية « قيصر وكليوباترا » التى ليس لها صلة سياسية ظاهرة بالتطهيرية ، ونقد مسرحية « أنطونى وكليوباترا » لشكسبير لجانبها الرومانسى وقارن بين طريقته وطريقة شكسبير فى معالجة هذا الموضوع وقال ان شكسبير قد فشل فى تصوير قوة انسان من نوع قيصر وأنه غرض من قدره ليرفع من شأن قاتله « بروتوس » ، وتعرض باطناب لنقد النقاد الذين هالهم نقده هو لشكسبير ثم قال أنه حاول فى مسرحيته أن يصور قيصر فى صورة عصرية وأن يعرض الحقائق القديمة فى ضوء جديد منبها الى أنه لم يكن رائدا فى هذا المنهج والى أن كثيرين غيره قد سبقوه فيه .

هذا — باختصار — هو ما قاله « شو » فى تقديمه لمجموعة « ثلاث مسرحيات للمتطهرين » . وقد شرح بعض النقاط الخاصة بمسرحية « قيصر وكليوباترا » فى تعليق الحقه بالمسرحية تحدث فيه عن أشياء كثيرة مثل العلاج الذى اقترحه كليوباترا فى المسرحية لصلعة قيصر وعدم تقدم البشرية على مر القرون وحقيقة ان الانسان كلما ازداد جهله ازداد اقتناعا بأن عالمه الضيق هو قمة الحضارة وذروتها العليا ، وأنه ليس هناك ما يسمع بافتراض أن تقدما من أى نوع قد حدث منذ عصر قيصر

وكليوباترا . ثم تعرض المؤلف في نبذات سريعة لشخصيات
كليوباترا « وبريتانوس » وقصر في المسرحية وقال أنه
تعهد ألا يستقى معلوماته عن قيصر من كتابات قيصر
نفسه ، وأن عظمة قيصر تتجلى خارج ميدان المعركة أكثر
مما تتجلى داخله .

كلام كثير يعالج مواضيع عديدة ويعرض أفكارا قيمة
للمؤلف ، ولكنه لا يغير الانطباع الأول لدى القارئ بأن
غاية المسرحية هي إبراز نواحي العظمة في شخصية قيصر
وحدث الانجليز على الجلاء عن مصر .

ومع ذلك فإن كلمة صدرت من برنارد شو وفروقا
لاحظها بعض الكتاب بين قيصر المسرحية وقيصر الذى
قرعوا ترجمته في كتب التاريخ جعلتهم يحققون أكثر في
سماته التى وصفها المؤلف ويستشفون وراء الفرض
الظاهر من المسرحية فرضا خفيا .

أما الكلمة فهى هذه العبارة التى وردت في خطاب
وجهه برنارد شو الى مسز ريتشارد مانسفيلد (التى
مثلت هى وزوجها بعض الادوار في مسرحيات « شو »)
٣ مايو ١٨٩٩ والتى يقول فيها :

« قيصر وكليوباترا » هى أول وصف مسرحى لأعظم
رجل في التاريخ .

وأما الفروق التى لوحظت بين قيصر المسرحية وقيصر
التاريخ فيحتاج ايضاحها الى أن نعرف أولا من هو قيصر
المسرحية .

قيصر المسرحية

صورة قيصر في المسرحية ، كما تستخلص من كلامه
ومن طريقته في التصرف في كل موقف وفي معاملة كل

شخص من الاشخاص ، هي صورة رجل عظيم سواء في صفاته العامة أو في صفاته الخاصة . وقد شهد بعظمته كقائد عسكري في المسرحية كل من عرفوه عن قرب . شهد له بها الاله « رع » كما شهد له بها جنوده ومعاونيه « روفيو » و « كليوباترا » و « لوسيوس سبتيموس » و « بوتيتوس » : كل منهم تحدث بلغته الخاصة ومن زاويته الخاصة عن عظمة قيصر وعلو قدمه .

وأول هؤلاء الشهود هو الاله « رع » ، اله الشمس ، الذى عبده الفراعنة لايمانهم بأنه مبدد الظلام وبأعث الحياة فى الوجود . وقد عبر هذا الاله عن عظمة قيصر القائد فى « برولوج » المسرحية فقابل بينه وبين بومبى الذى اختار طريق العسكرية « وطريق العسكرية هو طريق الموت بخلاف طريق الالهة الذى هو طريق الحياة » ، وقال « ان يوليوس قيصر كان فى صف الالهة » ثم « ان الالهة ابتسمت لقيصر » فجعلت النصر حليفا له . وقد حالف النصر قيصر بالفعل فى مصر فانتصر فى معركة النزول التى وصفها « بل عفريس » للحرس فى « بديل البرولوج » ثم صمد بقوة الصغيرة امام المصريين فى الفصل الثانى حين هاجموا رغم ان كل رجل من رجاله كان يقابله مائة من رجالهم . ثم نجح ، بعد ان انضم اليه « ميرياديس برجام » بقواته ، فى هزيمة الجيش المصرى الرومانى بقيادة « اشيلاس » الرومانى ، فى موقعة النيل .

وأما جنود قيصر فان ايمانهم بعظمته هو الذى جعلهم يستهينون بالموت ويكسبون المعارك . وقد وصف « بل عفريس » بلاءهم تحت قيادة قيصر فى المعركة التى اشترك هو فيها حين وصل قيصر الى ارض مصر وصورهم صورة

ملأت قلوب حرس القصر رعبا . وظهرت تشكيلة من هؤلاء الجنود فى آخر الفصل الاول وهى تهتف : « يحيا قيصر » ، وقد اصبح جنود وجيش قيصر كلهم « قيصريون » حتى فى وجه جمهورية روما من فرط محبتهم لقائدهم . ثم جعل المؤلف « ابولودوروس » يقول فى أول الفصل الخامس لحرس القصر ان قيصر لا يزال فى ميدان السوق وانه هو - أى « ابولودوروس » - لم يتحمل هتافات الجنود وهم يحيطون بقيصر و « ان المرء يشعر بعد نصف ساعة من حماس الجيش بالحاجة الى قليل من هواء البحر » . واول من يقدر عظمة القائد الجنود .

وكان « روفيو » بطبيعة الحال ، لانه الصق الناس بقيصر ، أكثرهم ايمانا بعظمته . وقد عبر عن هذه العظمة تعبيرا مختصرا بالارقام ، فقد سأل القائد الرومانى « اشيلاس » قائد الجيش المصرى الذى كان قد جاء الى مصر مع جيش « مارك انطونيوس » ثم قرر البقاء فيها والذى كان يرى انه اقوى من قيصر الذى لم تكن قواته تزيد عن ٤٠٠٠ جندي : « هل جنودك من الرومان ؟ ان لم يكونوا كذلك فان عددهم لا يهم بشرط الا تكون النسبة بينكم وبيننا أكثر من خمسمائة الى عشرة » . وظاهر هذا الكلام ان الجندي الرومانى يساوى خمسين جنديا من المصريين (اليونانيين) ولكن « بوتينوس » فهم ما كان يعنيه « روفيو » وهو ان قيصر يستطيع بقوته الصغيرة ان يتغلب على المصريين ولو كان جيشهم أكبر من جيشه بنسبة ٥٠ الى واحد فرد بأن قيصر سبق ان هزم وأن من الممكن ان يهزم من جديد .

وقد عبرت كليونباترا بعبارة بليغة مختصرة عن عظمة قيصر العسكرية فى حديثها مع بوتينوس فى الفصل

الرابع فقالت له : « قيصر سيفترسك افتراسا انت
« واشيلاش » واخى كما يفترس القط الفئران . كذلك فانه
سيلبس هذه الارض - ارض مصر - كما يلبس الراعى
رداءه » . وقالت ان جميع من فى مصر عبيد لقيصر واسرى
عنده سواء ارادوا أم ابوا .

وحتى « بوتينوس » ، الوصى على الملك الصغير واهم
شخصيه مناهضه لليوباترا ، اضطر فى النهايه الى
الاعتراف بعظمة قيصر . لقد كان ، رغم اخذه بنصيحة
« لوسيوس سبتيموس » فى تفضيل قيصر على « بومبى » ،
فى شك من عظمه هذا القائد فهو يقول لروفيو فى الفصل
الثانى : « منذ اسابيع قليلة كان قيصر يطلق ساقيه للريح
لو اذا بحياته امام « بومبى » ، وقد يفعل ذلك بعد شهور
امام الملك الافريقى « كاتد » ملك نوميديا » . ولكنه مالبت
ان غير رأيه فنراه يقول لقيصر فى الفصل الرابع : « انا
لا ادرى اى آلهة عجيبة مكنتك من الدفاع عن القصر وعن
مساحه يارذات قليلة من الشاطئ فى وجه مدينة وجيش .
لقد عرفنا منذ ان قطعنا عنكم مياه بحيرة مريوط ومنذ ان
حفرتم ابارا فى البحر المالح واخرجتم منها دلاء من الماء
العذب ان الهتكم لا تغلب وانك صانع معجزات » . وليس
هناك اعتراف بالعظمة ابلغ من هذا الاعتراف .

اما « لوسيوس سبتيموس » فقد جاءت شهادته بعظمة
قيصر فى مناسبتين : مرة حين استشاره المصريون الذين
علموا بوصول بومبى الى بلادهم بعد هزيمته فى موقعة
« فارساليا » ووجدوا انفسهم فى موقف يحتم عليهم
الاختيار بين بومبى وقيصر فأشار عليهم باختيار قيصر ،
ومرة ثانية فى الفصل الرابع حين قرر « لوسيوس

سبتيموس ، الانضمام الى قيصر . واذا كان صحيحا ان علمه بوصول « متريادس برجام » كان من العوامل التي رجحت لديه هذا القرار فالذى لاشك فيه ان ما اظهره قيصر من براعة فى مواجهة الموقف حين هاجمه المصريون ثم حين قطعوا عنه الماء جعله يزداد اقتناعا بعظمته وبأن من مصلحته ان يكون معه لا عليه .

وكان قيصر المسرحية ايضا سياسيا عظيما . وكانت سياسته تقوم على قاعدة ذهبية هى تغليب الحلول السلمية على الحلول العسكرية وعدم اللجوء الى الحرب الا للضرورة القصوى . وقد ظهرت مقدرته السياسية فى المسرحية فى موضعين : بصدد حل مشكلة العرش المصرى ثم فى حماية جيشه الصغير من هجوم المصريين .

لقد كان الخلاف على عرش مصر بين افراد الاسرة المالكة مشكلة سالت بسببها دماء كثيرة قبل زمن المسرحية وقامت من ورائها حرب أهلية وانقسم الجيش المصرى (اليونانى) بشأنها فريقين ، فريق يؤيد الملك « اوليتيس » وفريق يؤيد ابنته « برنيس » التى كانت تنـازعه على العرش ونجحت فى خلعها وتولى الملك بدلا منه .

وبلغ الامر بالملك اليونانى الى الاستنجاد بروما التى ارسلت جيشا بقيادة « اولوس جابينوس » هزم « برنيس » التى لقيت حتفها هى وزوجها ، واعاد « اوليتيس » الى العرش . ثم مات هذا الملك فتنازع على العرش بعده ابنه بطليموس وابنته كليوباترا وكانت بينهما حرب أخرى . واستمر هذا النزاع سنة وكان من الممكن ان يتسواه الاثنان - بطليموس وكليوباترا - مشاركة . ولما قالوا له

ان لبطليموس اخا واختا صغيرين قال نزوجهما ونهدي
لهما جزيرة قبرص .

كذلك استطاع قيصر المسرحية بدهائه ونسيسة حيلته
وبحرصه على محاسنة الناس وتجنب استشارة حفيظتهم من
جهة أخرى ان يمنع المصريين من الهجوم على قواته بعد
الهجوم الاول الفاشل ، الى ان وصل « برجام » بجيشه .

ومن الصفات التي تتصل بعظمة قيصر المسرحية
الحربية والسياسية في الوقت ذاته ، والتي تظهر كذلك
في علاقاته الخاصة ، سماحة نفسه وكرمه للانتقام وخلو
قلبه من الضغينة وعفوه عند المقدرة . وقد ركز برناردشو
في وصفه لقيصر على هذه الصفات تركيزا شديدا وجعلها
سمات بطله التي يتميز بها أكثر مما يتميز بأى صفات
أخرى ، وتحدث عن موقف قيصر من الانتقام في ثلاث
مناسبات كانت - وهذا شيء يستحق الذكر - المناسبات
الوحيدة التي استسلم فيها لانفعال أخرجه عن طوره .

اما المناسبة الاولى فكانت في الفصل الثاني حين وصل
« لوسيوس سبتيموس » قاتل « بومبي » الى القصر الملكي
الذي احتله قيصر وقال « ثيودوتوس » السوصى على
بطليموس لقيصر ان المصريين قد سمحوا للوسيوس بقتل
« بومبي » للانتقام من عدوه . وكان المصريون يحسبون
انهم قد صنعوا لقيصر بفعلتهم هذه جميلا سسيحمده لهم
فاذا بالاشمزاز والالام يستبدان بقيصر واذا به يستشيط
غضباً ويصيح بهم :

« الانتقام .. الانتقام ! اى ثمن ، اذا سمحت لى نفسى
بالانتقام ، كان يمكن ان اتقاضاه منكم مقابل دم هذا الرجل
المقتول » . ثم مضى يذكر حسنات بومبي وامجاده وعلاقته

به كقريب وصديق قديم وكيف انه كان سييد روما ٢٠
عاما ورائد النصر ٣٠ سنة وانه هو - قيصر - قد شارك
كروماني في امجاده وان القدر الذي ارغمه على قتاله
لسيادة العالم لم يكن من صنعهما . ثم اتجه اليهم وسألهم
في ضيق : « هل انا يوليوس قيصر ام انا ذئب مفترس
لكي تلقوا الى برأس هذا العجوز ، هذا الغازي الذي غطيت
رأسه باكاليل الغار ، والروماني العظيم الذي اطاح برأسه
هذا الوغد الزنيم ؟ وتطلبون مني بعد هذه الفعلة امتنانا
واعترافا بالجميل ؟ » ولم يستطع ان يتحمل منظر القتاتل
فأمر « لوسيوس سبتيموس » بأن يغرب عن وجهه .

وثار قيصر المسرحية مثل هذه الثورة في الفصل الثالث
حين جاءه سكرتيه « بريتانوس » بحقيبة عثر عليها تحتوى
على جميع الرسائل المتبادلة بين فريق بومبي وجيش
الاحتلال الروماني في مصر وقال في جذل : « اعداؤنا
وقعوا في ايدينا » . وكان ينتظر ان يسر قيصر لانه
سيتمكن عن طريق الرسائل المذكورة من معرفة اسماء كل
من ناصبوه العداة ومن الانتقام منهم فاذا بقيصر يأمره بحرق
هذه الرسائل ويقول انه لا يريد ان ينفق ثلاث سنوات من
حياته في التنكيل بأشخاص يرجح ان يصبحوا اصدقاء له
حين يثبت لهم ان صداقته أئمن من صداقة اعدائه . ثم
يسأل « بريتانوس » كما سأل رجال البسلاط المصري :
« اتحسب انى كلب (بول دوج) ابحت عن معركة لمجرد
اثبات قوة فكى ؟ » . وحين ذكره سكرتيه بشرفه وشرف
روما قال انه لا يقدم ضحايا من البشر لشرقه كما يفعل
الانجليز .

أما المناسبة الثالثة التى رفض فيها قيصر المسرحية مبدأ

الانتقام فكانت في الفصل الرابع حين حاولت كليوباترا ،
واصوات الشعب الغاضب لمقتل « بوتيوس » تتصاعد من
أسفل القصر ، ان تشرح البسواث التي جعلتها تأمر
« فتاتيتا » بقتله وتسأل الحاضرين : « أكنت محقة في
الانتقام لنفسي ؟ » فوافقها الجميع . هنا استدار لها قيصر
وقال وهو في قمة الغضب : « هؤلاء الذين يقرعون بوابتك
هم أيضا ممن يؤمنون بالانتقام والطعن . لقد قتلت زعيمهم
فأصبح من حقهم ان يقتلوك . اذا كان لديك شك في هذا
فسلي مستشاريك الاربعة هؤلاء . ثم باسم ذلك الحق
(وينطق هذه الكلمة بازدراء شديد) أفلن يكون علي ان
اقتلهم جزاء قتلهم ملكتهم ، وان يقتلني بدوري ابناء بلدهم
لاني غزوت وطنهم ؟ وهل تملك روما ان تفعل اقل من ان
تقتل هؤلاء القتلة كذلك لترى العالم كيف تنتقم روما
لابنائها ولشرفهم ؟ وهكذا الى اخر التاريخ سيولد القتل
القتل وسيكون ذلك دائما باسم الحق والشرف والسلام ،
الى ان تتعب الالهة وتخلق جنسا آخر يستطيع ان يفهم . .
فلتعط ملكة مصر الآن اوامرها بالانتقام ولتتخذ اهبتها
للدفاع فقد ادارت ظهرها لقيصر » .

وكان قيصر المسرحية يأمر باطلاق سراح الجنود الذين
ياسرهم في المعارك ولا يلقي سمعا لروفيو الذي ذكره أكثر
من مرة بأن هؤلاء الجنود يعودون للقتال من جديد وهدد
بأنه لن ياسر جنديا بعدها بل سيقطع رأس كل اسير يقع
في يده لثلا يضطر الى محاربته كرة أخرى . وقيصر في
المسرحية يطلق سراح الملك ورجال البلاط في الفصل
الثاني وقد كانوا اسراه كما انه في الفصل الرابع يطلق
سراح « بوتيوس » قبل ان تأمر كليوباترا بقتله ويقول له
وهو يشيعه : قل لاصحابك انني لا امانع في الاتفاق علي

تسوية معقولة لشئون البلد . وكان حين يفرج عن الاسرى يفعل ذلك بوازع من سجيته ثم لاعتقاده ان الاجراءات الانتقامية لا تحقق فائدة لاحد ، بل هي تطلق سلسلة مستمرة من ردود الفعل يزداد بها اوار الحرب اشتعالا وتذهب ضسحيتها اعداد لا تنتهى من الارواح . وقصر المسرحية لا يحب الحرب ويرى ان حقن الدماء سسبيل السلام . وقد قال لروفيو - حين نبهه ، فى الفصل الرابع ، وهو يسمع الجماهير الغاضبة ، الى ان العسكو عند ابواب القصر ، والغضب يملأ جوانحه : « ومن الذى اوقفه عند البوابة وكفاكم شره طيلة هذا الشهر ؟ جنونى - كما تتصور - ام حكمتكم ؟ فى هذا البحر المصرى الذى اصطبغ بلون الدم الاحمر . . . اى يد هى التى ابقت رهوسكم جميعا فوق الامواج ؟ » ثم يلتفت الى كليوباترا ويستطرد : « ومع ذلك فعندما يقول قيصر لواحد من الناس : « اذهب ايها الصديق ، فانت طليق » اذا بكم ، وانتم تتشبثون من أجل حياتكم الصغيرة بسيفى ، تجرؤون على التسلل وراءه وعلى طعنه فى ظهره . واذا بكم انتم ، ايها الجنود والسادة والتابعون الامناء ، تنسون صفتكم وتصفقون لهذا الاغتيال الغادر وتقولون « اخطأ قيصر » . بحق الآلهة ، كم وددت لو فتحت يدى وتركتم جميعا تفرقون فى الطوفان . وتهدا نائرة قيصر قليلا حين تسستعطفه كليوباترا وحين يطلب منه « روفيو » الا يؤاخذ مجموعة من الحمقى مثلهم على ما قالوا ، ويمضى فى اثبات ان الجنوح الى السلم هو خير الحلول فيسأل « لوسيوس سبتيموس » (الذى انضم اليه) « هل كان سحرأ مبنى ان احول دون هجوم جيشك وهذه المدينة بأكملها علينا طوال هذا الوقت ؟ » ويضيف : « بالامس لم تكن ثمة حرازة بينهم وبينى تجعلهم يخاطرون

بأرواحهم فى حرب ضدى . اما اليوم ، بعد ان التقينا اليهم
جثة بطلهم الذى أزهقنا روحه ، فقد آلى كل رجل منهم على
نفسه ان يظهر هذا العش ، عش القتلة ، وما نتن الا قتلة ،
ممن فيه » .

هذا ومن صفات قيصر المسامة الاخرى فى المسرحية
احساسه الشديد بالمسئولية وحرصه على اداء واجبه ولو
على حساب مشاعره وراحته وآرائه الخاصة . انه يشعر
بالمسئولية عن روما ولو انه لا يكن لها ولا للقائمين بالامر
فيها استراما كبيرا . وهو يشعر بالمسئولية سيال جنوده ،
وقد قال لكليوباترا مرة ولبوتينوس مرة اخرى انه مسئول
عن حياة كل جندى من جنوده . وكان اول خياطر خطر
على باله فى الفصل الثالث حين علم ان المصريين هددوا
سوتسه بنزولهم فى الميناء الغربية بين قواته وبين المتاريس ،
سار بمسير جنوده فقد قال فى لهفة شديدة : « تقتلتهم » ،
وندم لانه وضعهم فى مأزق يرض ارواحهم للقتل . وهو
حريص على اداء واجبه . فهو يعطى تعليماته فور وصوله
لتحصيل الضرائب التى قصرت حكومة الملك فى جبايتها
واستيفاء دين روما على الملك مما يثير استغراب « بوتينوس »
الذى يتساءل كيف يشغل قاهر العالم نفسه بأمر تافه
كجباية الضرائب . وهو يسوى مشكلة العرش للمصريين ،
وهو يهتم بسلامة الجنود ويدبر امر الجيش حين يحاصره
المصريون ، وهو يخطط للمعارك ويخسوف غمار الحرب
بنفسه . وقد ثلم سيفه من الضرب به فى معركة « تساليا »
فطلب من سكرتيه ان يكلف من يشحذه استعدادا للمعركة
التالية . وحين قالت له كليوباترا ان الملوك لا يعملون وان
اباها لم يكن يعمل وانه مع ذلك كان ملكا عظيما سخر منها

وقال انه هو يعمل وانه هو الذى ارسل الى ابيها من يعاونه
على استعادة عرشه .

وقيصر فى المسرحية مشغول دائما بعمله فهو فى الفصل
الاول يجلس كليوباترا على العرش ، وفى الفصل الثانى
يقابل الملك ووزرائه ويبحث معهم مسائل الضرائب والعرش
ثم يدير المعركة بعد ان شن المصريون الحرب عليه ، وهو
فى الفصل الثالث - فصل الفئار - يدير معركة أخرى ،
وهو فى الفصل الرابع - فصل الوليمة ومقتل « بوتينوس » -
يخطط لمعركة النيل بعد ان علم بقرب وصول جيش
« مترياديس برجام » . وهو أخيرا ، فى الفصل الخامس ،
لا يصعد الى السفينة التى قرر ان يغادر مصر على متنها الا
بعد ان يودع جنوده فى ساحة السوق ويحل مشكلة اليهود
ويقابل الكهنة والا بعد ان يعين نائبا عنه فى حكم مصر مع
كليوباترا .

ولم يكن قيصر المسرحية يسمح لشيء بأن يشغله او
يصرفه عن عمله او عن النهوض بمسئوليته . وقد حرص
« شو » على ابراز هذه الناحية بالذات فى طبع قيصر
والتشديد عليها واختار فى شأنها ان يسلط الاضواء على
علاقة قيصر بكليوباترا .

لقد جعل المؤلف سن كليوباترا فى المسرحية اقل من
سنها الحقيقية بخمس سنوات فالمعروف تاريخيا انها كانت
حين وصل قيصر الى الاسكندرية فى الواحد والعشرين من
عمرها . وقد تساءل دارسو المسرحية عن السبب الذى جعل
« شو » ينقص سنها ورجح بعضهم ان يكون قد فعل ذلك
لتتضح بصورة افضل معالم التطور الذى حدث فى شخصية
كليوباترا نتيجة اتصالها بقيصر . وقد يكون فى هذا

التفسير نصيب من الصنعة ، على من الجائز أيضا ان يكون « شو » قد جعل كليوباترا فى السادسة عشرة ، كما سنرى ، لغرض يتعلق بمعنى المسرحية الخفى .

ومهما يكن من أمر فان ما ظهر فى المسرحية من علاقة قيصر بكليوباترا لم يكن جانب العشق المعروف تاريخيا انه اسفر عن ميلاد طفل ، بل كان جانبا آخر . وقد نبه المؤلف المتفرجين فى « البرولوج » على لسان « رع » الى انهم اذا كانوا قد جاءوا الى المسرح لمشاهدة قصة امرأة لا اخلاق لها فانهم لن يروا سوى طفلة تضربها مربيتها بالسوط . وكان الجانب الذى عرضه فى هذه العلاقة هو جانبها الانسانى بين رجل محارب تجاوز الخمسين تثقله المسئوليات وصبية تعرضت طفولتها لتجارب مؤلمة بسبب تنازع افراد اسرتها . على الملك ووجدت نفسها طرفا فى صراع دام مع اخيها كصراع ابيها مع ابنته ولم تجسد من يحدب عليها ويأخذ بيدها ويهذب أخلاقها . لقد حباها قيصر بعطف شديد وحاول ما استطاع ان يصلح خلقها ويقوم اعوجاج طبيعتها وقسوتها ونزعته الشريرة ويهيئها فى رفق لمسئوليات الحكم . علمها الشجاعة اولا وعدم الخضوع لمربيها ، وعلمها بعد ذلك ، كما لاحظت وصيفاتها فى الفصل الرابع ، الجدية والتعمق والنظرة الفلسفية . وقد لاحظ « بوتينوس » بنفسه ماسرت به الاشاعة من ان كليوباترا تغيرت ونضجت وصارحها بذلك فقالت ان اى شخص يتحدث يوميا مع قيصر لمدة ستة اشهر لا بد له ان يتغير . وسألها « بوتينوس » عما اذا كان قيصر قد شغفها حبا كما يقول الناس ، فكان جوابها انها تود لو كان الامر كذلك ،

وقالت : « حين كنت حمقاء كنت افعل ما احب .. اما الان
وقد علمنى قيصر الحكمة فليس المهم ان احب او لا احب .
اننى افعل ما يجب ان افعله وليس لدى وقت للاهتمام
بنفسى .. هذه ليست هى السعادة ، ولكنها العظمة .
ولو ان قيصر ذهب ففى اعتقادى اننى استطيع ان احكم
المصريين فان مكانته منى هى مكانتى من الحمقى الذين
يحيطون بى » . وسألها « بوتينوس » من جديد : « وهو
الا يحبك » ؟ فأجابته : « يحبنى » « يا بوتينوس » ؟ قيصر
لا يحب احدا . من هم اولئك الذين نحبهم ؟ انهم ليسوا
سوى من لا نكرههم . كل الناس غرباء واعداء بالنسبة لنا
ماخلا اولئك الذين نحب . ولكن الامر عند قيصر يختلف
عن هذا . هو لا يكره احدا . وهو يصادق الجميع كما
يصادق الكلاب والاطفال . وعطفه على عجب عجاب . لا
امى ولا ابى ولا مربيته اولونى من حنوهم ما اولانى هو ولا
كشفوا لى عن سرائرهم بحرية كما فعل هو » . وسألها
بوتينوس : « ولكن أليس هذا هو الحب ؟ » فقالت :

« كيف يكون هذا هو الحب وهو على استعداد ليفعل
هذا مع اول فتاة يصادفها فى طريق عودته الى روما ؟
اسأل عبده « بريتانوس » . لقد ابدى حيله من العطف
ما ابداه حيالى . بل اسأل جواده . ان طبيئته لا ترجع الى
شئ فى شخصى بل ترجع الى طبيئته هو . » وسألها
بوتينوس من جديد عما اذا كانت تحبه فقالت : « وهل
يستطيع انسان ان يحب الها ؟ » وذكرت له انها تحب رجلا
آخر .. رجلا يحب ويكره ويستطيع ان يجرحها كما
تستطيع هى ان تجرحه ، وقالت ان قيصر يعرف ذلك وانه
وعده بأن يرسله الى مصر اكراما لها .

هذه اذن هي طبيعة العلاقة التي كانت تربط قيصر في المسرحية بكليوباترا : علاقة حذب ورعاية من جانب قيصر لا تختلف كثيرا عن علاقته بـسائر البشر والمخلوقات ، نابعة من قلب ملؤه الطيبة والرحمة . قلب اب عطوف لا قلب عاشق ولهان .

وكان قيصر - لان كليوباترا كانت تظن الرومان قوما متوحشين من آكلي البشر - يهددها مغايثا بأن يأكلها ان هي عصته او لم تتبع توجيهاته . وكان يسير على نزواتها ومشاكساتها ويأنس الى مجلسها حتى حين تتناول عليه كما يتناول الاطفال على والديهم ، كما فعلت حين قالت له انه حالم وعاطفي او انها هي التي صنعت منه ملكا او انه لو سمع كلامها لتعلم بسرعة كيف يحكم او انها ليست قيصر الذي يسمح حتى للعبيد باهانته . ولم يكن يضيق بها حتى اذا تمادت في التمدل وفرضت نفسها عليه كما يفعل الاطفال احيانا بلا سبب او لانهم يحسون بالامن في صحبتة الكبار او يريدون ان يثيروا اعجابهم بذكائهم او اعمالهم . وحتى حين وجدها تصل اليه في الفئار ورحى المعمة دائرة بين قواته وبين المصريين لم ينهرها ولم يعنفها ولم يجرح شعورها بل تحملها وطمأن فزعها وهاودها كما فعل في الفصل الثاني حين ارادت ان تبقى معه اصررت على ان يقول انه هو الذي يريد منها ان تبقى . وحتى حين علم انها امرت بقتل « بوتينوس » من ورائه لم يبطش بها بل سألها عما اخافها لدرجة جعلهنسا تقدم على مثل تلك الفعلة .

على ان سبر قيصر وحده على كليوباترا لم يمنعانه من ايقافها عند حدها حين كان وجودها يعمله عن اداء واجباته .

وقد قال لها في الفصل الثاني عند الفطار انه ليس هناك من
بين الجنود الذين اولوه ثقتهم جندي واحد لا يعتبر هو ان
يده اقدس من رأسها ، وان حياتها تلك الساعة ليس لها
عند أحد غيرها قيمة ما . كذلك فانها حين سألته في
الفصل الرابع وهو مشغول مع رجاله بأعداد العدة
للمعركة القادمة : « هل نسيتني ؟ » أجابها : « انا الآن
مشغول يا صغيرتي . مشغول وحين اعود ستسوى
امورك . وداعا » . وكان حين يصدها يفعل ذلك برفق
ولكن بحزم كما يفعل الآباء مع اطفالهم حين يتجاوزون
الحد . كذلك فان محبته لها لم تكن تعمى بصره عن عيوبها
ولا تحمله على ان يمنحها من تقديره اكثر مما تستحق او
ان يفرط في مسئولياته من أجلها . لقد كان يوسعه منذ
البداية ان ينصبها على عرش مصر دون أخيها الصغير ،
ولكنه كان يعلم ان هذا معناه زيادة شبهة الخلاف بين
فريقها وفريق أخيها وزيادة اضطراب الاحوال في البلد في
الوقت الذي كان يسعى فيه لتهدئة الخواطر ورأب الصدع
بين الطرفين المتنازعين . ولذلك جعل ملك مصر مشاركة
بين الاثنين . وكان بعد ذلك يدرك تماما ان كليوباترا رغم
كل ابتساماتها وتوددها ورغم ما تظهره له من تعلق
بشخصه تمني رحيله لتفرد بحكم مصر . وقال لبوثينوس
حين وشى له بهذه الحقيقة ، وهو يظن انه في غفلة عنها ،
انها امر طبيعي كالشمس التي تشرق كل صباح . وحين
حاولت كليوباترا ان تكذب « بوثينوس » واقسمت انه
كاذب قال لها قيصر انه لا يصدقها ولو اقسمت الف مرة ،
ولا يثق بها . ثم ابتعد مع اصحابه برفق لكي يترك لها
فسحة من الوقت لاستعادة حالتها الطبيعية . وكان يفهم
انها من النوع المراوغ رغم طفولتها الظاهرة وانها تحاول

بجميع الوسائل ان تستخدمه ضد اخيها ولكنه كان يتخذ جميع قراراته العسكرية بمفرده ولا يقيم لآرائها ولا لنواياها العدوانية حيال اخيها اى وزن . وبالرغم من ان كليوباترا حاولت ان توغر صدره على « بوتيئوس » بعد ان اهانها واتهمها امامه ، لكى يقتله او يعلن الحرب على فريقه ، فقد اخلى قيصر سبيل « بوتيئوس » وودعه بكلمات ودية . ولم تفتن كليوباترا قيصر عن نفسه كما فتنت مارك انطونيوس بعدها بسنوات قليلة حين جعلته ينسى روما ويبقى بين احضانها فى مصر يعيش معها فى نعيم الحب . فقيصر لم يفكر فى الإقامة فى مصر فترة اطول مما كانت تقتضيه مهمته ، كما لم يكن فى نيته ان يترك مصر لكليوباترا او لآخيها بل كان يريد ان يجعلها ولاية تابعة لروما . لذلك فانه ما كاد ينتصر فى معركة النيل حتى اعتبر ان مهمته فى مصر قد انتهت وقرر الرحيل الى حيث يناديه واجبه . اما كليوباترا فقد نسيها تماما هى وكل ما يتعلق بها وبالعالم الصغير . وكاد ان يغادر مصر دون ان يودعها لولا ان جاءت هى الى الميناء لوداعه .

وبخلاصة كل هذا ان قيصر برنارد شو لم يكن بالرجل الذى تخلب امرأة لبه وتصرفه عن مهامه العظمى وان كان يحب صحبة المرأة ويأنس اليهسا ، وان المودة والعطف اللذين كانا يغلبان على علاقته بكليوباترا شئ اصيل فى طبيعه لا تحظى هى منه باكثر مما يحظى اى مخلوق آخر ، وان الجانب الحسى فى علاقتهما لم يكن له فى المسرحية اى مكان حتى فى لحظة الوداع الاخير فقد جعل المؤلف قيصر حين يقبلها مودعا لا يقبل الا جبينها .

لقد قالت كليوباترا لقيصر ذات مرة انه طفل كبير .

وهذا وصف لا يخلو من الصحة اذا نظرنا للصورة التي اراد المؤلف ان يعطيها عن قيصر . فقد جعله وديعا بقدر ما جعلها شرسة ، متواضعا بقدر ما جعلها ذات كبرياء ، طيبا بقدر ما جعلها شريرة ، صريحا بقدر ما جعلها ملتوية المقاصد ، رحيما بقدر ما جعلها قاسية القلب ، بريئا بقدر ما جعلها سيئة النية ، متعدهم الطموح الشخصي بقدر ما جعلها طموحة . وقد تعتمد المؤلف ان يضخم سيئات كليوباترا ويجسمها لانه اراد ان يجعل من قيصر الصورة العكسية لها فيما يتعلق بصفاتهما كشخصين ادميين اولا ثم كرئيسين بيدهما مقاليد امتين .

هي اذن مقارنة مقصودة . ولم تكن المقارنة الوحيدة فقد خلق « شو » شخصية اخرى في المسرحية اراد للمقاريء ان يقابلها بشخصية قيصر ليبرز نواحي اخرى من اخلاقه . ولم يجعل المقارنة هنا بين الابيض والاسود كما في الحالة الاولى بل بين نوعين مختلفين من انواع الرجال . هذه الشخصية الاخرى هي شخصية « ابولودوروس » .

ان ابولودوروس الصقلي هو البطلس الرومانسي بكل اوصافه : فهو شاب في الرابعة والعشرين بهي الطلعة اتيق الهندام يجيد المبارزة . وهو ككثير من اليونانيين الذين استوطنوا مصر في العصر الهلنستي يشتغل بالتجارة ولو انه من النبلاء . وقد اختار لنفسه تجارة السجاجيد الفاخرة والتحف . وهو يعتبر ان محصله التجاري معبد للفنون . وهو عابد للجمال . وهو يعتبر نفسه خادما في محراب الفن . وهو شاعر ، الا انه لا يسخر شعره ولا سيفه لقضية او مبدأ بل للفن ، والفن وحده . ذلك انه من انصار مذهب « الفن للفن » . وهو يرى ان

الاغريق هم ائمة الفن وان روما المنتصرة لا تنتج فنا بل تعيش عالة على فن البلاد الاخرى . وهو حين يقبل ان يحارب مع قيصر يفعل ذلك لا لانه يؤمن بالغرض الذى يحارب من اجله قيصر بل لفن الحرب فى ذاته .

اما نظرة « ابولودوروس » لكليوباترا فهى نظرة فارس العصور الوسطى الى المرأة التى قرر ان يضع نفسه فى خدمتها ، وهى تقول له فعلا : « انت فارسى السكامل » . وهو حين يحدثها لا يحدثها بلغة الكلام العادى بل بعبارات شعرية تحمل معانى شعرية . وهو يقول لها مثلا ان لمسة قدمها لاحقر قارب فى الميناء تجعل من هذا القارب قاربا ملكيا ، ويقول ان مجدافيه سيكونان بمثابة جناحين لجلالتهما ، وهو يسمي كليوباترا نجمة الشرق ويقول انها جوهرة وانها لؤلؤة وانها تزداد جمالا من اسبوع لاسبوع وانها ملكة الملكات . ولانها كاهنة فهو من المؤمنين بها ومن تابعيها . وقد عتب عليها انها كلفت « فتاتيتا » بقتل « بوثينوس » وقال انه هو الذى كان عليه ، بصصفته فارسها ، ان يقتله بعد مبارزة شريفة لانه تطاول على مقامها السامى . وهو يرجوها فى آخر المسرحية الا تبكى لرحيل قيصر لانه يحسن - وهو خادمها - ان دموعها طعنات تطعنه فى صميم فؤاده .

هو اذن بطل رومانسى فاقد الصلة تماما بعالم الواقع . وكليوباترا من منظوره هى المرأة السكاملة التى برئت من العيوب . المرأة التى تمثل الجمال كله والتى لا يحتاج فارسها معها الى رسالة يؤديها او قضية يحيا من اجلها . انها الكائن المعبود والوجود كله والغاية النهائية .

وبالرغم من اختلاف قيصر عن « ابولودوروس » فى

الطبع والشخصية وفي النظرة الى كليوباترا كان قيصر لا يضمن عليه بالتقدير ، وقد دافع عنه حين وصفه « روفيو » بالغرور . كذلك دعاه الى الوليمة في الفصل الرابع وقال لروفيو انه مسل وانه يعرف كيف يغنى ويحكى الحكايات ، وانه يوفر عليهم عناء تسليية الملكة وان صحبته صحبة شيقة . وحين قال « روفيو » ان عيب « ابولودوروس » هو انه لا يعرف كيف يمسك لسانه رد عليه بانه شخصيا يحب المتحدث الذكي اللبق ذا الخيال الخصب وان مثله يلطف من حياتهم العسكرية التي تجعلهم أشبه بسرب النحل الذي لا يكف عن العمل .

والواقع ان قيصر في المسرحية عف اللسان لا يذكر احدا بسوء ولا يغلظ على احد ولا يحتقر احدا ولا يسخر من احد . وهو رقيق الحاشية حلو المعشر حتى مع اعدائه او وهو يتحدث عنهم . وقد رأينا كيف اطرى « بومبي » وذكر امجاده وحسناته رغم انه كان عدوه . وقد ذكر لكليوباترا مناقب مارك انطونيوس - وهو يعلم انها تؤثره عليه ، فقال انه قائد خياله عظيم وانه اسرع قدما من اي روماني . وهو في الفصل الثاني يرفض ان يجلس على كرسى العرش حين يعرضه عليه عدوه بطليموس الصغير ويدفع هذا الاخير اخته التي اخذت بتلابيبه ويأخذ بيده ويقربه منه مما اثار غيرة كليوباترا .

وقد رأينا مدى الرقة التي كان يعامل بها « بوتينوس » الوصي على الملك رغم علمه انه من خصومه وانه حاربه وانه يتجسس عليه ويعمل على اخراجه من مصر . وكان يدعوه بالصديق . وقد عامله بنفس الرقة والاجلال قبل ذلك في الفصل الثاني حين رآه للمرة الاولى فقال له حين عرفه

« بوتينوس » بنفسه : « خادمك يابوتينوس » . كما انه لم يغضب ولم تأخذه العزة بالاثم حين وجه له « بوتينوس » انذارا بالجلاء فى الفصل ذاته وكل ما قال له وهو يسمح له بالخروج : « قل لأصدقائك الا يقتلوا احدا من جنود روما » . كذلك فانه حين عرفوه « باشيلاس » قائد جيش الملك قال له فى دمائه : « جنرال ؟ انا ايضا جنرال ، ولكنى بدأت وانا عجوز .. عجوز جدا . اتمنى لك الصحة وانتصارات كثيرة يا أشيلاس » . هذا وهو يعلم ان اشيلاس خائن لوطنه روما وان انتصاراته تعنى هزائمه هو . كذلك قال لتيودوروس معلم الملك : « انت تعلم الرجال كيف يكونون ملوكا .. يالك من انسان قدير » . حتى « فتاتاتيتا » التى حاولت ان تتحداه فى الفصل الاول مما اضطره الى نهرها وتهديدها بالقتل اصبح يلاطفها ويحميها من غضبات كليوباترا وعواصف مزاجها الارعن . وحين يقول سكرتيه « بريتانوس » لحاشية الملك انتم اسرى قيصر يتدخل قيصر برقة ويصححه قائلا : « لا .. بل ضيوفه » . وهو يخاطب الجميع بأسمائهم باحترام ومودة ليس فيها من الزيف شيء .

ولم يجعل « شو » بطله ، سيد العالم ، متعاليا ولا مغترا بنفسه ولا محبا لاطهار سلطته بل جعله خافض الجناح يتقبل بلا غضب ان يرفع مرءوسوه الكلفة معه بل ان يحتدوا عليه ، ويسمح حتى لاعدائه ، وهم فى قبضته ، بان يخاطبوه بغير الاحترام الواجب . كان يسمح بهذا يأخذ الناس على علائهم ولا يرى غضاضة فى التسليم بوجهة نظرهم حين يرى انها الحق . سألته كليوباترا فى الفصل الثانى لماذا يترك رجال البلاط يحسدونه بوقاحة

وهل الخوف هو الذى يجعله يتهاون معهم . ولم يثر
 لسؤالها بل رد عليها ببساطة : « ما يقولونه فى محله » .
 وكان فهمه لضعف الطبيعة الانسانية ينزع من قلبه
 الغضب والصلف ويجيز للكبير والصغير ان يخاطبه
 مخاطبة الند والند . « روفيو » مثلا كان ينتقده لانه يسمح
 لكليوباترا او غيرها بان يخاطبوه بلهجة غير مهذبة . وكان
 يحتد عليه فى الحديث فيقول له مرة عند الفئسار : « اذا
 اردت عملا سريعا ، اذهب واعمله بنفسك » ومرة :
 « اتريدنى ان اترك طعامى واموت جوعا لاحضر لك الباء » .
 « روفيو » يتحدث بسخرية فى مناسبة اخرى عن
 الجنرالات من امثالك ، الذين تنتابهم ازمات من رقة
 القلب . « وكان يقاطعه احيانا وهو يتحدث ويبدى على
 حديثه ملاحظات اقل ما يقال فيها انها غير لائقة . كل هذا
 وقيصر لا يفضب بل يقول : « صبرا ياروفيو . . سامحنى
 ياروفيو . . روفيو يا ولدى » . ومن هو « روفيو » هذا ؟
 عبدا عتقه قيصر واتخذ ياورا وجعله منه بمثابة الابن .
 وقد اغتفر له كل هذا لانه كان يعلم انه رغم خشونة مظهره
 ولسانه جندى شجاع يكن له الحب والولاء .

وانتقدته كليوباترا وانتقد « لوسيوس سيبتيوس »
 ماضيه الحربى وذكره بهزائمه وبالفظائع التى ارتكبها
 هو وجنوده وقال له فى وجهه انه ليس خيرا منه . وانتقده
 المصريون فى بلاط الملك وسخروا منه لانه ظن انه ينتصر
 عليهم وقواتهم اضعاف قواته عددا . حتى عبده وسكرتيه
 « بريتانوس » جرؤ على انتقاده بعض تصرفاته وقال ان
 تشجيعه للمصريين « البرابرة » فضيحة كما انتقد تسريحه
 للاسرى . ولا يكاد يكون فى المسرحية شخص - ربما

باستثناء « ابولودوروس » - الا وعاب على قيصر شيئا او اشياء ، كما وصفه روفيو بالتعلب . ولم يغضب قيصر من احد ولا آخذه ولا يادله نقدا بنقد . وكان حين يدافع عن نفسه يفعل ذلك دون ان يرفع صوته . فهو يقول لكليوباترا التى تسأله لماذا يترك « روفيو » يعامله معاملته وتقترح عليه ان « يعلمه مكانه » : « أعلمه ان يكون عدوى وان يخفى عنى افكاره كما تخفين انت افكارك عنى ؟ » . ويقول لروفيو ردا على بعض انتقاداته : « لو اننى اقتديت بلوسيوس واصبحت مثله تماما ولم اعد قيصر ، اتقبل بلوسيوس سبتيموس واصبحت مثله تماما ولم اعد قيصر ، اتقبل البقاء فى خدمتى ؟ » . ويقول لبريتانوس الذى رأى ان الطريقة التى يعامل بها المصريين « فضيحة » : « فضيحة او لا فضيحة .. المهم انها تفتح بايا للسلام » .

وقيصر المسرحية ايضا انسان متكشف ، فثيابه ايسط الثياب وهو فى الوليمة يفضل الجلوس على حشية متواضعة من الجلد ويرفض حشية الجريز الفاخرة التى اعدتها له كليوباترا وملاتها بأوراق الورد . وهو حين تعرض عليه الوان الخمر والنبث الفاخر يطلب نقيع الشعير ولا يتناول شيئا من النبيذ الا بعد الحساح شديد من كليوباترا « وابولودوروس » . وهو يعزف عن المأكولات الفاخرة والنادرة التى حفلت بها المائدة ويختار ايسط الالوان لدرجة تغضب كليوباترا وتجعلها تقول له ان خدماها يأنفون من تناول ما اختار لنفسه من اصناف وان من اضاعة الوقت ان يحاول احد اصدقائه اقامة وليمة له .

آراء بعض المؤلفين في قيصر المسرحية

نعود الآن الى الموضوع الذى كنا بصددده تحت عنوان « غرض المؤلف من كتابة المسرحية » فنقول ان بعض الدارسين والنقاد الذين كتبوا عن مسرحية « قيصر وكليوباترا » قبلوا صورة قيصر التى وردت فى المسرحية دون تحفظات على انها الصورة الصحيحة . ولكن بعضهم الآخر لاحظ فروقا محسوسة بين هذه الصورة وصورة قيصر الاصلية كما سجلتها كتب التاريخ والتراجم العديدة التى كتبت عن هذا القائد العظيم . وقد كتب بعضهم فصولا فى اثبات ان قيصر ليس بالعظمة التى تصوره بها المسرحية وأحصوا عليه مثالب شخصية وأخطاء - أو حتى جرائم - عديدة ارتكبها فى حق الانسانية كقائد عسكري أو كسياسي ورجل دولة . وسنكتفى هنا بإشارة سريعة لآراء اربعة من المؤلفين الذين ابدوا شكوكا فى مطابقة قيصر المسرحية لشخصية قيصر التاريخية والذين أدت بهم هذه الشكوك الى تصور ان برنارد شو حين وصف قيصر فى هذه المسرحية انما كان يريد ان يتحدث عن شخص آخر .

وإول هؤلاء المؤلفين هو « سسالت جون ايرفن » الذى عرف برنارد شو شخصيا وكان صديقا حميما له . لاكثر من اربعين سنة . ويورد هذا المؤلف فى كتابه « حياة برنارد شو واعماله واصداؤه » بعض ما قاله الكاتب البريطانى « ويلز » عن قيصر فى مؤلفه المشهور عن تاريخ العالم . ان ويلز فى كتابه المذكور يصف قيصر بأنه رجل أصلي ، فى منتصف العمر ، قد تجاوز نعم الحب الشباب وفوراته ، ويقول انه قضى الجانب الأكبر من السنين التى اقامها فى

مصر في مداعبات مع كليوباترا ملكة مصر وان ذلك يكشف عن الجانب الحسى او العاطفى عند هذا الكهل الذى كان ، فى بداية علاقته بكليوباترا ، فى الرابعة والخمسين ، اكثر مما يكشف عن شخصية قائد رجال عظيم ، وان يوليوس قيصر كان مصابا بجنون العظمة الذى يلاحظ عند الرجل العادى وان محاولاته المبتذلة المضحكة لجعل الناس يعبّدونه محاولات غبية لا تشرفه ولا تتفق مع الفكرة التى تقول انه كان رجلا حكيما ورائعا يريد ان يصلح العالم .

ويلاحظ « ايرفن » ان وصف « ويلز » هذا لقيصر لا ينطبق على قيصر المسرحية على الاطلاق وانه هو - لانه ليس مؤرخا - لا يدري أى الوصفين ، وصف ويلز او وصف « شو » ، هو الوصف الصحيح لقيصر ، وان هذا ، على أى حال ، ليس امرا ذا بال فى المسرحية . ويضيف « ايرفن » ان برنارد شو حين قرأ مسرحية « يوليوس قيصر » لشكسبير ورآها على المسرح لم تعجبه صورة قيصر التى صور بها شكسبير بطله فقرر ان يرسم له صورة أخرى . وانه ، أى برنارد شو ، رسم فى المسرحية لوحة للعبقرية كما يتصورها ثم اطلق عليها للتبسيط اسم يوليوس قيصر . ويقول « ايرفن » أيضا ان من لا ينتبه الى ان ما يعرضه برنارد شو فى هذه المسرحية هو مفهوم العظمة كما يراها هو وليس صورة صادقة لشخصية قيصر التاريخية لا يفهم المسرحية على حقيقتها ، وان « شو » معحق فى نقده لقيصر شكسبير الذى يصلح ، فى نظر « ايرفن » ، لان يكون تاجرا ناجحا يشتغل باستيراد الموز لا امبراطورا عظيما ، وان قيصر برنارد شو ، على العكس ، انسان عبقرى تبدو رنة عبقريته فى كل عبارة ينطق بها . ويشير

« ايرفن » الى ما جاء فى تعليقات برنارد شو على مسرحيته لا سيما قوله انه يخالف من يعتقدون ان وجود ماكينات ضخمة كثيرة عند دولة من الدول دليل على تقدمها ، وتساؤله عن قيمة ان يكون لدولة ما ماكينات وآلات ضخمة اذا كانت عقول افراد شعبها عقول تافهة ، وما يقرره من أن سيطرة الانسان على العالم شئ عديم القيمة جدير بالاحتقار ما لم تقترن بزيادة تحكمه فى نفسه باعتبار ان هذا التحكم هو نوع التحكم الوحيد الذى يمكن للانسان بواسطته ان يتطور ليصبح « مخلوقا اسمى مما هو عليه » . ويستطرد « ايرفن » فى ملاحظاته قائلا ان المسرحية تعالج هذا الموضوع معالجة درامية كاملة وانها تتحدث عن رجل عظيم يواجه مجموعة من الغوغاء ذوى الاحلام الضعيفة ، وان قيصر « شو » والمسرحية التى ظهر فيها لا تصلهما بالواقع التاريخى الا اوهى الاسباب وان اهتمام برنارد شو ينصب لا على قيصر كفرد بل على العلاقة النظرية والدرامية بين قوة يمثلها قيصر وبين شئون هذه الدنيا ، وان اثر هذه القوة لا ينصرف الى أى لحظة تاريخية محددة بل ينسحب على التاريخ كله .

والمؤلف الثانى الذى تحدث عن قيصر المسرحية هو « موريس فالانس » وهو يقول فى الكتاب الذى ألفه عن مسرحيات برنارد شو بعنوان « العربية والبوق » ان بطل « شو » فى مسرحية قيصر وكليوباترا « لا يشبه اصله التاريخى وان كتب التاريخ تقول ان قيصر قد قتل مليون شخص فى حروبه فى فرنسا والبلاد المحيطة بها وجعل مليوناً آخر من أهل هذه البلاد عبيدا ارقاء ، وانه كان مصرا على تأليه نفسه فى حياته وانه امر بوضع تمثاله فى

معبد . كرنىوس « ليعبداه الناس ، وان هذا القيصر ابعده ما يكون عن المثل الاعلى الذى اراد شو ان يرسمه فى المسرحية وثلاثة المؤلفين التى كتبت عن قيصر المسرحية هى « مارجرى مورجان » ، وهى من المؤلفين القلائل الذين تنبهوا الى ابعاد الرمزىة فى مسرح برنارد شو . وترى هذه المؤلفة فى كتابها « ملعب شو » ان برنارد شو يجسد مجرى التاريخ فى حياة بعض العظماء ويصور عظمتهم على انها نبوءة بعصر جديد وبقيم جديدة . وهى ترى ان سمات قيصر فى مسرحية « قيصر وكليوباترا » تنبىء بقدوم السيد المسيح وذلك من منظور لا يقف عند عصر المسيح بل يمتد ليشمل العالم الحديث ، وان قيصر فيها يعلن قرب صدور قانون انسانى جديد يتعارض مع القانون القديم الذى كان يقوم على الانتقام . وهى تقول ان برنارد شو يبطل فى مسرحية « قيصر وكليوباترا » الرأى الذى كان شائعا فى القرن التاسع عشر والذى مؤداه ان العالم يتقدم وان الجنس البشرى قد استفاد من تجاربه السابقة .

اما المؤلف الرابع والاخير فهو « هسسكس بيرسون » صاحب اشهر ترجمة لبرنارد شو ، وهى ترجمة اعيد نشرها عدة مرات . ويذكر بيرسون نقلا عن برنارد شو انه قرأ الكثير عن قيصر قبل ان يكتب مسرحية « قيصر وكليوباترا » وانه وصف احداث المسرحية كما وردت فى كتاب المؤرخ الالماني « مومسن » (١٨١٧ - ١٩٠٣) . ويقول بيرسون ان « شو » اقام فى هذه المسرحيات تمثالا لقيصر كرجل عظيم ، وانه هو - بيرسون - يشك فى صدق الصورة التى صوره بها برنارد شو ، وأن شاهدا من اهل قيصر - هو الكاتب الايطالى « فرارى » - شهد بأن

قيصر الحقيقي كان ابعد ما يكون عن الصورة المثالية التي رسمها له « شو » ، وانه « اسقط التمثال عن قاعدته » .
ولاحظ بيرسون كذلك ان « شو » قد طبع الصورة التي وجدها عند المؤرخ « مومسن » بطابعه هو وان قيصر الذي تصوره المسرحية هو في الواقع برنارد شو نفسه بل هو خير صورة رسمها « شو » لنفسه . وأضاف « بيرسون » ان قيصر المسرحية ، شأنه في ذلك شأن جميع الشخصيات النابضة التي يتجاوب برنارد شو معها في اعماقه ، يمت بصلة الى يسوع المسيح .

وبتحليل هذه الاراء يتضح ان المؤلفين الاربعة متفقون على امور ثلاثة هي :

- ان قيصر المسرحية يختلف عن قيصر التاريخي .
 - ان غرض « شو » من كتابة المسرحية لم يكن وصف قيصر التاريخي .
 - ان قيصر المسرحية ليس في الواقع الا واجهة وان وراءه شخصية اخرى هي التي اراد المؤلف ان يتحدث عنها .
- واختلف المؤلفون الاربعة في هوية هذه الشخصية فمنهم من يرى انها نموذج مجرد للعظمة كما يتصورها شو ، ومنهم من يرى انها شخصية « شو » نفسه ، ومنهم من يرى انها شخصية السيد المسيح .
- واخيرا فان من هؤلاء المؤلفين من يرى ان للمسرحية ابعادا تتجاوز شخص قيصر وتمس أوضاع العالم وقوانينه .

راينا في المسرحية

مسرحية « قيصر وكليوباترا » ، في راينا واحدة من مسرحيات عديدة كتبها برناردشو بالرمز عن نبي الاسلام وعن رسالته سلوات الله عليه .

وقد يكون من المفيد قبل أن نشرح في اثبات وجهة نظرنا في هذا الصدد أن نبدي راينا في مختلف النقاط التي استخلصناها من تحليل آراء الكتاب الذين تعرضوا لشخصية قيصر في المسرحية .

قيصر المسرحية يختلف عن قيصر التاريخي

نحن نوافق تماماً على هذا الرأي الذي انتهى اليه المؤلفون الأربعة وغيرهم . وللسنا بحاجة الى الاطسالة في شرح هذا الرأي لأن نظرة واحدة الى شخصية قيصر التي صورها « شو » في المسرحية والى شخصيته كما تتضح من النبذة التي أوردناها عن قيصر في مستهل هذا البحث تدل على أن بين الاثنين بونا شاسعا فقد أمر وسمع قيصر التاريخي بارتكاب فظائع واجراءات انتقامية شنيعة في البلاد التي فتحها أو أخمد ثوراتها ، كما أن طموحه الشخصي لم يكن يقف عند حد وأنه ، رغم ما كان يبديه من ميول ديمقراطية ، كان شديد الاعتزاز بارسقراطيته محبا للمجد الشخصي لا يتورع عن شيء في سبيل الحصول على مزيد من السلطة والجاه ، وقد كان ، فيما يتعلق بأخلاقه الشخصية ، لا يعرف فضيلة ولا عفة ولا نزاهة . ورغم صفاته الايجابية العامة التي لا تنكر في بعض النواحي فقد كان ذا سلبيات ونقائص جسيمة

شتى . وهذا كله يجعل حقيقته الفعلية تختلف اختلافا
بيننا - كما لاحظ المؤلفون - عن الصورة المثالية التي
رسمها له برناردشو .

غرض « شو » لم يكن وصف قيصر التاريخي

في هذه النتيجة أيضا نتفق تماما مع رأى المؤلفين
الأربعة . لقد كتب « شو » عن قيصر كلاما يفهم من ظاهره
انه كان من المعجبين به فقد قال ان السبب الذي جعله
يعتمد على ماكتبه « مومسن » عن قيصر هو انه - بخلاف
المؤرخ الاغريقي القديم بلوتارك وبخلاف شكسبير - لم
يكن يكره قيصر وان مذهبه في فهم قيصر قريب الى
مذهب جوته الذي كان يرى انه من أعظم عظماء التاريخ ،
ومع ذلك فان لدينا من الأسباب ما يجعلنا نتحفظ كثيرا
في تصديق « شو » حين يوحى بأنه كان معجبا بقيصر وفي
تصور ان إعجابه به كان كبيرا الى درجة تجعله يخصص
له مسرحية من المسرحيات القليلة التي عالج فيها شخصيات
تاريخية .

لقد كان شو - كما ذكرنا في صدر مقالنا « كيف
تحايل (شو) على الرقابة والقراء » يرى ان « الكتابة
عن الانبياء أهم عند الكاتب المسرحي وافيده من الكتابة
عن الفزاة والفاتحين » . وقد كان قيصر ، كما رأينا ،
قازيا وفاتحا قبل كل شيء ، وبالتالي فانه لا يستحق في
شرع « شو » نفسه أن تكتب من أجله مسرحية .

ثم ان قيصر لا يحتل في أعمال برنارد شو مكانا يذكر .
ولو ان إعجاب « شو » به كان إعجابا بغير حدود لتردد
ذكره كثيرا في كتاباته .

و « شو » - فضلا عن ذلك - يصف قيصر في المسرحية بكلمة لا تقال عن شخص يكن له المرء تقديرا ومحبة مظيمين . لقد جاء في « برواوج » المسرحية من خطاب الاله « رع » هذه السطور : « ذلك ان بومبي ذهب الى حيث ذهبتم ، الى مصر . وكان في مصر احتلال روماني كالاحتلال البريطاني الموجود فيها الآن . وتمقب قيصر « بومبي » حين ذهب الى مصر . روماني يلوذ بالفرار وروماني في اثره : كلب يأكل كلبا » . ثم في نفس الفقرة ، من حديث المصريين الى « لوسيوس سبتيموس » ، هذا القول : « الكلاب في بلدك تأكل الكلاب . وكلا الكلبين آت لياكلنا ، فيم تنصحنا ؟ » وكانت نصيحة « لوسيوس سبتيموس » للمصريين ان : « ادرسوا الامر جيّدا لتعرفوا أي الكلبين أكبر عن الآخر ثم اقتلوا الكلب الآخر من أجله لتجدوا الحظوة لديه » .

ثلاث مرات اذن يوصف فيها قيصر بأنه كلب : مرة بلسان الاله « رع » ومرة بلسان المصريين ومرة بلسان القائد الروماني « لوسيوس سبتيموس » وهم جميع الاطراف - في الأرض وعند الالهة - التي كان لها ان تبدى فيه رأيا . وتفضيل « شو » قيصر على « بومبي » بلسان الاله « رع » باعتبار ان الأول يمثل روما التقدمية والثاني روما الرجعية لم يمنعه . حين ينتقل الى مستوى آخر من أوجه المقارنة . من أن يسنوي بين الاثنين ومن أن يشبههما كليهما بالكلاب . ولو ان اعجاب « شو » بقيصر كان اعجابا مطلقا لما نعت بهدا النعت المهين .

وثمة عبارة أوردها المؤلف على لسان قيصر في مناجاته لأبي الهول في الفصل الأول من المسرحية أراد بها أن تنبه القارئ الحضيف الى جوانب في شخص قيصر لا يمكن ،

بأى معيار من المعايير ، أن تعتبر من جوانب العظمة . انه يجعل قيصر يقول لأبى الهول : « أنا الكائن الذى أنت رمز العبقرية : جزء منه وحش كاسر ، وجزء امرأة ، وجزء اله » هذا الوصف الثلاثى الذى يصف به قيصر نفسه يلخص رأى المؤلف فيه حين ينظر اليه من ثلاث زوايا :

فالوحش الكاسر هو القائد الذى أخضع لسلطانه وسلطان روما شعبيا يقدر عدد أفرادها بعشرات الملايين فى أوروبا وفى شمال افريقيا وفى غرب آسيا بعد حروب مروعة قتل فيها أو بيع كرقيق عدد هائل من سكان تلك البلاد وأحرقت أو دمرت مدنهم وقراهم ومسكنهم وشردت أسرهم ونهبت أموالهم وتحملوا من صنوف العذاب والشقاء ، والدل أفظعها وأتكأها ، والقائد الذى أخمى الثورات التى قامت ضد روما بقسوة بالغة والذى اشترك فى الحرب الأهلية وقتل من جنود بنى وطنه الرومان من قتل حفاظا على سلطان امبراطورية جائرة كان هو أول من يعرف مدى فسادها وظلمها .

والجزء النسائى فى شخص قيصر ، الذى حرص المؤلف على تسجيله ، هو ذلك الذى يتصل باخلاقه الشخصية فى المسائل الجنسية والذى لخصه عضو فى مجلس الشيوخ الرومانى فى جملة المشهورة التى قال فى شقها الثانى أن قيصر « امرأة لكل رجال روما » - إشارة الى شذوذه الجنسى - بعد أن قال فى أولها انه « رجل لكل نساء روما » أى انه فاسق منحل لا يرقى حرمة لأحد .

وأما كون قيصر الها فى جزء منه فتفسيره انه كان يعتقد انه ينحدر من جهة أبية من الالهة « فينوس » وانه

عمل على أن يعبد الرومان لا كبطل فقط بل كآله .

وأيا كان الجزء الذى ننظر اليه من أجزاء قيصر الثلاثة فلا يمكن أن يدور بخلدنا أن برناردشو كان ينظر الى قيصر باعجاب ، فمن المعروف ، ومما قرره « شو » فى هذه المسرحية وفى غيرها عشرات بل مئات المرات ، أنه كان يكره الامبراطوريات ويكره الجيوش والجنود ويكره بالتالى القادة الحربيين ، وهو - بالرغم من أنه لم يكن يعتبر ان حب الرجل للنساء فى ذاته عيبا أو نقیصة - كان يكره الانحلال والشذوذ الخلقى . وأخيرا فان « شو » الذى لم يكن يؤله الانبياء - على شدة احترامه لهم - ما كان يمكن أن يستسيغ فكرة قيصر عن نفسه أو فكرة الرومان عنه باعتباره الها .

ويلاحظ أخيرا أن « لوسيوس سبتيموس » حين ذكر قيصر فى الفصل الثانى بالآف الرؤوس والأيدي التى قطعها - والعدد الفعلى أكثر من ذلك بكثير - وبقتله لأسيره الزعيم الفرنسى الشجاع « فرسنبجوركس » جعل قيصر يعترف بجريته وقال : « ما الذى يجعل قاتل فرسنبجوركس يقرع قاتل بومبى ؟ » .

برنارد شو لم يكن اذن غافلا عن عيوب قيصر بل لقد حرص على اثباتها فى المسرحية بوضوح كامل . لذلك فمن غير المعقول أن يكون غرضه من كتابة المسرحية هو تمجيد قيصر التاريخى ، بل أننا لا نستبعد ، على العكس ، أن يكون من أهداف قيصر المسرحية المثالى إبراز مساوىء قيصر التاريخى على طريقة « شو » التى رأيناها فى المقابلة بين الشخصيات . فكما أنه جعل كليوباترا « وأبولودوروس » صورتين عكسيتين لقيصر المسرحية

لابراز محاسنه ، جعل قيصر المسرحية الصورة العكسية
لقيصر الحقيقي .

قيصر المسرحية واجهة ورائها صورة اخرى

هنا أيضا نحن نتفق تماما مع رأى المؤلفين الأربعة
الذين قارنوا بين قيصر المسرحية وقيصر الأصلي واكتشفوا
أن المؤلف حين تحدث عن قيصر في المسرحية إنما كان
يريد في واقع الأمر أن يتحدث عن انسان آخر ، وقد
كانت هذه حيلة من الحيل التي أشرنا اليها في مقال
« كيف تحايل « شو » على الرقابة والقراء » والتي توصل
بها المؤلف ليصف هذا الانسان الآخر . وأمثال هذه
الحيلة وغيرها كثيرة في مسرح برناردشو ، وهذه هي
الرمزية ذاتها . والرمزية شيء قديم في الكتابة قدم الكتابة
نفسها وهي تتخذ صورة لا حصر لها منها ان ترمز شخصية
معينة لشخصية أخرى . وقد ظلت الرمزية في مسرح «شو»
مجهولة الى أن اكتشفها مؤخرا بعض الدارسين . وهم لم
يكتشفوا الا بعض ابعادها حتى الان . ومن الحق ان
الرمزية في المسرح ليست أمراً شائعا وإن كان
برناردشو نفسه قد اكتشفها في مسرح الكاتب
النرويجي « ايسن » ، كما ان من مثليها البارزين
الكاتب المسرحي البلجيكي « مورييس مترلنك » .
وهي مستعملة أكثر في الرواية وهناك روايات يطلق عليها
اسم « الروايات ذات المفتاح Romans a Clef تدخل في هذا
القبيل . وتعرف هذه الروايات بانها روايات تصبور
أشخاصا فعليين ومعروفين تحت أشخاص من صنع
الخيال . وان في أماكن من لا يحوزون « مفتاحها » أن
يقرأوها كقصة عادية ، ولكنها تكتسب بعداً اضافية

من الطرافة عند من يملكون هذا المفتاح . ومن أمثلة هذا النوع من الروايات رواية للمؤلف المشهور « الدوسن هكسلى » بعنوان Point Counter Point يظهر فيها الكاتب « د . ه . لورانس » والكاتبة « كاترين مانسفيلد » كشخصيات خيالية . وقد استعار برناردشو هذه الطريقة في مسرحية « قيصر وكليوباترا » وجعل شخصية قيصر ترمز الى شخصية أخرى .

ما هي هذه الشخصية الأخرى

هنا اختلف المؤلفون كما رأينا فذكر أحدهم أنها شخصية العظيمة المجردة وذكر آخرون أنها شخصية السيد المسيح . أما نحن فنرى أنها شخصية رسول الاسلام محمد عليه الصلاة والسلام . شخصيته المفتوحة نقلها برناردشو ، كما تصورها ، الى بلد غير بلد الرسول العربى الكريم والى عصر سابق على عصره بسبعة قرون . واعترضنا على نظرية كل من « ماججرى مورجان » و « هيكس بيرسون » التى تذهب الى أن الشخص الذى يكمن وراء قيصر المسرحية هو السيد المسيح يستند الى أنه عليه السلام لم يكن أبدا قائد جيش ولا رجل دولة أو سياسة كما أن رسالته والاناجيل التى سجلتها لم تتعرض لكثير من المسائل التى كان على قيصر فى المسرحية أن يتعرض لها . ومع ذلك فاننا لا ننكر أن صفات الرحمة والتسامح والمبادرة الى العفو التى اتصف بها قيصر المسرحية من صفات المسيح عليه السلام . كل ما نقوله هو أن هذه الصفات كانت أيضا من صفات نبي الاسلام صلى الله عليه وسلم وأن شخص قيصر المسرحية

ومسئولياتها والدور الذي كان عليه ان يلعبه أقرب الى محمد منها الى المسيح . ومهما يكن من أمر فالثبات لدينا ، في هذه المسرحية كما في معظم مسرحيات برناردشو « الإسلامية » ، ان المؤلف يقرن محمدا بالمسيح عليهما السلام ويقرن الاسلام بالمسيحية ويكاد يعتبرهما دينا واحدا

ابعاد خمس اوضاع العالم وقوانينه :

نحن نتفق مع ما يقوله « ايرفن » من أن « اهتمام برنارد شو ينصب لا على قيصر كفرد بل على العلاقة النظرية والدرامية بين قوة يمثلها قيصر وبين شئون هذه الدنيا ، وأن أثر هذه القوة لا ينصرف الى أى لحظة تاريخية محددة بل ينسحب على التاريخ كله » . كذلك فأننا نوافق على ما قالت « مورجان » من أن برنارد شو « يجسد مجرى التاريخ في حياة بعض العظماء ويصور عظمتهم على انها نبوءة بعصر جديد وبقيم جديدة .. وان قيصر فيها يعلن قرب صدور قانون انساني جديد يتعارض مع القانون القديم الذي كان يقوم على الانتقام » .

كيف عرف برنارد شو الاسلام ونبيه

كتب برنارد شو الى سيدة من معارفه اسمها « ليلي ماكارثي » خطايا بتسار يخ ١٩ مارس سنة ١٩٠٩ (نشر في الجزء الثاني من مجموعة رسائله الصادرة عن دار « ماكس رينهارت » البريطانية) قال فيه انه كان في تلك الايام يقرأ القرآن يوميا وأنه نجح أخيرا ، بعد سنوات

من الجهد ، في اقناع دار نشر « الفريمان » باصدار ترجمة « رودويل » للقرآن . واضاف ان ترجمة « سيل » في نظره صعبة الفهم وان « رودويل » قد رتب السور حسب تواريخ نزولها ، بخلاف الترجمة المعتمدة وترجمة « سيل » اللتين جاءت فيها هذه السور مختلطة الترتيب .

وتتضح من هذا الخطاب عدة أمور هي : أولا ، ان برنارد شو قرأ القرآن في ترجمة « رودويل » وثانيا ، انه سبق له ان اطلع على ترجمة القرآن المعتمدة وعلى ترجمة « سيل » . وكانت اول طبعة لترجمة « رودويل » قد صدرت في عام ١٨٦١ ، أما ترجمة « سيل » فقد صدرت قبلها بأكثر من قرن أى في عام ١٧٣٤ . ولم تحدد المصادر التي رجعنا اليها تاريخ ظهور الترجمة المعتمدة ولا الجهة التي صدرت عنها . ويتضح من الخطاب ثالثا ان برنارد شو لم يكتف بقراءة القرآن بل أنفق سنين في محاولة اقناع دار « أفريمان » باعادة نشر ترجمة « رودويل » . ومن المعروف ان هذه الدار تصدر نسخا شعبية بأجر زهيد . وهناك من الدلائل ما يشير الى ان « شو » قد اطلع كذلك على ترجمات للقرآن غير ترجمة « رودويل » و « سيل » والترجمة المعتمدة ، فقد اشار في مقدمة مسرحية « ظهور بلاسكو بوزنيت » الى ترجمات للقرآن وصف محمد في مقدماتها بأنه أفاق والى كتب أقدم منها نسب مؤلفها رسول الاسلام ولقبوه ب « ماهاوند » Mahound

كلمة مركبة أضيف فيها الحرفان الاول والثانى من اسم محمد ، الذى جرى العرف في أوروبا على كتابته هكذا :

Hound الى كلمة Mahomet التى تعنى بالانجليزية نوعا من أنواع الكلاب الشرسة ، وتعنى مجازا الشخص الجدير بالاحتقار ، ووضعوه مع الشيطان ذاته فى فئة واحدة) .

ولم يتضمن خطاب « شو » الى ليلي ماكارثي ولا أى خطاب أو كتابات غيره شيئا عن الانطباعات التى خرج بها من قراءة القرآن ولكن ما يستفاد من قراءته اليومية لهذا الكتاب ، من جهة ، ومن بدله جهودا متكررة على مدى سنوات لبدى دار من دور النشر لاصدار طبعة رخيصة منه ، الأمر الذى لم يعرف أنه فعله مع كتاب آخر ، يحمل على الظن بأنه وجد فيه شيئا ثميناً رأى من الخير أن يصل الى أكبر عدد من الناس .

وقد بحثنا طويلا فلم نجد فى كتابات هذا المؤلف ولا فى رسائله ولا فيما ألف عنه وعن مسرحياته أو فى مقدمات هذه المسرحيات ومؤلفاته الأخرى ذكرا لكتاب قراه من كتب السيرة النبوية باللفات التى كان « شو » يعرفها مع أن القرن التاسع عشر الذى عاش فيه النصف الأول من حياته كان حافلا بكتابات المستشرقين من أمثال « وليم موير » و « مارجوليوث » (الذى كتب مقدمة ترجمة « رودويل » للقرآن الكريم) عن حياة الرسول ، علما بأن أسماء معظم من كتبوا عن الرسول صلوات الله عليه بالانجليزية والفرنسية والالمانية قد وردت فى تعليقات « رودويل » على مختلف الآيات القرآنية ، فى الهوامش أسفل الصفحات .

ومع ذلك فأننا لا نتصور أن يكون « شو » قد اقتصر على قراءة ترجمة القرآن ولا يكون فضوله قد دفعه الى معرفة المزيد عن محمد . والذى نرجحه هو أنه قرا

عن الإسلام ونبيه عددا من الكتب التي وجدها في المكتبات التجارية وفي مكتبة المتحف البريطاني التي ظل عشر سنوات من شبابه يتردد عليها ويستعير منها الكتب ويقضى فيها ساعات طويلة كل يوم . ومعظم هذه الكتب ألفه مستشرقون ولكن بعضها ككتاب « روح الإسلام » لسيد أمير على كان من تأليف مسلمين من الهنود ممن كانوا يكتبون بالانجليزية .

وكتابات المستشرقين عن الرسول صلى الله عليه وسلم تعتمد أساسا على كتب السيرة العربية القديمة مثل سيرة ابن هشام والوافدي وابن سعد والطبري بالإضافة إلى كتب الحديث . وفي كثير من هذه الكتب للأسف الشديد - كما لاحظ كتاب مثل محمد لطفى جمعة - أشياء تسيء إلى محمد من حيث لا يدري من كتبوها أو نقلوها ، ولم يكن أصحابها يحسبون أن يستغل في يوم من الأيام ضد الإسلام في كتابات غير المسلمين عن الإسلام وضد رسوله الكريم . ولم يكن أحد من المستشرقين يعترف بنبوة محمد كما أن كثرتهم الغالبة - إما لأنهم كانوا يكتبون عن الرسول (صلى الله عليه وسلم) من منطلق تبشيري أو لأنهم كانوا يعملون في وزارات الاستعمار الغربي أو يؤلفون كتباً بتكليف منها ، أو كانوا ملحدين لا يعترفون بدين - كانت ترسم عن رسول الإسلام صورة سلبية وإن اعترف له بعض المستشرقين ببعض الحسنات . وقراءة هؤلاء المستشرقين للقرآن في معظم الأحيان قراءة ناقدة الغرض منها جمع الأدلة للطعن بها على الإسلام ونبيه لا النفاذ إلى حقيقة رسالته عليه الصلوات .

وكانت أكثر المطاعن التي وجهها المستشرقون والمبشرون
إلى نبي الإسلام تتعلق أساساً بأربعة أمور هي :

أولاً الوحي فهم يرفضون الاعتراف بأن القرآن وحي
إلهي كالوحي الذي يعتقد اليهود والمسيحيون أنه نزل
بالتاب المقدس بعهديه القديم والجديد ، وهم يقولون
أن ما في القرآن منقول عن اليهودية والنصرانية . وهي
ثانياً حروب النبي (صلى الله عليه وسلم) ومن أقوالهم
الشائعة أن الإسلام قد انتشر في حياة الرسول بحسب
السيف . وهي ثالثاً حوادث الاغتتيال الفردي التي كان
النبي (صلى الله عليه وسلم) يأمر بها أحياناً للتخلص
من بعض أعداء الإسلام . وهي أخيراً تعدد زوجات النبي
وحبه للنساء .

والواضح من كتابات « شو » ومن إعجابه بشخص
الرسول الكريم إعجاباً عبر عنه صراحة وضمناً عدة مرات
أنه لم يتأثر بمطاعن المستشرقين وذلك إما لأنه شك في
صدقها أو لأنه رأى مثلها أو أسوأ منها في الديانات الأخرى
أو في تاريخ الدول التي تدعى التحضر ، أو لأنه - كما
سنرى في دفاعه - عن حكمة تعدد الزوجات عموماً وعن
تعدد زوجات الرسول صلى الله عليه وسلم على وجه
التخصيص - لم يكن يرى أنها مطاعن حقيقية . ومما
لا شك فيه أنه كان يبنى رأيه في الرسول وفي دعوته
لا على آراء المستشرقين بل أساساً على ما في القرآن
وما ورد فيه من صفات الرسول صلى الله عليه وسلم
ومن توحيد وأمر بالمعروف ونهي عن المنكر واعتراف
برسالات الأنبياء السابقين وحث على العفة والعدل
والرحمة والانفاق في أغراض الخير والعمل الصالح وعلى
احترام أرواح الناس وأعراضهم وثورة على الظلم وعلى

الوثنية والقبلية والعنصرية وحب المال والارادة والسلطان .
ولا شك أيضا في انه كان أكثر اطمئنانا الى ما لا يدركه
قراءه من كتابات المسلمين عن نبيهم وما ذكروه عن خلاله
وشمائله منه الى ما كان يجده في المراجع الغربية .

ونحن لا نستبعد أخيرا أن يكون برنارد شو قد التقى
في إنجلترا بعدد من المسلمين وتحادث معهم في أسس
عقيدتهم . كذاك فمن الثابت أنه ، في فترات مختلفة
من حياته ، زار عددا من البلاد الإسلامية مثل تركيا
ومصر والجزائر وبعض دول أفريقيا وآسيا الإسلامية أو
التي فيها أقليات كبيرة من المسلمين .

رأى برنارد شو في محمد صلى الله عليه وسلم

كتب برنارد شو في مقدمة مسرحية « أبلة الجزر غير
المتوقعة » : « محمد واحد من أعظم أنبياء الله » . ومن
المهم أن تكون هذه الكلمات الست ماثلة في ذهن القارئ
وهو يقرأ بحثنا هذا وبحوثنا التالية عن بعض مسرحيات
برنارد شو ، فقد لخص فيها رأيه في نبي الإسلام عليه
الصلاة والسلام بصورة قاطعة حاسمة لا تقبل اللبس .
ومن الجهة الأخرى كتب « هسكس بيرسون » مؤلف
أشهر ترجمة لبرنارد شو هذه السطور التي نرجو أن
يتذكرها القارئ أيضا بسدد شرحنا لمسرحيات شو :

« كان برنارد شو لسنوات عديدة يفكر في كتابة مسرحية
عن أحد الأنبياء . وكان نوع القديسين المناضلين أقرب
إلى طبيعته من أي نوع آخر ، وهو نوع كان يتعاطف
معه تعاطفا كاملا وكان في مقدوره بالتالي أن يصفه بدقة

كاملة . والشخص الوحيد في التاريخ كله الذي كانت تتوافر فيه شروطه والذي كان يمكن أن يكون بطل « شو » الكامل هو محمد . وفي عام ١٩١٣ أراد شو أن يكتب مسرحية عن هذا الموضوع للممثل « فوزبر - روبرتسون » . وقبل ذلك بأربع سنوات أبلغ اللجنة البرلمانية التي كانت تبحث موضوع الرقابة على المصنفات أنه « كان يود منذ وقت طويل أن يكتب مسرحية عن حياة محمد . ولكن احتمال أن يتقدم السفير التركي - أو خشية هذا الاحتمال - الذي كان سيترتب على تحقيقه أن يمتنع المسئول الحكومي عن إصدار تراخيص عرض المسرحيات عن منح تصريح بعرض هذه المسرحية منع « شو » من كتابتها . وبالرغم من هذا كان خياله يدور باستمرار حول النبي الذي وصفه « الرجل الكهل » في مسرحية « العودة إلى متوشالغ » بأنه « رجل حكيم حقا لأنه أسس ديننا بلا كنيسة » . وهو يظهر شخصيا في كتاب « مغامرات الفتاة السوداء » كما أن « كوشون » يتحدث عنه في مسرحية « سانت جان » . ولكن نظرا إلى أن اعتراض الرقيب على عرض المسيح على المسرح ينطبق في الشرق على عرض محمد ، ولما كان من المحتمل أن يؤدي إخراج مسرحية عن النبي إلى قتل المؤلف بيد مسلم متعصب ، كتب برنارد شو مسرحية « القديسة جان » بدلا من هذه المسرحية .

التعوي إلى الاسلام

إذا كان هناك إذن كاتب يعتبر أن محمدا هو « الشخص الوحيد في التاريخ كله الذي كانت تتوافر فيه شروطه والذي كان يمكن أن يكون بطله الكامل » ، وأنه « واحد

من أعظم أنبياء الله » ، وكان هذا الكاتب قد قضى سنوات في محاولة اقناع ناشر مشهور بنشر ترجمة القرآن الذي يتضمن جوهر الدين الذي جاء به محمد ، وإذا فكر هذا الكاتب في تأليف مسرحية عن حياة محمد ، فما هي العناصر التي يمكن أن نتصور أن تتضمنها المسرحية ؟ من المشروع أن نتصور أن هذا الكاتب سيحاول أن يقود القارئ الى نفس الطريق الذي سبق له هو نفسه أن سار فيه الى أن وصل الى الاقتناع بما اقتنع به ، وأن تكون مراحل هذا الطريق كالآتي :

أولا : استعراض الاوضاع الراهنة في العالم ونقد الاسس التي تقوم عليها .

ثانيا : تقديم النبي الذي يريد الكاتب أن يقدمه الى القارئ وإبراز الجوانب الايجابية التي يجسدها هذا النبي بشخصه ودينه في مقابل السلبيات التي انتقدها في الاوضاع الراهنة وثالثا : الرد على المطاعن التي وجهت الى هذا النبي ممن أنكروا دعوته .

وهكذا فعل برنارد شو في المسرحية : انتقد الحضارتين الاغريقية والرومانية وهما من أهم أسس الحضارة المسيطرة في العالم في العصر الحديث وهي الحضارة الغربية ، ثم انتقد الحضارة الغربية ذاتها ، وكانت هذه هي المرحلة الاولى . ثم وصف محمدا عليه الصلاة والسلام ، تحت اسم قيصر ، من الجوانب التي أراد إبرازها باعتباره تجسيدا للاسلام ، وكانت هذه هي المرحلة الثانية . وأخيرا رد على بعض المطاعن التي وجهت اليه وكانت هذه هي المرحلة الثالثة . أما أسس الاسلام ذاتها فقد ترك للقارئ الذي يهمه الامر أن يرجع اليها في ترجمة القرآن أو في غيرها من المراجع .

نقد الحضارة الافريقية

الحضارة الافريقية جزء لا يتجزأ من الحضارة الغربية المعاصرة ولذلك فانها تدرس لتلاميذ المدارس وكذلك في كليات الآداب بالجامعات الغربية كجزء أساسى من مواد الدراسة ، كما تدرس بصورة مختصرة في المدارس وكليات الآداب خارج العالم الغربى كجزء من الثقافة العامة .

وقد أبدى برنارد شو فى المسرحية رأيه فى هذه الحضارة ممثلة فى واحدة من الممالك التى بلغت فيها أوجها على مدى ثلاثة قرون وهى مملكة البطالسة فى مصر .

ووردت أول ملاحظة لشو عن هذه الحضارة فى السطور الأولى من المسرحية حيث قال فى التوجيهات المسرحية التى يصور بها المشهد فى « بديل البرولوج » أن تحت النجوم « تقبضتين من نقائص الحضارة هما قيصر وجنود » . وهذا القول على إيجازه يلخص رأى شو فى الحضارة الافريقية التى بدأت بحروب الاسكندر الاستعمارية التى استولى بها على عدة بلاد بعد أن قتل من ابنائها من قتل واستعبد من استعبد ونهب ثرواتها لكى يفتنى الافريق ويبنون القصور .

وقد خصص المؤلف جانبا كبيرا من المسرحية ليدلل على أن الحضارة الافريقية الهلنستية حضارة متأخرة رغم مظاهرها الخلافة وأن فلسفة فلاسفتها لم تؤثر كثيرا على معتقدات الناس التى ظلت بدائية تقوم على الخرافة والاساطير : فالضباط الافريق « المصريون » يعتقدون أنهم من سلالة الالهة ، وحامل الانباء السارة يذبح ويقدم للالهة كقربان لا تقبل دماء من يحمل انباء سيئة ، والدعر يصيب الجميع حين يعلمون أن القط الأبيض المقدس قد

سرق لانهم توقعوا أن يجر عليهم ذلك ويلات فظيمة ،
وكليوباترا تنحدر من جهة أبيها من نهر النيل وكانت
جدتها الكبرى قطيطة سوداء ولدتها القطاة البيضاء
المقدسة ، وهي نفسها رئيسة الكهنة وهي تقدم القرابين
لأبي الهول في عيد ميلادها ، وهي تعتبر أن أبا الهول
كائن حي وتطلب منه حين ترى قيصر أول مرة أن يعرض
قيصر قبل أن يأكلها ، وهي تعتقد أن الرومان سيفترسونها
هي وباقي المصريين افتراسا حقيقيا ، وهي تصدق ما قيل
لها من أن أبا قيصر كان نمرأ وأن أمه كانت جبلا مشتعلا ،
وهي تؤمن بأن القط الأبيض المقدس قد حول قيصر إلى
ضابط روماني ، و « مارك أنطوني » في نظرها اله ،
وكذلك قيصر . والحضارة الأفريقية تحتقر المرأة ، وقد
اقترح قائد الحرس قتل جميع نساء القصر قبل وصول
الرومان ولم يعترض أحد من رجاله على هذا الاقتراح ،
« وفتاتيتا » تهدد « بلزانور » حين توعدّها بالقتل أن
لم تدله على مكان كليوباترا بأنه ان مسها لن ترتفع مياه
النيل إلى أراضيها سبع سنوات ، وبطليموس يقول أن
أخته كليوباترا قد سحرت قيصر بمساعدة « فتاتيتا » .
لتجعله يقف في صفها ضده ، وأستاذ الموسيقى يقول
لكليوباترا أنها لكي تتعلم العزف على الهارب لابد أن تجيد
فلسفة « بياغوراس » و « بوئينوس » يقول لقيصر أن
المصريين يعتبرون أن الهة قيصر لا تغلب لأنها جعلته يقاوم
مدينة بأكملها وأن قدرته على استخراج الماء العذب من
البحر تجعل منه صانع معجزات ، وأن قيصر أقوى من
التهتهم لأنه يقاوم الريح التي أرسلتها الهتهم لتبقيه في
أيديهم ، وكليوباترا تأمر باحضار سلفها الإله النيل لتطلب
منه إعطاء اسم للمملكة الجديدة التي قال قيصر أنه
سيقيمها لها عند منابع النيل فيجىء كاهن وهو يحمل

بمثالا صغيرا لأبى الهول ومعه ركيزة ثلاثية القوائم فيها
بخور وتقول كليوباترا أن هذا الإله سيتحدث لو أن قيصر
سكب له شيئا من الخمر ثم تطلب من « النيل - أبى الهول »
أن يسمعهم صوته ، والكهنة يذهبون إلى مقابلة قيصر
قبل رحيله من مصر وقد أهالوا الرماد على رؤوسهم
وحملوا آلهتهم ثم يضعونها عند أقدام قيصر ، ويهول
الأمر الضباط لا سيما حين يعلمون أن رئيس الكهنة باع
الإله « أبيس » لقيصر ويتوقعون أن تعم المجاعة والعواصف
الأرض .

هذه صور مختلفة لمعتقدات الإفريق حرص شو
على تسجيلها في المسرحية ليثبت ما فيها من سخف
ووثنية ، لا على مستوى الرجل العادى والضباط وحسب
بل على مستوى أعضاء البيت المالك - بطليموس وكليوباترا
- الذين يفترض أنهم تلقوا العلم على يد خيرة الأساتذة
والمعلمين ، وعلى مستوى رجال البلاط الملكى .

ولا يقتصر نقد برنارد شو للإفريق على عاداتهم
ودياناتهم بل هو يتناول أخلاق الأسرة المالكة والطريقة
التي كان البطالسة يحكمون بها مصر . أن ملوك هذه
الأسرة ولبقتها الإفريقية الحاكمة بدلا من أن يهتموا بخير
الشعب المصرى ومصلحته كانوا يحكمونه حكما أمبرياليا
خالصا وكان همهم الوحيد هو الاحتفاظ بالسلطة والانغماس
في المندات التي تتضجع في ألوان الطعام والشراب الفاخرة
التي أعدها كليوباترا لوليعة قيصر . أما العلوم والفنون
والآداب التي ازدهرت في ظل الحضارة الإفريقية فإنها
لم تفد شيئا في تهذيب أخلاق الحكام والارتفاع بمستوى
أحلامهم . وكانت النتيجة أن الإفريق ، بعد أن كانوا
يحاربون العالم الخارجى ، أصبحوا يحاربون بعضهم

البعض وأصبح أفراد أسرة بطليموس يعبثون الجيوش ويستعينون بالقوى الخارجية ليحارب أحدهم الآخر وأصبح القتل - وقتل الاقارب الحميمين - محصور حياتهم ، وانقسم الافريق الموجدون في مصر سواء كانوا من الجنود أو من المدنيين ، بطبيعة الحال ، في هذه الحرب الداخلية فأصبحوا يقتلون أنفسهم بعد أن كان الافريق في أيام الاسكندر يقتلون أبناء الشعوب الاخرى ، ويقتلون من لجأ الى حماهم كما قتلوا « بومبي » التماسا للحظوة عند قيصر .

وقد وصف « شو » الملكة الافريقية كليوباترا وصفا لم يتنبه النقاد الى أنه - مثل وصف قيصر المسرحية - غير مطابق للصورة التي تركها التاريخ عن هذه الملكة . لقد جردها المؤلف تماما من أى صفة ايجابية وجعلها شرا خالصا ليتخذ منها محصلة وتجسيذا لسيئات الحضارة الافريقية كما يراها ثم ليجعل منها الصورة العكسية لقيصر . ان كليوباترا المسرحية فتاة متعطشة لسفك الدماء لا تقيم وزنا لأرواح الناس وترى أن خير وسيلة لاثبات قوتها ولحل المشكلات هي القتل . انها تقول لقيصر في الفصل الاول انها ستعيش في قصر الملك بالاسكندرية بعد أن تقتل أخاها ، وأنها حين تكبر ستقتل بالسسم من تشاء من العبيد ، ثم هي تقول في الفصل ذاته انها تحب الرجال ذوى العضلات المفتولة وتحب أن يكون لها منهم كثيرون وانها متى شبعت منهم ستضربهم بالسياط حتى الموت . وهي تطلب من قيصر أن يقطع رأس أخيها ورعوس رجال حاشيته . وهي تهدد وصيفتها « فتاتيتا » وتقول انها ستلقى بها في نهر النيل ان هي لم تنفذ أوامرها . وحين قال لها قيصر أن « بارك

انطوني « موضع اعجاب كثير من النساء اجابت بانها ،
متى جاء ، ستجعله يقتلن جميعا . وحين ذهبت كليوباترا
الى قيصر في الفئار والمصريون يحاصرون قواته من كل
جانب طلبت منه ألا يتركها وحدها . فلما نبها « روفيو »
الى أن حياة أفراد الجيش الروماني ستعرض للخطر ان
لم يصل قيصر الى المتاريس قبل المصريين اجابت :
« فليموتوا فهم مجرد جنود » . وحين قال لها قيصر
ان حضورها الى الفئار افضب « روفيو » وأحدث صدمة
لبريتانوس قالت له : « اقطع رقبتكما » وقالت كليوباترا
لمدرس الموسيقى انها ستعطيه اسبوعين ليعلمها العزف على
الهارب وانها بعد انقضاء هذه الفترة ستعاقبه على كل
خطأ تخطئه في العزف بجلده وان أخطاءها اذا بلغت عددا
يجعل عقابه بالجلد يستغرق وقتا طويلا ستأمر بالقائه في
النيل لتأكله التماسيح . وتعترف كليوباترا لوصيفاتها
في الفصل الرابع بانها تشبه أباه في قسوة القلب .
وتأمر كليوباترا « فتاتيتا » بقتل « بوئينوس » لانه
كشف عن نواياها لقيصر ، بهذه الكلمات : « ألقى به من
فوق الجدار وهشميه على الصخور : اقتليه ، اقتليه ،
اقتليه » .

وقد أورد « شو » بعض انتقاداته للأفريق على لسان
« الفارسي » الذي جعله من رجال الحرس عند بدء
المسرحية . ولا يستبعد أن يكون المؤلف قد خلق شخصية
هذا الفارس كرمز للفارس الذين هزمهم الاسكندر في آسيا
الصفرى وفي منطقة الشرق الأوسط وفي مصر وقتل منهم
أعدادا كبيرة ، وخلع عليه من صفات الذكاء والعلم وبعد
النظر ما لم يخلعه على الضباط الأفريق الذين يمثلون الأمة
المنتصرة ، وذلك تأكيدا للمعنى الذي عبر عنه في

« البرولوج » وفي كثير من كتاباته والذي مؤداه أنه رب
أمة منهزمة في الحرب خير حضاريا من أمة منتصرة . لقد
غلب هذا الفارسي قائد الحرس في لعبة القمار ، وكان هو
الوحيد بين أعضاء الحرس الذي قال أنه من سلالة بشر
لا من سلالة الآلهة ، وأنبا الضباط الاغريق بأشياء عن
بأس الرومان في القتال لم يصدقوها الى أن أكدها الضابط
« عفريس » الذي التقى بهم في معركة . وحين اقترح
قائد الحرس قتل جميع من في القصر من نساء كان
« الفارسي » هو الوحيد الذي نبهه الى مغبة هذا الاجراء .

وبعد أن انتقد « شو » معتقدات الاغريق واخلاقهم
انتقد علومهم التي اشتهرت بها الاسكندرية التي كانت
قبة العلماء على مدى ثلاثة قرون ، والتي كانت أبرز
صورها مكتبة الاسكندرية الشهيرة . وقد كتب « شو »
بشأن حريق هذه المكتبة حوارا خلاصته .

ان حياة انسان واحد اثنان عند قيصر من مكتبة
الاسكندرية وما فيها من الكتب بينما هي تساوى في نظر
« ثيودوتوس » أكثر من حياة عشرة آلاف رجل ، وان
قيصر يرى ان هذه الكتب - التي يصفها بأنها جلود فئم
سطرت عليها أخطاء - تمنع الناس من أن يحيوا حياتهم
وتجعلهم يبددونها في الاحلام وانها مالم تتعلق مشاهير
الناس ستعتبر شيئا خطرا يستحق الحرق .

نقد الحاضرة الرومانية

الحاضرة الرومانية - شأنها في ذلك شأن الحضارة
الاغريقية - قامت على الحرب الاسريالية أي على فتح
البلدان بقوة السلاح واستعمارها على أساس من القوة

العسكرية . وكما لخص برناردشو الحضارة الافريقية في السطور الاولى من « بديل البرولوج » في كلمتين هما « قصر وجنود » ، وكما اعتبر أن القصر والجنود «تقيضان من تقاوض الحضارة » فإنه لخص الحضارة الرومانية في كلمات « البرولوج » التي يقول فيها الاله « رع » أن « الرومان بدعوا بسلب أموال فقرائهم فلما تم لهم ذلك شرعوا في نهب أموال الفقراء في البلاد الاخرى واضافوا هذه البلاد الى ملك روما فاغتنت روما وازدادت رقتها»

ولأن « شو » كان يكره الامبراطوريات ويكره الجنود ويكره القتل والنهب ويكره الفنى والقصور التي تبني على السلب والنهب فان حكمه على الحضارة الرومانية كان ذات الحكم الذي أصدره على الحضارة الافريقية ، أي انها حضارة قامت على اهدار النفس البشرية واستباحة كل ما تحرمه المبادئ الانسانية العليا وأن الانجازات التي حققتها في مراحلها الاخيرة انجازات اقيمت على جماجم وحرقات شعوب البلاد المستعمرة وسلب مواردها وانها لذلك ، قبل كل شيء ، حضارات باغية مهما جملت نفسها بعد ذلك بمظاهر العلم والتقدم .

وكما حدث في امبراطورية الاسكندر التي اقتسمها جنرالات جيشه فيما بينهم بعد موته ، وكما حدث في مملكة البطالسة في مصر ، التي أدى تكالب افراد أسرتها المالكة على الملك الى خلافات وحروب داخلية ، انقسمت الامبراطورية الرومانية على نفسها وقامت فيها حروب داخلية بين جيش « بومبي » وجيش قيصر وكلاهما جيش روماني ، ثم أصبح جيش « أشيلاس » الروماني في مصر

حليفا لجيش بطليموس اليونانى ضد جيش قيصر الرومانى
وقد سجل « شو » هذه الحروب فى مسرحيته كدليل
آخر على ان الامم المعتدية تدفع فى النهاية ضريبة اعتداءاتها
من ارواح ابنائها وان الامبريالية العسكرية مآلها دائما الى
زوال .

ورغم ان نقد شو للحضارة الرومانية كان فى جوهره
لا يختلف عن نقده للحضارة الاغريقية نظرا لتمسائل
الحضارتين فى نشأتهما واساليبهما فان نقده للحضارة
الرومانية كان مباشرا ومركزا وقد جاء معظمه فى خطاب
الاله « رع » للجمهور البريطانى فى « البرولوج » الذى
أضافه المؤلف الى المسرحية بعد ١٤ عاما من صدورها .
وقد لخصنا هذا الخطاب فى مختصر المسرحية .

وقد جاء بعض النقد أيضا على لسان قيصر فى مواقع
مختلفة من المسرحية اشرنا اليها ، من أهمها اعتراف قيصر
الوارد فى الفصل الثانى حين ذكره « لوسيوس » بالرهوس
والأيدى التى قطعها فى فرنسا والبلاد المحيطة بها وبافتياله
للبطل « فرنسنتوركس » الذى كان أسيرا عنده ، فقد
قال قيصر حين سأل « لوسيوس » اكان هذا انتقاما من
جانبه : « لا بحق الالهة . ليته كان انتقاما . الانتقام على
الأقل شيء آدمى لا . تلك الأيدى اليمنى المقطوعة تصرع
و « فرنسنتوركس » الشجاع الذى خنق فى خسة ودناءة
فى القبو الذى كان محبوسا فيه أسفل « الكابتول » ، كانت
من مقتضيات الحكم . . حماقات وأوهام تريق من الدماء
أكثر عشر مرات مما يريقه الانتقام البسيط . وهذا هو
الحكم الذى أصدره قيصر المسرحية على قيصر التاريخ .

لقد جعل « شو » من « بريتانوس » رمزا للانجليز كما جعل كليوباترا رمزا للحضارة الافريقية « وأبولودوروس » انه جسد فيها عيوب الانجليز كما يراها وكما وصفها في عدد كبير من كتاباته . والملاحظة الثانية هي انه استخدم فيها أسلوب النقد عن طريق السخرية التي تضحك - كما فعل الى حد ما في معالجة شخصية « أبولودوروس » - لكي يخفف من جدية موضوع المسرحية . والملاحظة الثالثة هي انه أراد ، هنا أيضا ، أن يجعل من « بريتانوس » الصورة المقابلة لقيصر المسرحية وأن يبرز من طريق سلبياته ايجابيات قيصر .

ويمكن ايجاز السمات الاساسية التي تنطلق بها أقوال « بريتانوس » في أنه أولا يحكم على العالم كله من خلال المنظور البريطاني وحده وثانيا في اهتمامه بالمظاهر والشكليات والتقاليد واهماله للقيم الحقيقية .

انه ، كما قال قيصر ، همجي يتصور أن عادات قبيلته أي الشعب البريطاني وجزيرته أي الجزر البريطانية من قوانين الطبيعة أي انه غير قابل للتغير أو التطور أو الاقتناع بحقائق غير مألوف عليه . وهو يصر على هذا الطبع اصرار الانجليز على طبعهم فيقول ان المصريين هم الهمج . انه يشبه « روما القديمة » التي وصفها الاله « رع » والتي كانت تنظر الى الامور بمنظار « الرجال الصغار » والتي كان يدافع « بومبي » عنها وعن قوانينها ، بخلاف قيصر الذي كان يمثل « روما الجديدة » . ولأن « بريتانوس » من أنصار القديم الجامد المتحجر فهو دائما يتحدث عن « واجب قيصر روما » الذي يحتم عليه أن يمنع أعداءها من ارتكاب مزيد من الجرائم ، و « واجبه حيال

بلده « الذي يفرض عليه استيفاء دين روما على مصر ،
ويذكره « بشرفه وشرف روما » في موضوع رسائل أنصار
« بومبي » التي عثر عليها ، ويسوغ انتقام كليوباترا من
بوتينوس على اعتبار أن « الخيانة والفدر لو تركا دون عقاب
لأصبح المجتمع كالساحة المليئة بالوحوش » ويتحدث
بهذه الصيغة المحفوظة وكان العالم الذي كان يعيش فيه
في بلدة أو خارج بلدة عالم مثالي خلا من المشكلات ولا يصح
المساس به .

أما تمسك « بريتانوس » المبالغ فيه بالمظاهر والشكليات
والتقاليد فيتضح من أقوال ومواقف أخرى عديدة بطول
شرحها .

وعقلية « بريتانوس » هي عقلية « الجنتلمان البريطاني »
الجنتلمان الذي يعتبره عامة الانجليز ومسرحهم المثل
الأعلى للسلوك الراقى ، وهي العقلية التي قضى برناردشو
حياته في مهاجمتها والسخرية منها وإظهار ما تنطوي عليه
من سخف وتفاهة ونفاق والتي كان يعتبر أنها المسئول
الأول عن احباط جميع محاولات المصلحين للنهوض بأفكار
الانجليز ومعتقداتهم .

تقديم النبي

بعد أن انتقد برناردشو تجارب الحضارات الاغريقية
والرومانية والبريطانية مبرزاً نقائصها وجنائيتها على
الجنس البشرى بقى عليه أن يقدم العلاج الذي هداه
بحثه اليه . وقد وجد « شو » أن خير طريقة لعرض هذا
العلاج هي التحدث عن نبي الاسلام صلى الله عليه وسلم

وعن رسالته . ولكن هذا لم يكن بالامر اليسير . وقد
شرحنا في مقال « كيف تحايل برنارد شو على الرقابة
والقراء » طبيعة المشكلة التي واجهها المؤلف حين فكر
في كتابة مسرحية عن نبي الاسلام صلى الله عليه وسلم
والاسباب التي جعلته يؤثر التحدث عنه بطريقة الكتابة
الرمزية . ونزيد الآن على ما قلناه ان « شو » كان يعلم
ان المسلمين لا يحبون ان تعالج شخصية رسولهم معالجة
مسرحية او ان يتقمص ممثل هذه الشخصية . ولا
يستبعد ايضا انه كان يتوقع الا يفهم المسلمون او الا يتقبلوا
طريقته المتحررة في التعبير عن اعجابه بنبيهم الكريم .
وكان يعلم من الجهة الاخرى ان الناس في الغرب تعاف
الاسلام ونبيه كما يعاف الطفل الدواء المر . وكان يعلم
ولا شك ان طعم الاسلام المر في المجتمعات الغربية يرجع
لعدم فهم عميق لجوهر الاسلام ورسالته الاسلامية
ولعظمة نبيه وذلك بتأثير عاملين : تخلف المسلمين الحضارى
في العصر الحديث ثم الظروف التاريخية التي ترجع الى
ايام الفتوح الاولى حين استولت جيوش المسلمين على
كثير من البلاد التي كانت تحت حكم الامبراطورية الرومانية
الشرقية في آسيا وشمال افريقيا ، وعلى اسبانيا ،
ونشرت عليها لواء الاسلام ، والى الحملات الصليبية
المتوالية التي شنّها العالم المسيحي في أوروبا على بلاد
المسلمين في الشرق الاوسط على مدى قرنين أو أكثر من
الزمان ثم حروب ملوك اسبانيا الكاثوليك ضد الحنك
الاسلامى التي استمرت من القرن الحادى عشر الى سقوط
غرناطة في عام ١٤٩٢ وانتهت بطرد المسلمين نهائيا من
اسبانيا أو اكراههم على اعتناق المسيحية وعودة هذا
البلد الى أحضان الديانة الكاثوليكية ، كما ترجع الى

حروب سلاطين آل عثمان المظفرة ضد الاوربيين طوال قرون واخضاعهم دولا بأكملها لسلطانهم في بعض بلاد شرق أوروبا كاليونان ورومانيا وبلغاريا والصرب والبانيا وبعض بلدان منطقة البلقان ثم ثورة هذه البلاد كلها على الحكم التركي بمساعدة واشتراك الدول المسيحية الكبرى كإنجلترا وفرنسا وروسيا ، وانتصار هذه الثورات واخراج الأتراك نهائيا من أوروبا ، وحروب الدولة العثمانية المتكررة مع روسيا القيصرية المسيحية وانتصار روسيا عليها في النهاية واستيلائها على بعض بلاد المسلمين التي كانت تابعة لتركيا .

كان برنارد شو يعلم كل هذا ويرى أن الغرب مخطيء في عدائه التاريخي للإسلام وفي احتقاره للمسلمين الذين كانت أكثر بلدانهم خاضعة في زمانه للاستعمار الغربي البريطاني أو الفرنسي أو الهولندي وكانت تعتبر من أكثر بلاد العالم تخلفا . وكان يعتقد أن في هذا العداء خسارة كبرى وأن الغرب والعالم يكسبان كثيرا إذا فهما الإسلام على حقيقته ، وأدركا ما بينه وبين المسيحية الحقبة من صلة ايجابية وأنهما في الواقع ليسا دينين مختلفين بل وجهان لدين واحد وأن البشرية في أمس الحاجة لمن يكشف لهما عما ينطويان عليه من إمكانيات اصلاحية .

وآنس « شو » في نفسه قدرة على شرح المسيحية الصحيحة والإسلام الصحيح للقارئ الغربي . وبني شرحه لما يعتقد أنه المسيحية الصحيحة على نقد مفهوم الكنائس المختلفة للدين المسيحي وتحدث في هذا الموضوع بمنتهى الصراحة والحرية وشجعه على ذلك أن غيره من المفكرين والكتاب قد سبقه في هذا الباب منذ زمن طويل . أما فيما يتعلق بالإسلام فقد كانت مهمته أشق من ذلك

بكثير وكان عليه أن يحطم طبقات متراكمة من الأفكار بشأن هذا الدين وكانت محاولات من سبقوه في هذا المضمار محاولات جزئية مستحجية . وقد خشي « شو » قطعا أن هو عبر عن رأيه في الاسلام ونبيه بصراحة كاملة أن يقاطعه قراؤه من غير المسلمين وربما ناشرُوا كتبه ، وأن يضع الفرض الذي كان يسعى اليه من التعريف بمحمد (صلى الله عليه وسلم) ودينه . لذلك أثر التعبير الرمزي وترك لمن يدرسون مسرحياته مهمة كشف سره وحل رموزه على أساس ما ذكره صراحة - باختصار شديد - عن إعجابه بالرسول (صلى الله عليه وسلم) وبالإسلام من ناحية ، وما قدمه هو للقارئ من « مفاتيح » تعينه على فهم مراميهِ الخفية ، من ناحية أخرى .

هذا هو تصورنا لبواعث « شو » في اختيار أسلوب الرمز بصدد حديثه عن محمد (صلى الله عليه وسلم) . وقد تكون هناك بواعث أخرى غابت عن فطنتنا أو يكون قد اختار هذا الأسلوب متأثرا بأبسن ومترلنك وغيرهما أي لاعتبارات أدبية بحتة .

وقد ذكرنا فيما سبق بعض ما كتبه برنارد شو صراحة عن إعجابه بالنبي (صلى الله عليه وسلم) وسنحاول في الصفحات التالية أن تكشف معنى الرموز أو المفاتيح التي خبأها في المسرحية أو في كتاباته الأخرى ثم نتحدث عن المقابل القرآني لأغراض المسرحية ولصفات قيصر أي محمد (صلى الله عليه وسلم) فيها ، ثم عن دفاع المؤلف في المسرحية عن محمد والاسلام .

المفاتيح

في المسرحية عدد من الرموز أو « المفاتيح » التي لا يمكن

أن يكون المؤلف قد وضعها فيها اعتباطا أو بفعل الصدفة،
وهي تشير الى أن الشخصية التي تختفى وراء شخصية
قيصر هي شخصية محمد . وفيما يلي ما اكتشفناه من
هذه المفاتيح وقد تكون في المسرحية مفاتيح غيرها :

١ - سن قيصر حين وصل الى مصر قريب من سن
الرسول (صلى الله عليه وسلم) حين وصل الى المدينة
مهاجرا من مكة لينواجه اوضاعا لا تخلو في اطارها العام
من شبه بالاوضاع التي واجهها قيصر في مصر : قلة
عددية ، أقوات محدودة ، أعداء في الداخل والخارج ،
منافقون هم أصدقاء أسما وأعداء عملا ، معارك وأسرى
ومشكلات ملحة تحتاج الى حل عاجل .

٢ - وضع المؤلف العبارة التالية على لسان الوصيصة
« فتاتيتا » عندما هددها رئيس الحرس « بلزافور »
في « بديل البرولوج » بقطع رقبتها ان هي لم تنبئه بمكان
كليوباترا : « ان مستنى فان النيل لن يرتفع الى حقولك
سبع مرات لسبع سنوات من المجاعة » وواضح أن هذه
العبارة تحيل الى عبارة مشابهة وردت في سورة « يوسف »
من القرآن الكريم ، التي فسر فيها يوسف حلم فرعون
الذى رأى فيه سبع بقرات سمان يأكلهن سبع عجاف
وسبع سنبلات خضر وآخر يابسات فقال ان البقرات
العجاف السبع والسنبلات السبع اليابسات ترمز الى
سنوات سبع شداد « يأكلن ما قدمتم لهن الا قليلا مما
تعصنون » . أى الى سبع سنوات من المجاعة ، (وهذه
القصة واردة في الكتاب المقدس أيضا) .

٣ - يظهر « روليو » في الفصل الثالث وقد ملا خوذته
تمرا ووضعها بين ركبتيه وجعل يأكل من هذا التمر

بعد أن قضى سحابة نهاره في القتال غير بعيد من الفنار .
ويأتى قيصر بعد قليل فيقدم له روفيو حفنة من التمر .
ويأخذ قيصر التمرات ويأكل منها وهو يتحدث الى
« روفيو » ثم يتوقف لهذا الاخير بانشرأح مفاجيء :
« ما لك هذه التمرات يا روفيو » . ان تمر البلح هو
فاكهة الجزيرة العربية . واذا اريد الرمز الى موطن
الرسول (صلى الله عليه وسلم) بفاكهة فليس هناك رمز
أبلغ في الدلالة من تمر البلح ، واذا اريد تصوير نبي
الاسلام وهو يأكل شيئا اثناء المعركة فليس من الممكن أن
يكون هناك كالتمر رمز يشير اليه . ومصر وان كانت
تنتج تمر البلح فليس لبلح فاكهتها الاولى .

٤ - تحدث « شو » ايضا في المسرحية عن سوق في
الاسكندرية اسمه « سوق التين » . وهنا ايضا يمكن
أن يقال أن التين وان كان من فواكه مصر ليس فاكهتها
الاولى ولا يعقل أن يسمى باسمه وحده سوق الخضار
والفاكهة . والأرجح أن المؤلف أراد أن يشير في هذا
الموضع الى سورة « التين » من القرآن التي تبدأ باسم
هذه الفاكهة .

٥ - قدمت لقيصر في الوليمة التي اقيمت في القصر في
الفصل الرابع أنواع شتى من النبيذ الفاخر ليختار من
بينها ولكنه رفضها جميعا وطلب ماء شعير . ومن الممكن
أن نرى في هذا اشارة الى تحريم الخمر في الاسلام .

٦ - لما أصرت كليوباترا وأصر « أبولودوروس » على
أن يختار قيصر نبيلًا اختار النبيذ الذي تنتجه جزيرة
« لسبوس » من جزر بحر « ايجه » . وكانت « لسبوس »
في الوقت الذي كتبت فيه المسرحية تحت الحكم التركي
الاسلامي ولم تطرد منها تركيا الا عام ١٩١٢ .

٧ - جزيرة صقلية التي كان « أبولودوروس » من
أبنائها كانت جزيرة عربية ثم استولى عليها النورمان في
أوائل الحروب الصليبية .

٨ - إشارة قيصر الى « قبيلة » بريتانوس والى
« جزيرته » رمزان محتملان للمجتمع الذى نواته القبيلة
فى الجزيرة العربية . وهو المجتمع الذى ظهر فيه رسول
الاسلام (صلى الله عليه وسلم) . والإشارة الى همجية
(أوبربرية) « بريتانوس » قد تكون إشارة للجاهلية .

٩ - فى الفصل الخامس من المسرحية يظهر أبولودوروس
وحوله الضباط المصريون والجندي الفارسي الذين ظهروا
أول مرة فى « بديل البرولوج » . ويسأل الجندي
الفارسي « أبولودوروس » عن الاخبار وعما اذا كان قيصر
قد قتل الكهنة فيجيب « أبولودوروس » بالنفى ويضيف
أن الكهنة جاءوا بين يدي قيصر وهم يحملون آلهتهم ثم
وضعوا الآلهة عند قدميه . وقد أراد « شو » بهذه
الرواية ، فى نظرنا ، أن يسجل بصورة رمزية حقيقة
هامة من حقائق الاسلام هى أنه دين الوحدانية وأن نبيه
حارب الوثنية دون هوادة ولم ينتقل الى جوار ربه الا وقد
قضى عليها وحطم الاصنام . ويلاحظ هنا أن قيصر
التاريخي ، شأن باقى الرومان ، كان أبعد ما يكون عن
الايمان بوجدانية الله وأنه كان وثنيا وكان ، كما رأينا
فى النبذة التاريخية ، رئيسا للكهنة فى روما عندما كانت
ديانة الرومان ديانة متعددة الآلهة . كذلك فان المؤلف
جعل قيصر ، حين سأله كليوباترا ذات مرة عما اذا كان
قد صنع له تماثيل ، يقول ان له عدة تماثيل . وكانت
بعض التماثيل عند الرومان تعبد كما كانت تعبد الاصنام
فى الجزيرة العربية فى عصور الجاهلية . وقد تحدث

برنارد شو عن موقف الاسلام من الوثنية اكثر من مرة في كتاباته وكان ينمى على المسيحيين مقابل ذلك خرقهم للوصية الثانية من وصايا موسى العشر التي جاءت في الاصحاح العشرين من سفر الخروج والتي نصها : « لا تصنع لك تمثالا منحوتا ولا صورة ما مما في السماء من فوق وما في الارض من تحت وما في الماء من تحت الارض . لا تسجد لهن ولا تعبدهن » . وكان يشي على الاسلام الذى قام على حرب الاوثان من اول يوم والذى كان نبيه يحرص ، لئلا يعبد الناس كما عبد الناس ملوكهم في الماضي ، على تأكيد آدميته ، والذى دأب قرآنه على نفى صفة الالهية عن جميع البشر بلا استثناء .

١٠ - بعد ان نفذت « فتاتيتا » في الفصل الرابع امر كليوباترا بقتل « بوتينوس » قالت كليوباترا تبريرا لفعلتها : « اذا كان في الاسكندرية كلها رجل واحد يقول اننى اخطأت فانا على استعداد لأن أصلب على بوابة القصر بيد عبيدى » . فرد عليها قيصر قائلا : « اذا أمكن العثور في العالم كله على رجل واحد . الآن أو على مر السنين . يعلم أنك اخطأت فسيتحتم على ذلك الرجل أن يسود العالم كما فعلت انا ، والا فسيكون على العالم أن يصلبه » . وواضح أن من كان يعنيهما « شو » هنا هما محمد والمسيح عليهما السلام . وقد كان لكل منهما ولاباعهما من بعدهما شأن كبير مع الاغريق والرومان . وهذا هو - بالتأكيد - ما قصد « شو » الاشارة اليه بهذه الجملة التى أوردها على لسان قيصر فى المسرحية .

١١ - روفيو وصف بعض كلام قيصر بأنه « وعظ في موضوعه المفضل عن مسائل الحياة والموت » والوعظ من

سمات الانبياء والائمة . لا من سمات القادة الحربيين .
وفيما عدا هذه المفاتيح الرمزية التي وردت في المسرحية
هناك اشارتان لاحقتان للمسرحية قرن فيهما محمد
وقيصر . والراجع عندنا ان يكون « شو » قد اراد بهما
ان يعطى القارئ الذى لم يفهم دلالة الرموز السابقة -
اما لانه لم يقرأ ما فيه الكفاية عن سيرة الرسول ، او
لسبب آخر - مفتاحين جديدين للشخصية التي يرمز
اليها قيصر المسرحية .

وقد وردت أولى هاتين الاشارتين في خطاب أرسله
المؤلف الى صحيفة « نيوسيتسمان » في ٣ مايو سنة
١٩١٣ ، اى في السنة التالية لكتابة « البرولوج » قال
فيه ان قيصر كان يشبه محمدا في حبه للنساء . اما
الاشارة الثانية فقد وردت بعد الاشارة الاولى بربع قرن،
في مقدمة مسرحية « جنيف » (١٩٣٩) بمعرض الحديث
من طريقة حكم الغزاة للبلاد التي يضمونها لامبراطورياتهم
وكيف انهم اذا حكموا تلك البلاد حكما غير انساني زالت
دولتهم ، وانهم اذا استعاضوا عن الوحشية بالحكم
المتحضر خلقوا لانفسهم سندا شرعيا في الاراضى التي
يفزونها ، فقال ان هتلر الذى لم يكن قيصرا ولا محمدا
لم يعمل على تحسين احوال الاهالى في البلاد التي غزاها
وانهم لذلك لم يرحبوا بحكمه بل لعنوه في كل مكان كما
ان حكمه لم يدم طويلا . وقال نفس القول عن موسوليني .
وانتهز مؤلفنا الفرصة لى يذكر القارئ بان الانجليز لم
يكونوا خيرا من موسوليني في البلاد التي اخضعوها
لسلطانهم ، فقد استخدموا نفس الوسائل الوحشية التي
استخدمها موسوليني لاختضاع الاحباش (بما في ذلك
الغازات السامة احيانا) في الولايات الشمالية الغربية

من الهند وفي استراليا ونيوزلنده وفي الهايلاندز
الاسكتلندية .

وقد لا يخلو مع غرابة ، بعد أن قال « شو » أن محمدا
يشبه قيصر في حبه للنساء ، أن تخلو مسرحية « قيصر
وكليوباترا » من أحداث تثبت حب قيصر المسرحية للنساء
وأن يقتصر الوجود النسائي فيها تقريبا على كليوباترا
« وفتاتيتا » . والواقع أن « شو » حين قرن بين اسم
محمد واسم قيصر في هذا الخصوص لم يكن يريد تقرير
حقيقة تاريخية بل كان يلتمس وسيلة يضيف بها الى
« المفاتيح » التي قدمها في المسرحية مفتاحا آخر أوضح
يسمح للقارئ بالاهتداء الى أن قيصر المسرحية هو محمد .

ومن الجهة الأخرى فإن تشبيه قيصر بمحمد في طريقة
حكم البلاد التي يفزوها حكما متحضرا يؤدي الى تحسين
أحوال الأهالي ويخلق له سندا شريفا في تلك الأراضي
ويجعل الأهالي يرحبون به ، تشبيه لم يظهر له أثر في
المسرحية فإن قيصر المسرحية لم يتسع وقته لتحسين
أحوال أهالي مصر بصورة تجعلهم يرحبون به وكانت
علاقاتها كلها بالأفريق الذين كانوا يحكمون مصر ويستعمرونها
ولم تكن له صلة فعلية بالأهالي وكانت آخر علاقة بينه
وبين الأفريق هي علاقة حرب في معركة الدلتا . كذلك
فإن إصلاحات قيصر التاريخي التي تتمثل في الاعتراف
لبعض أراضي الامبراطورية الرومانية بحق المدينة أو
بحقوق أخرى قريبة منه تخفف من وقر تبعيتها لروما
وتمنحها بعض صلاحيات الحكم الذاتي لم تجعل الأهالي
في انحاء الامبراطورية الرومانية يرحبون بحكم روما
الاستعماري كما لم تحقق لهذا الحكم صفة الدوام .

وأغلب الظن أن كل ما قصده « شو » من هذا التشبيه إنما هو مجرد توجيه القارئ الى حقيقة أن قيصر المسرحية هو رمز لمحمد .

المقابل القرآنى لأغراض المسرحية ولصفات قيصر فيها

ما دمنا قد وصلنا من تحليلنا للمسرحية الى أن قيصر فيها يرمز الى محمد ، وما دمنا قد اقررنا مع المؤلفين « إيرفن » و « ماجرى مورجان » تحت عنوان « أبعاد لمس أوضاع العالم وقوانينه » بأن اهتمام برناردشو ينصب لا على قيصر كفرد بل على العلاقة بين قوة يمثلها قيصر وبين شئون هذه الدنيا وان أثر هذه القوة لا ينصرف الى أى لحظة تاريخية محددة بل ينسحب على التساريخ كله ، وبأن برنارد شو يجسد مجرى التاريخ فى حياة بعض العظماء ويصور عظمتهم على أنها نبوءة بعصر جديد وبقيم جديدة ، فقد يكون من المناسب أن نعود الآن الى « البرولوج » ونلقى عليه نظرة ثانية لاكتشاف ما قد يكون فيه من أبعاد جديدة ونرى هل لهذه الأبعاد ، أن وجدت ، مقابل فى القرآن .

ان برناردشو يتحدث فى هذا « البرولوج » على لسان الإله « رع » :
١٢

— عن روما القديمة التى ظنت أن طريق الفنى والعظمة هو نهب الفقراء وقتل الضعاف وعن أن الرومان أصبحوا أساتذة فى هذا الفن وأنهم سنوا من القوانين ما يضمن على أفعالهم طابعا من السلامة والأمانة ، وأن « بومبى » نصب نفسه للدفاع عن هذه القوانين واعتبرها

شيء ورأى أن واجبه يفرض عليه أن يقتل من يخالفها ،
وأن عقول الرومان ظلت صغيرة رغم اتساع سلطان روما
في الأرض .

— من قيصر الذي آلى على نفسه — جاعلا اعتماده
على الآلهة — أن يحطم قانون روما القديمة ليشرك
بنصيب في حكمها مستخدما في ذلك موهبة الحكم التي
آتت إياها الآلهة .

— عن أن قيصر كان في جانب الآلهة ، وطريق الآلهة
هو طريق الحياة . وأنه كان متحدنا عظيمًا وأنه كان
يشترى الناس بالكلمات والمال وأنه مارس الحرب في وقت
متأخر في حياته حين رأى أن الناس لا تكتفى بالكسـلام
والذهب وأن أولئك الذين ناصبوه العداء حين كان يسعى
لما فيه خيرهم عنت له جباههم حين قاتل وقتل وأصبح
قاتلًا .

— عن أن « بومبي » هو وقوانينه وواجباته انتصر على
قيصر في البداية ووقف فوقه وفوق العالم ولكنه سقط
بعدها إلى أسفل سافلين .

— عن أن الانجليز يجب أن يتعظوا بما حدث لروما
القديمة جزاء غرورها وظلمها وشهواتها وحقاقتها وألا
يستسلموا للغرائز الامبريالية التي تدفع الناس إلى
اغتناب وظيفة الآلهة والتحكم في رقاب الناس وازهاق
أرواحهم .

— عن أن الانجليز قوم لا يفقهون ولا يتعلمون وأنهم
لا يختلفون في شيء عن الرومان الذين عاشوا قبلهم بعشرين
قرنًا .

وقد وجدنا في القرآن مقابلا لكثير من هذه العناصر مما يرجح لدينا أن برناردشو كان ، وهو يكتب المسرحية ، يعمل - أنصح هذا التعبير - في إطار مما جاء في هذا الكتاب الكريم . وفيما يلي بعض الاشارات القرآنية التي يمكن ، في رأينا ، أن تعتبر مقابلة لما جاء في « البرولوج » .

١ - الخطاب يتحدث عن الرومان وفي القرآن سورة كاملة تتكون من ٦٠ آية اسمها « سورة الروم » وكان الروم الذين يتحدث عنهم القرآن الكريم من رعايا بيزنطة التي كان اسمها « الامبراطورية الرومانية الشرقية » .

٢ - حديث الاله « رع » يربط النصر والهزيمة بارادة الالهة وسورة الروم تقول : « بنصر الله ينصر من يشاء وهو العزيز الرحيم » (الآية ٥) وتقول : « ولقد أرسلنا من قبلك رسلا الى قومهم فجاءوهم بالبينات فانتقمنا من الذين اجرموا وكان حقنا علينا نصر المؤمنين » (الآية ٤٧) .

٣ - الخطاب يوصي الانجليز بالا يفتسروا بقسوتهم وبأسطولهم وبأن يعتبروا بما حدث لبومبي ولروما القديمة التي كان لها امبراطورية كامبراطوريتهم . والاله « رع » ينزل للنظارة من الجهة الاخرى « لقد جئت اليكم لأعود بكم الى الوراء ألفى سنة فوق قبور ستين جيلا . لاتنظنوا ، أيها الخلف المتعصب ، أنكم أول الناس فقد سبقكم حمقى آخرون رأوا الشمس تشرق وتغرب ورأوا القمر يغير شكله وساعته ، وشأنكم الان كشأنهم في الماضي ، وأنتم لستم في مثل عظمتهم » . فروح خطاب الاله « رع » اذن هي روح الوعظ التعليمي الذي يذكر الناس بالتساريخ القديم ليستخرجوا العبرة والدروس . وهذه هي نفس

الروح التى يجدها المرء فى القرآن بل هى الروح الغالبة فى القرآن استعارها المؤلف فيما يبدو لنا ليذكر بالقرآن وبما جاء فيه ولأنه وجد فيها مقابلا لما يعيش فى صدره ولما يريد أن يقوله للناس . ومن شواهداها فى سورة الروم الآيتان : « أولم يسيروا فى الأرض فينظروا كيف كان عاقبة الذين من قبلهم كانوا أشد منهم قوة وأثاروا الأرض وعمروها أكثر مما عمروها . » (الآية ٩) و « قل سيروا فى الأرض فانظروا كيف كان عاقبة الذين من قبل . . » (الآية ٤٢) .

٤ - الإله « رع » يقول للإنجليز : « انتم قوم لا تفهمون وأى جهد يبذل فى تعليمكم جهد ضائع » وسورة الروم تقول : « فأنك لا تسمع الموتى ولا تسمع الصم الدعاء إذا ولوا مدبرين » (الآية ٥٢) وتقول « وما أنت بهاد العمى عن ضلالتهم » (الآية ٥٣) . وتقول « كذلك يطبع الله على قلوب الذين لا يعلمون » (الآية ٥٩) .

٥ - وكما أن الإله « رع » يتحدث عن «أكوام التراب» التى يعيش الإنجليز عليها كما يعيش العبيد ، والتى يسمونها بالامبراطوريات ، وينذرهم بأنها ستذهب أدراج الرياح بالرغم من أنهم يكدسون عليها أجداث ابنائهم الموتى ليصنعوا بها « مزيدا من التراب » . فان سورة الروم تذكر الناس بأنهم تراب فى هذه الآية : « ومن آياته أن خلقكم من تراب ثم اذا أنتم بشر تنتشرون . » (الآية ١١٠)

٦ - أما أنصار روما القديمة . الذين ظلموا وبغوا وقتلوا فانهم بعض من تنصرف اليهم فى سورة الروم الآية

٢٩ التى تقول : « بل اتبسع الذين ظلموا أهواءهم بغير علم »

٧ - والحروب التى قامت بين الرومان شيء مما تنصرف اليه آية « ظهر الفساد فى البر والبحر بما كسبت أيدي الناس ليذيقهم بعض الذى عملوا لعلهم يرجعون » (الآية ٤١) .

هذه هى بعض المعانى المشتركة التى يجدها المرء بين ما ورد فى « البرولوج » وما جاء فى سورة واحدة من سور القرآن الكريم . أما الآيات التى تنهى بالتفصيل من جرائم روما القديمة كما وردت فى البرولوج ، أى من قتل النفس التى حرم الله الا بالحق ومن الظلم والعدوان واكل أموال الناس بالباطل فلا حاجة بنا الى ذكر أمثلة لها لأنها أكثر من أن تعد .

وهناك فى « البرولوج » مسألة أخرى هامة تستحق أن نقف عندها . لقد صور برنارد شمو الصراع بين « بومبى » وقيصر فى البرولوج على أنه صراع حول قانون روما الجديدة والواجبات التى يترتبها هذا القانون على الرومان . فقد كانت روما القديمة تعتقد ، على حد قول الاله « رع » ، « انه ليس هناك غنى ولا عظمة فى صغرنا ؛ والفنى والعظمة لا يتأتيان الا بنهب أموال الفقير وقتل الضعيف ولذلك نهب الرومان أموال فقرائهم الى أن أصبحوا أساتذة كبارا فى هذا الفن وعرفوا ما هى القوانين التى يمكن عن طريقها جعل أفعالهم تبدو شريفة وأمينة . وعندما سلبوا أموال فقرائهم فلم يبق منها شيء . نهبوا أموال الناس فى بلاد أخرى الى أن ظهرت الى الوجود روما جديدة . غنية و ضخمة . وضحكت أنا ، « رع » ، فان عقول الرومان ظلت على حجمها بينما انتشر سلطانهم فى

انحاء الارض . « وأراد قيصر . لانه كان في صف الآلهة .
التي كان طريقها « هو طريق الحياة » أن يحطم قانون
روما وقال « أنا ان لم أحطم قانون روما فلن يمكنني أن
أشارك في حكمها وستذهب هباء ملكة الحكم التي أنعمت
على بها الآلهة » ولكن « بومبي » الذي كان جنديا قبل
كل شيء ، « وطريق الجندي هو الموت » ، وقف لقيصر
بالمرصاد وقال « القانون فوق الجميع وإذا حطمته سيكون
جزاؤك القتل » . ولم يفت هذا التهديد في عضد قيصر
فقال : سأحطمه وليقتلني من يستطيع . وحطمه بالفعل .
والسؤال المبدئي هنا هو : عن أي قانون يتحدث « رع » ،
وهل يتحدث عن القانون الروماني بالمعنى الحرفي أم عن
شيء آخر ؟

من المفيد هنا أن نعلم أن القانون الروماني القديم الذي
جمع أحكامه وأصدره الامبراطور البيزنطي « جستنيان »
(٥٢٨ - ٥٣٤ م) هو أشهر القوانين وأبعدها أثرا في
تاريخ العالم وهو الآن ، مع بعض التعديلات المحلية ،
القانون الذي يحكم معظم أنحاء العالم باستثناء بريطانيا
والولايات المتحدة الأمريكية (اللتين تأثر قانونهما بالقانون
الروماني أيضا إلى حد كبير) وباستثناء البلاد التي تطبق
فيها الشريعة الإسلامية وبعض البلاد القليلة الأخرى .

فهل حطم قيصر حقا هذا القانون ؟ المعروف تاريخيا
أن قيصر ، كما رأينا في النبدات التاريخية ، قد اتخذ
أثناء توليه مقاليد السلطة في روما تدابير للتخفيف من
بعض الفئات المقبونة التي كانت تعاني من وطأة بعض
التشريعات ولاصلاح بعض الأوضاع الخاطئة أو الظالمة ،
ولكن كتب تاريخ القانون لا تشير إلى ثورة تشريعية

حقيقية كان هو صاحبها . كما لا تذكر أن النزاع بينه وبين بومبي كان نزاعا على قوانين .

والتأويل الصحيح في نظرنا لكلام الاله « رع » - أى لكلام برنارد شو - هو أن القانون يرمز الى الديانة وأن قانون روما القديم يرمز الى ديانات عصر الرسول عليه الصلاة والسلام ، سواء في داخل الجزيرة العربية أو خارجها ، وأن قيصر البرولوج هو قيصر المسرحية أى محمد (صلى الله عليه وسلم) ، وأن محمدا كلف بتحطيم الاسس التى قامت عليها هذه الديانات اما لأنها - كديانات الجاهلية - تقوم على الوثنية والنظام القبلى أو لأنها - كديانة الامبراطورية الزومانية الشرقية - لم تبني على مبادئ الدين المسيحى الحقيقية بل على مبادئ القانون الرومانى القديم التى يرى المؤلف انها مبادئ ظالمة لأنها مبادئ امبريالية غير انسانية بنيت على القهر والنهب والقتل . أما « بومبي » فيرمز الى القوى التى حاربت محمدا في حياته أو حاربت دينه بعد موته عليه السلام . ومن الثابت في هذا الصدد أن برنارد شو كان يرى أن شريعة عيسى عليه السلام لم تطبق في أى زمان أو مكان وأن المبادئ التى طبقت باسمها في أوروبا المسيحية هي مبادئ « باراباس » المجرم الذى تذكر الاناجيل أنه كان محكوما عليه بالاعدام والذي اختار اليهود أن يطلق الحاكم الرومانى « بيلاطس » سراحه حين خيروهم بينه وبين السيد المسيح . وقد عبر برنارد شو عن هذا الراى في أكثر من موضع من كتاباته لا سيما في مقدمة مسرحية « اندروكليس والاسد » .

واذا صح تأويلنا هذا فان الصفة الاولى من صفات محمد التى أراد برنارد شو أن يسجلها في « البرولوج » ،

تحت ستار قبصر - بالاضافة إلى صفاته الاخرى التي سجلها في المسرحية ذاتها - هي اذن صفته ككاتب . والراجع لدينا هو ان مؤلفنا كان يشترك مع محمد لطفى جمعة - صاحب السيرة النبوية التي أطلق عليها عنوان « ثورة الاسلام وبطل الانبياء » - في اعتبار ان الاسلام ثورة اصلاحية قبل أى شيء آخر وان صفة محمد (صلى الله عليه وسلم) ككاتب يحمل رسالة اصلاحية تغلب على كل صفاته . ولهذه الصفة أهمية خاصة عند المؤلف فقد كتب في مقدمة كتيب « دليل الكاتب » الملحق بمسرحية « الانسان والسوبرمان » يقول : « ان كل شخص ذى نزعة دينية أصيلة هرطيق . وهو - بالتالى - انسان ثورى » . كما أنه قال عن نفسه في مقدمة مسرحية « ميجور باربارا » أنه كاتب ثائر وقد كان دائما ونسيظل ثائرا الى الأبد ، ايمانا منه بأن اعادة النظر في الاوضاع القديمة ونقدها والثورة عليها هي السبيل الوحيد للاستفادة من عبر التاريخ والارتقاء بالجنس البشرى .

وقد رأينا تحت عنوان « رأى برنارد شو في محمد (صلى الله عليه وسلم) » من هذا البحث أن نوع الانبياء المناضلين كان أقرب أنواع الانبياء الى طبيعة هذا المؤلف وأن محمدا (صلى الله عليه وسلم) كان النبي الذى تتوفر فيه كل شروطه . والصفة القرآنية التى تقابل صفات الثورة والتمرد على قوانين روما التى وصف بها شو بطله هي الصفة المستمدة من لفظة « الجهاد » . ونحن لا نشك في أن آيات مثل : « يأياها النبي جاهد الكفار والمنافقين وأغلظ عليهم » (التحريم - الآية ٩) و « فلا تطع الكافرين وجاهدوهم به جهادا كبيرا » (الفرقان - الآية ٥٢) وغيرهما من الآيات العديدة التى

يبحث القرآن فيها على الجهاد في سبيله ، وحقيقة أن الجهاد الذي أخذ به الرسول صلوات الله وسلامه عليه نفسه والجهاد الذي دعا القرآن المسلمين اليه كان جهادا في سبيل الله والانسانية لا حربا كحروب روما تهدف الى تحقيق الفنى والعظمة عن طريق النهب والقتل ، كانت في ذهن المؤلف حين وصف قيصر وحين كتب في « البرولوج » يقول : « بومبي يقف ضدى ، وروما القديمة تقف ضدى ، والقانون والفيالق : كلهم كلهم ضدى ، ولكن الالهة اعلى من هؤلاء . اعلى منهم بكثير » .

فاذا انتقلنا من « البرولوج » الى المسرحية ذاتها لوجدنا أن كثيرا من الصفات التي نسبها برنارد شو الى قيصر فيها مقابل في القرآن منسوب الى نبي الاسلام (صلى الله عليه وسلم) . ولذلك فأننا نرجح أن تكون شخصية قيصر التي رسمها المؤلف في المسرحية هي شخصية محمد التي جاء وصفها في القرآن الذي قرا « شو » ترجمته أو هي الشخصية التي تنتج من اتباع جميع ما ورد في القرآن من تعاليم وأوامر ونواه . ويلاحظ هنا أن المستشرق « مارجليوث » كتب مقدمة قصيرة لترجمة القرآن التي نشرتها دار « افريمان » للنشر جاء فيها ما يأتي : « .. فالحديث عن القرآن هو اذن ، في واقع الأمر ، حديث عن محمد والمرء اذا يحاول الوقوف على قيمة الكتب الدينية يحاول في الوقت ذاته أن يكون فكرة عن شخص النبي . والحق أن من الصعب العثور على حالة أخرى فيها مثل هذا التطابق التام بين العمل الادبي وأفكار الانسان الذي أنتجه » . مارجليوث وأن كان يتحدث هنا عن القرآن باعتباره « عملا أدبيا » أنتجه محمد لا باعتباره وحيا من الله تعالى يقرر الحقيقة التي

قررتها السيدة هائشة رضى الله عنها حين قالت - ولا يستبعد أن يكون برنارد شو قد أطلع على قولها في مرجع من المراجع الإسلامية لسيرة النبي (صلى الله عليه وسلم) في وصف الرسول : « كان خلقه القرآن » .

وإذا رجعنا الى ما ذكرناه في هذا البحث تحت عنوان: « قيصر المسرحية » من صفات قيصر وأردنا أن نعرف الصفات المماثلة التي وصف بها محمد في القرآن لوجدنا ما يأتي :

- لم يرد في القرآن وصف لعظمة محمد العسكرية ، على اعتبار أن النصر من عند الله : « وما النصر الا من عند الله العزيز الحكيم » (آل عمران - الآية ١٢٦) . ولا بد أن برنارد شو رأى أن القرآن لم ينسب النصر الى محمد أو الى المسلمين في أى مناسبة من المناسبات فلم يجعل قيصر يقول في العبارة التي نقلناها : « كلهم ضدى ولكنى سأنتصر عليهم » بل جعله يقول « كلهم كلهم ضدى ولكن الآلهة أعلى من هؤلاء . أعلى بكثير » . وقد استعمل كلمة « الآلهة » في صيغة الجمع مراعاة لمقتضى الحال فان الرومان - وقيصر - لم يكونوا يؤمنون بالله واحد بل بآلهة كثيرة . وخليق بالذكر في هذا السياق أن صمت القرآن عن الأشادة بعظمة محمد العسكرية أو حتى عن مجرد ذكره يقلبه في الكتب التي كتبها قيصر عن فتوحاته العسكرية خديث مستمر عن انتصاراته وعن صفات الشجاعة والحصافة والحكمة وطول الباع التي أظهرها في المعارك المختلفة والتي تحققت بفضلها هذه الانتصارات . وقد ترتب على لهجة التفاخر التي استخدمها قيصر في سرد معاركه وانتصاراته أن قرر برنارد شو أن يطرح جانبا - كما رأينا - كل ما كتبه قيصر عن فتوحاته على أساس

أنه غير صادق ، وأن يعتمد في كتابة المسرحية على كتاب « مومن » . ولابد أنه خرج من هذه القراءات ، أيضا بدليل جديد على عظمة محمد (صلى الله عليه وسلم) بالمقارنة بقيصر فعظمة محمد في المجال العسكري هي التواضع ذاته أما عظمة قيصر فهي الفرور . هذا - بطبيعة الحال - إلى جانب أن محمداً كان يحارب في سبيل الله أى من أجل مبدأ بينما كان قيصر التاريخى يحارب في سبيل روما أو لتحقيق مجد شخصى . وقد قال « شو » عن قيصر التاريخى أن عظمته خارج ميدان القتال كانت أكبر من عظمته في الميدان . ونحن لا نشك في أن هذا كان رأى « شو » أيضا في عظمة نبي الاسلام عليه الصلاة والسلام ولذلك قال عن قيصر المسرحية أنه حين دخل الحرب إنما دخلها مضطرا لأنه وجد أن الكلام والمال لا يكفيان لاجتذاب الناس اليه وأنهم بحاجة إلى أمجاد حربية .

- أما عظمة محمد السياسية التي تقوم على عدم الاعتداء وتغليب الحلول السلمية على الحلول العسكرية وعدم اللجوء إلى الحرب إلا للضرورة القصوى وسماحة النفس وكراهية الانتقام أى الأخذ بالثأر الذي كان صفة متأصلة من صفات الجاهلية فتتضح من الآيات التالية والآيات التي في معناها :

- « وان جنحوا للسلم فاجنح لها » (الانفال - الآية ٦١) .

- « ولا تعتدوا ان الله لا يحب المعتدين » (المائدة - الآية ٨٧)

- « ادفع بالتي هي احسن فاذا الذي بينك وبينه عداوة كأنه ولي حميم » (فصلت - الآية ٣٤)

— « وان عاقبتهم فعاقبوا بمثل ما عوقبتهم به ولئن صبرتم لهو خير للصابرين » (النحل - الآية ١٢٦)

وعشرات الآيات التي تدعو للصبر وكظم الغيظ والعفو والصفح والاحسان وهي آيات كان التزامها والعمل بموجبها من العوامل الرئيسية التي أدت الى نجاح الدعوة الإسلامية وألفت حول الرسول ودينه قلوبا ملأتها الاضغان والاحقاد والحرازمات من قبل ويسرت دخول الأعداء بالجملة في الاسلام :

— « اذ كنتم أعداء فآلف بين قلوبكم فأصبحتم بنعمته اخوانا » (آل عمران - الآية ١٠٣)

— « وآلف بين قلوبكم لو أنفقت مافي الارض جميعا ما آلفت بين قلوبهم ولكن الله آلف بينهم » (الانفال - الآية ٦٣)

وأما وداعة الرسول (ص) وتواضعه وطيبته ورقة حاشيته فيلخصها شق هذه الآية الكريمة :

— « فبما رحمة من الله لنت لهم ولو كنت فظا غليظ القلب لانفضوا من حولك » (آل عمران - الآية ١٥٩)

— والآية « لقد جاءكم رسول من أنفسكم عزيز عليه ما عنتم حريص عليكم بالمؤمنين رؤوف رحيم » (التوبة - الآية ١٢٨)

وأما احساس الرسول (ص) الشديد بالمسئولية وحرصه على اداء واجبه ولو على حساب مشاعره وراحته وكونه لا يسمح لشيء بأن يشغله أو يصرفه عن عمله أو عن النهوض بمسئوليائه فلا بد أن المؤلف استنتجها من الآية لنتي تقول :

« قل إن كان آباؤكم وأبناؤكم وإخوانكم وأزواجكم وعشيرتكم وأموال اقترفتموها وتجارة تخشون كسادها ومساكن ترضونها أحب إليكم من الله ورسوله وجهنماد في سبيله فتربصوا » (التوبة - الآية ٢٤) . وهذه الآية الكريمة وأن كانت تتجه إلى المسلمين عامة فهي تصلح لوصف أخلاقه عليه السلام .

— وأما حرصه على ألا يذكر أحدا بسوء أو أن يفلظ على أحد أو أن يحتقر أحدا أو أن يستخز من أحد فقد وجد « شو » أدلته ثابتة في تعاليم القرآن كما وردت في الآيات التالية وأمثالها :

« ولا تصغر خدك للناس ولا تمش في الأرض مرحا إن الله لا يحب كل مختال فخور » (لقمان - الآية ١٨) .

« يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَر قَوْمٌ مِنْ قَوْمٍ عَسَى أَنْ يَكُونُوا خَيْرًا مِنْهُمْ وَلَا نَنْسَاءُ مِنْ نِسَاءِ عَسَى أَنْ يَكُن خَيْرًا مِنْهُنَّ وَلَا تَلْمِزُوا أَنْفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوا بِالْأَلْقَابِ » (الحجرات - الآية ١١)

— وأما حرصه على الانصاف حتى مع الأعداء فقد وجد برناردشو شاهدا في مثل هذه الآية من سورة المائدة :

« يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ لِلَّهِ شُهَدَاءَ بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاَنُ قَوْمٍ عَلَىٰ أَلَّا تَعْدِلُوا أَعْدِلُوا هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَىٰ » (الآية ٨)

وهكذا فانه ما من صفة من صفات قيصر المسرحية الا ونجد مقابلا لها في القرآن الكريم أما وصفا للرسول أو كجزء من تعاليم رسالته عليه الصلاة والسلام ، وهذا

يؤكد ما ذهبنا اليه من أن برنارد شو بدأ بأن كون في ذهنه صورة للرجل الكامل - أي محمد (ص) - ثم خلعها على قيصر المسرحية . أما قيصر التاريخي فقد كان يتصف إلى حد ما ببعض هذه الصفات ولكن أحداً من المؤرخين لم يقل أنه كان يتحلى بها جميعاً أو حتى بمعظمها كما أن مثالبه - التي يرى منها رسول الإسلام - كانت كثيرة كما رأينا .

الرد على المطاعن

تضمنت المسرحية بعض العناصر التي لا يمكن أن تكون قد وردت فيها على سبيل الصدفة والتي يرجح أن المؤلف قصد بها الدفاع عن محمد (ص) وعن الإسلام في عدد من المطاعن التي وجهت اليه في كتابات المستشرقين والمبشرين .

لقد لاحظ بعض من كتبوا عن الرسول (ص) في الغرب أن بعض زوجاته كن أصغر منه سناً بكثير ، وبنوا على هذه الملاحظة آراء عن حياة محمد الجنسية تنطوي على تجريح واضح . وقد رأينا فيما سبق أن بعض دأري مسرحية « قيصر وكليوباترا » قد تساءلوا عن السبب الذي جعل المؤلف يخفض سن كليوباترا في المسرحية خمس سنوات عن سنها الحقيقي . وفي رأينا أنه فعل ذلك لأنه أراد أن يخلق في حق قيصر المسرحية وضماً شبيهاً بذلك الذي وجهت إلى رسول الإسلام في شأنه المطاعن ليتمكن من الدفاع عنه . ويتحصل دفاع برنارد شو عن الرسول (ص) من هذه الناحية في الكشف - في علاقة رجل الخمسين بصبيبة مرتبط بها بصلة من الصلات -

عن جانب أغفله الطاعنون تماما وهو جانب الحذب والخنو والتسامح والرعاية التي تشبه الأب لابنته . لقد جعل « شو » قيصر المسرحية يفهم كليوباترا بهذه العواطف وهي ليست زوجة له وهو يعلم عيوبها وسوء طويتها ، وترك للقاريء أن يتصور من خلال ذلك مدى المحبة والعطف اللذين كان الرسول عليه الصلاة والسلام يحبو بهما نساء كن زوجاته الشرعيات وبنات أصدقائه ممن دخلن وذويهن دينه أو ممن أراد عن طريقهن أن يستميل قلوب آبائهن وقومهن من أعدائه . نساء لم يكن في أحداهن شيء يمت ولو من بعيد بصلة إلى أنانية كليوباترا وقسوة قلبها والتواء سجيتها وطموحها ونزعاتها الشريرة .

وقد جعل « شو » « الفارسي » في أول المسرحية يقول لضباط الحرس إن قيصر يحب النساء وأنه « يتخذ منهن صديقات ويستشيرهن في أموره » ، وكان الغرض المؤلف من هذا القول هو نفس الغرض الذي توخاه من وصف علاقة قيصر بكليوباترا في المسرحية أي إبراز حقيقة أن علاقة محمد بالنساء لم تكن وحسب علاقة المتعة الحسية التي وقف عندها المستشرقون وحملوها فوق ما تحتمل وكأنها العلاقة الوحيدة في الزواج ، وإنما علاقة معاشرة إنسانية تكرم المرأة وتشرف الرجل . ومن المحقق في هذا الصدد أن برناردشو لم يأت بوصفه لعلاقة محمد بالمرأة في هذه المسرحية من فراغ ، وأنه إنما استمد هذا الوصف مما وجدته في القرآن وفي سورة « الروم » بالذات وهي السورة التي تقول في الآية ٢١ : « ومن آياته أن خلق لكم من أنفسكم أزواجا لتسكنوا إليها وجعل بينكم مودة ورحمة . »

وفي رأينا أن المؤلف لم يرد في هذه المسرحية أن يدافع عن محمد (ص) وحسب بل أراد كذلك أن يدافع عن الاسلام الذي كثيرا ما يتهم في كتابات المستشرقين وغيرهم بأنه يفض من قدر المرأة ولا يعترف لها بحق ويجعل مصرها بين يدي الرجل يتصرف فيها كما يتصرف في ملكه، وأن « شو » حين جعل رئيس الحرس في بداية المسرحية يقترح قتل جميع نساء القصر إنما أراد أن يفتح أمام القارئ الذي اكتشف أن قيصر المسرحية هو محمد بابا للمقارنة بين وضع المرأة عند الأفريق ووضعها في الاسلام الذي رمز له بعلاقة قيصر وكليوباترا . ولقيصر في غير المسرحية كتابات كثيرة عن وضع المرأة السيء في المجتمع الغربي وقد كتب مسرحية كاملة عنوانها « مهنة مسز وارين » من مشكلة البقاء في بريطانيا أوضح فيها أن هذه المشكلة ناتجة عن أوضاع المجتمع البريطاني في المقام الأول .

والامر الثاني الذي أراد برناردشو - فيما نحسب - أن يدافع عن الاسلام بصدده في هذه المسرحية هو موضوع الرق .

لقد وجهت الى الاسلام وإلى العرب في خصوص الرق اتهامات كثيرة في النصف الثاني من القرن التاسع عشر لاسيما بعد أن الفتة انجلترا في جميع أنحاء الامبراطورية البريطانية عام ١٨٣٤ وبعد أن الفتة الولايات المتحدة بعد نهاية حرب الانفصال عن انجلترا عام ١٨٦٥ . فبالرغم من أن تجارة الرقيق لم تمارس في أي بلد من البلاد الاسلامية أو العربية على نطاق يشبه ، ولو من بعيد ، ذلك الذي عرفته الدول الغربية منذ قرون

طويلة ، وأن معاملة الرقيق تحكمها في الاسلام قواعد انسانية تخفف من وقره وتشجع على انهاءه وهي احكام لم يكن لها نظير في قوانين البلاد الغربية حين كانت تجيز الرق ، شنت دول الغرب حملات دعائية ضاربة نسيب المجتمعات الاسلامية في منطقة الخليج وفي شرق افريقيا التي لم تبادر الى الفاء الرق اسوة بالدول الغربية ، وانتهزت الهيئات التبشيرية هذه الفرصة لتشهر بالاسلام وتظهره بمظهر الديانة التي تحبذ الرق وتعمل على بقاءه .

وقد اراد برناردشو ان يذكر قراءه بان الاسلام لم يكن هو الذي ابتدع نظام الرق وبان الرق كان موجودا على نطاق واسع عند الاغريق وعند الرومان ، فجعل في القصر الملكي عددا من العبيد كما جعل « بريتانوس » عبدا لقيصر . ويتضح من بعض كتابات « شو » ان الحساكم الذي تركه قيصر في مصر كان بالفعل ابنا لعيد اعتق . وقد ادخل المؤلف هذا الجندى في المسرحية واطلق عليه اسم « روفيو » ، ولكن اصراره على جعل قيصر ينادى « روفيو » في اكثر من موضع بـ « يا ابني » مع تكرار هذه الكلمة يرجح لدينا انه قرأ قصة زيد بن حارثة الذي تبناه الرسول (ص) وزوجه من ابنة عمته وامر ابنه اسامة قبل وفاته (ص) على جيش جعل فيه المهاجرين الاولين ومنهم ابوبكر وعمر ، وأن المؤلف اراد أن يستخدم تكريم النبي (ص) لاسامة ممثلا في « روفيو » لابرار ناحية من نواحي عظمتة عليه السلام .

والامر الثالث الذي اراد برناردشو ، في نظرنا ، أن يدفع في شأنه مطعنا وجه الى الاسلام هو حريق مكتبة الاسكندرية . لقد ألقى بعض المؤرخين تبعة هذا الحريق

على العرب حين فتحوا مصر . ولم يصدق برناردشو هذه الدعوى ورجح الراى القائل بأن هذا الحريق حدث فى عهد كليوباترا أى قبل سبعة قرون وأكثر من فتح العرب لمصر وشرح فى المسرحية الظروف التى أدت الى حدوثه .

وأخيرا فإن شو - فيما نتصور - أراد أن يدافع عن محمد فى موضوع الاغتيالات التى ذكر المستشرقون - نقلا عن المصادر العربية - أن الرسول (ص) قد أمر بها ضد بعض أعداء الاسلام . وقد أعرب المؤلف عن رأيه فى مبدأ هذه الاغتيالات فى الحوار الذى أجراه فى الفصل الخامس من المسرحية بين قيصر و « روفيو » بشأن مقتل « فتانيتا » . لقد شرح « روفيو » لقيصر أنه قتل « فتانيتا » لأنها كانت تقتل الناس بناء على أمر كليوباترا وأنه خشى أن تقتله هو - أى قيصر - فى يوم من الأيام وأنه قتلها ليخلص الناس من شرها لا ليهلكها أو ليشار لمقتل « يوتينوس » . وقد أقره قيصر على فعلته وقال له : « لو أنك وقفت منها موقف القاضى ثم سلمتها ، بعد شكليات بغیضة ومناشدة للالهة ، الى جلاد مأجور لكى يقتلها على مشهد من الناس باسم العدالة ، لانتابتنى رجفة كلما مست يدي بعدها يدك . قتلك هذا كان قتلًا طبيعيا وأنا لا أستفظمه » . وكان شو يكره المحاكمات الصورية التى تضاف بها السلطات الحاكمة قتل بعض الناس ويرى انها مبنية على النفاق ، وقد كتب كلاما كثيرا فى هذا الخصوص وصور هذه المحاكمات فى إحدى مسرحياته وهى مسرحية « تلميذ الشيطان »



الأملا

مرآة العقل العربي

الاشتراكات

قيمة الاشتراك السنوي (١٢ عدداً) في جمهورية مصر العربية
اثنا عشر جنيهاً ، وفي بلاد اتحادى البريد العربى والافريقى
والباكستان ثلاثة عشر دولارا أو مايعادلها بالبريد الجوى وفي سائر
انحاء العالم عشرون دولارا بالبريد الجوى .
والقيمة تسدد مقدما لقسم الاشتراكات بدار الهلال فى ج . م . ع .
نقدأ أو بحوالة بريديّة غير حكومية وفى الخارج بشيك مصرفى لأمر
مؤسسة دار الهلال ، وتضاف رسوم البريد المسجل على الاسعار
الموضحة عاليه عند الطلب .

● وكلاء اشتراكات مجلات دار الهلال

الكويت : السيد / عبدالعال بسيونى زغلول ، الصفاة - ص . ب رقم ٢١٨٣٣
للحصول على نسخ من كتاب الهلال اتصل بالتلكس : 92703 Hilal.V.N

رقم الايداع : ٨٢٧٤ / ٨٩ :
التقليم الدولى : ٣ - ٤٥٦ - ١١٨ ٩٩٧ ISBN

هذا الكتاب

● هذا كتاب هام عن منظور الاسلام في مفهوم واحد من كتاب البشرية المرموقين جورج برناردشو .. وهو كاتب معروف بمواقفه المستنيرة في مسألة الاديان السماوية . وقد اعد الكاتب هذا الكتاب ضمن رسالة الماجستير الذي حصل عليها من جامعة جرنوبل الفرنسية .

وتجيب أهمية الكتاب في انه رد بليغ وحاسم في مسألة الهجوم على الاسلام لدى بعض كتاب الغرب الاقل موهبة ، وعلى رأسهم سلمان رشدي الذي حققت شهرته الافياف .. لانه تناول على الاسلام .

والكتاب مكتوب بأسلوب سلس .. ومنهج دقيق .. وقد راح مؤلفه يتناول جوانب عديدة لدى شو في مسرحياته .. ومواقفه مع العرب والشرق مثل قضية دنشواي .

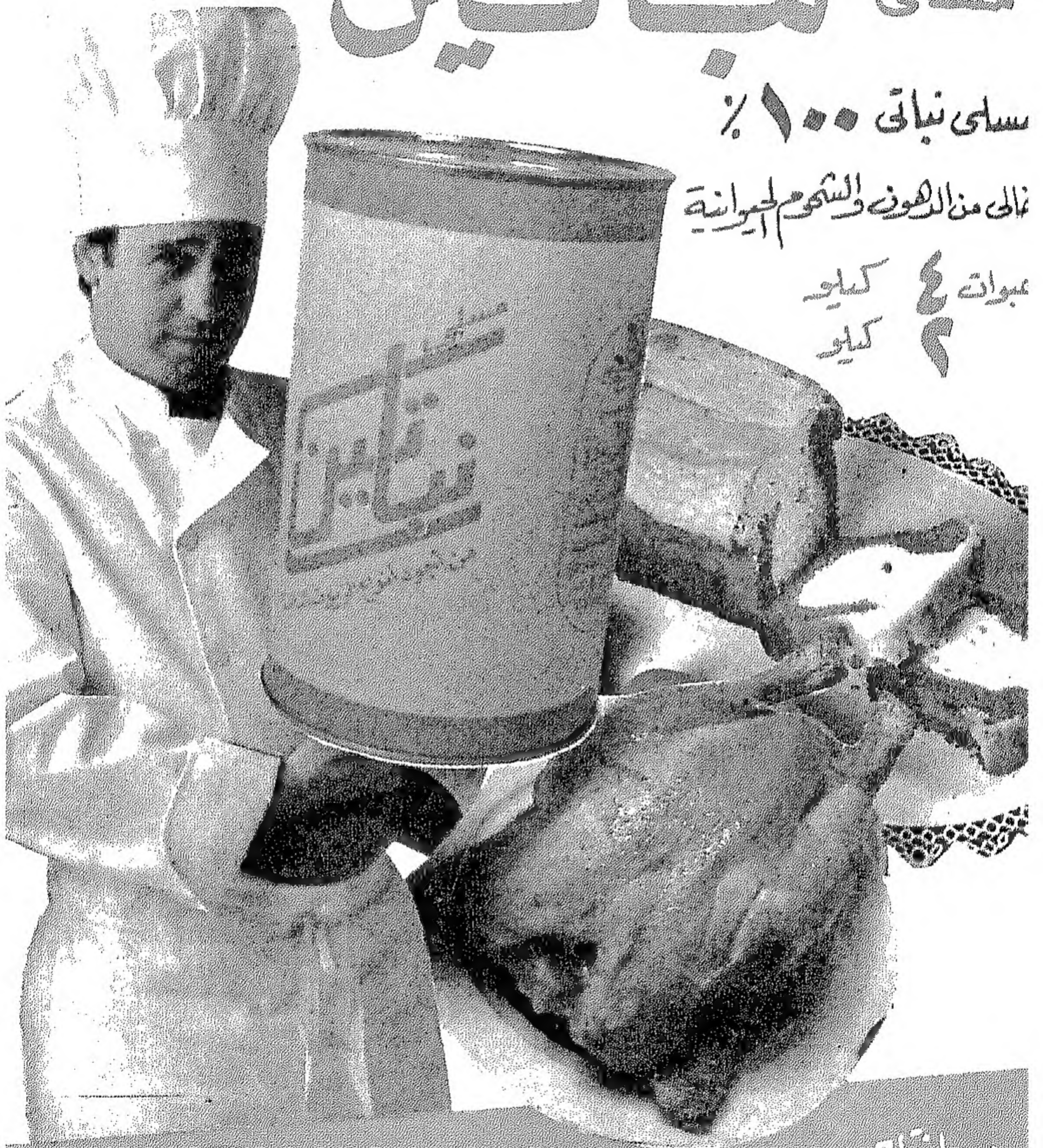
لأشهى الأطعمة والحلويات

مسلى نباتين

مسلى نباتي ١٠٠٪

غالي من الدهون والسكروز الحيوانية

عبوات ٤ كيلو
٢ كيلو



من إنتاج :

شركة السلع والصبودا المصرية



